

Codex Sinaiticus (S) Codex Alexandrinus (A) Codex Vaticanus (B) Codex Ephraemi (C) Codex Bezae (D) Codex Freerianus (W)
Receptus (R) Codex S* (erster Korrektor des Sinaiticus) Vulgata (V) Altlateinische Übersetzungen

Die Abkürzungen erscheinen im laufenden Text dadurch ist eine Übersicht über 10 Handschriften gegeben.

A	B	Γ	Δ	E	Z	H	Θ	I	K	Λ	M	N	Ξ	O	Π	P	Σ	T	Υ	Φ	X	Ψ	Ω	
α	β	γ	δ	ε	ζ	η	θ	ι	κ	λ	μ	ν	ξ	ο	π	ρ	σ	τ	υ	φ	χ	ψ	ω	
alpha	beta	gamma	delta	epsilon	zeta	eta	theta	jota	kappa	lambda	my	ny	xi	omikron	pi	ro	sigma	taw	ypsilon	phil	chil	psil	omega	
a	b	g	d	é	ds	e	th	i	k	l	m	n	x	o	p	r	s	t	ü	ph	ch	ps	o	ς (Schluß s).

Beachte: γ γ > ng γx > nk γζ > nx γχ > nch, αυ > au ευ > eu ηε > (h)eu ου > ou υι > yi

αγγελος - als ang-gelos αγκυρα- wie Anker Σφινξ- Sphinx Κεχρηαι – Kenchräa Hafen von Korinth als Keng –chreai.

Wort für Wort Analyse des Neuen Testaments Teil 20: 1. 2. und 3. Johannesbrief

1. Zeile deutsch/lateinische Umschrift
2. Zeile wörtliche Übersetzung.

Die Reihenfolge der senkrechten Analyse stimmt mit der waagrechten Wortfolge überein.

Zum Auffinden der Bibelstellen folgendes eingeben unter Suchen zum Beispiel: 1. Johannes 1, 2; 1J1, 2;
2 Johannes 1, 2; 2J, 2; 3. Johannes 11; 3J, 11

(2. und 3. Johannes hat nur ein Kapitel, deswegen entfällt beim Suchen die Kapitelangabe)

Die Bedeutung der großen Buchstaben in einem klein geschriebenen Wort zum Beispiel
oikodespotE das „E“ ist das griechische „Äpsilon“ im Gegensatz zum griechischen Eta h
aiOnos das große O ist der griechische Buchstabe w = Omega.

Wo „hoti“ als Doppelpunkt erscheint habe ich dies berücksichtigt und das nächste Wort mit Großbuchstaben weiter geschrieben
ansonsten habe ich die Kleinschreibung beibehalten.

Ab Seite 155 sind die griechischen grammatischen Formen einzeln aufgeführt so wie sie in der Analyse vorkommen.

Das Copyright für die Analyse ist beim Autor der mir die Erlaubnis gab sie zu verwenden und das Copyright dieser Arbeit liegt bei
Manfred Bleile.

Anfragen oder Bemerkungen bitte unter: neuestestament@onlineforyou.de

1J1, 1

ho En ap archEs ho akEkoamen ho heOrakamen ophthalmois hEmOn ho etheasametha
Was war von Anfang an was wir gehört haben was wir gesehen haben mit unseren↔ Augen was wir betrachtet haben

kai cheires hEmOn epsElaphEsan peri tou logou tEs zOEs
und unsere↔ Hände betastet haben betreffend das Wort des Lebens

ὁ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

ἦν ☞ εἶμί > Verb; 3. Pers.Sing; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἀπ' ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

ἀρχῆς, ☞ ἀρχή > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Anfang, Urgrund; Behoerde, Herrschaftsbereich

ὁ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

ἀκηκόαμεν, ☞ ἀκούω > Verb; 1. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ hören

ὁ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

ἐωράκαμεν ☞ ὀράω > Verb; 1. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

ὀφθαλμοῖς ☞ ὀφθαλμός > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ das Auge

ἡμῶν, ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

ὁ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

ἐθεασάμεθα ☞ θεάομαι > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ betrachten, anschauen, schauen, sehen; erblicken, bemerken

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

αἱ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; weib; ☞ der, die das

χεῖρες ☞ χεῖρ > Subst; Nomin; Plur; weib; ☞ Hand

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

ἐψηλάφησαν ☞ ψηλαφάω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ betasten, berühren, fühlen

περὶ ☞ περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

λόγου ☞ λόγος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ζωῆς ☞ ζωή > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Leben, Lebendigkeit

1J1, 2

kai hE zOE ephanerOthE kai heOrakamen kai marturoumen kai apaggellomen humin ten zOEn aiOnion
und das Leben ist offenbart worden und wir haben gesehen und bezeugen und verkündigen euch das Leben ewige

hEtis En pros ton patera kai ephanerOthE hEmin
welches war beim Vater und offenbart worden ist uns

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

ζωῆ ☞ ζωή > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Leben, Lebendigkeit

ἐφανερώθη, ☞ φανερώ > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ sichtbar/offenbar machen,
offenbaren, sich offenbaren; Pass: sichtbar/öffentlich werden, bekannt werden, erscheinen

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐωράκαμεν ☞ ὀράω > Verb; 1. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren;
bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen,
zu Gesicht kommen

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

μαρτυροῦμεν ☞ μαρτυρέω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ bezeugen, bestätigen;
ein gutes Zeugnis ausstellen; Zeugnis ablegen; Zeuge sein; Pass.: bezeugt werden, wohlbezeugt sein

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἀπαγγέλλομεν ☞ ἀπαγγέλλω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ Nachricht bringen,
berichten, bekanntgeben

ὑμῖν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

τήν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ζωῆν ☞ ζωή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Leben, Lebendigkeit

τήν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

αἰώνιον ☞ αἰώνιος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;
☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl;
☞ ewig, ohne Anfang, ewig lang, ohne Ende

ἥτις ☞ ὅστις > Pron; => Rel; Nomin; Sing; weib; ☞ jeder der; welcher

ἦν ☞ εἶμί > Verb; 3. Pers.Sing; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

πρὸς ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

πατέρα ☞ πατήρ > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐφανερώθη ☞ φανερώω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ sichtbar/offenbar machen,
offenbaren, sich offenbaren; Pass: sichtbar/öffentlich werden, bekannt werden, erscheinen

ἡμῖν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ wir

1J1, 3

ho heOrakamen kai akEkoamen apagellomen kai humin hina kai humeis koinOnian echEte meth hEmOn
was wir gesehen haben und gehört haben verkündigen wir auch euch damit auch ihr Gemeinschaft habt mit uns.

kai hE koinOnia de hE hEmetera meta tou patros kai meta huiou autou iEsou christou
Und unsere Gemeinschaft auch mit dem Vater und mit seinem Sohn Jesus Christus.

ὁ ὅς > Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

ἐώρακαμεν ὁράω > Verb; 1. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerk
en, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

καὶ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἀκηκόαμεν ἀκούω > Verb; 1. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ hören

ἀπαγγέλλομεν ἀπαγγέλλω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ;
☞ Nachricht bringen, berichten, bekanntgeben

καὶ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ὑμῖν, ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

ἵνα ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

καὶ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ὑμεῖς ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ ihr

κοινωνίαν κοινωνία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Gemeinschaft, innige Beziehung;
Anteilhaben; Gemeinsinn, Selbstlosigkeit

ἔχητε ἔχω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben;
bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

μεθ' μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei,
zwischen, in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

ἡμῶν. ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

καὶ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἡ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

κοινωνία κοινωνία > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Gemeinschaft, innige Beziehung; Anteilhaben;
Gemeinsinn, Selbstlosigkeit

δὲ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ἡ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

ἡμετέρα ἡμέτερος > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ unser

μετὰ μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen,
in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

τοῦ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

πατρὸς πατήρ > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

καὶ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

μετὰ μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen,
in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

τοῦ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

υἱοῦ ☞ υἱός ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Sohn

αὐτοῦ ☞ αὐτός ➤ Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτός ➤ Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ ➤ Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

Ἰησοῦ ☞ Ἰησοῦς ➤ Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen;
☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

Χριστοῦ. ☞ Χριστός ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

1J1, 4

kai tauta graphomen hEmeis hina chara hEmOn E peplErOmenE
Und dieses schreiben wir damit unsere Freude ist vollkommen.

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ταῦτα ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Plur; saechl; ☞ dieser, diese, dies

γράφομεν ☞ γράφω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ schreiben

ἡμεῖς, ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ wir

ἵνα ☞ ἵνα > Konjunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

χαρὰ ☞ χαρά > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Freude; (Gegenstand der Freude:) Erfreuliches; Freudenmahl

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

ἦ ☞ εἶμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

πεπληρωμένη. ☞ πληρόω > Verb; Nomin; Sing; weib; Perf; passiv; =>Part; ☞ füllen, voll machen, ausfüllen,
erfüllen; in Erfüllung gehen, vollbringen

kai estin hautE hE aggelia hEn akEkoamen ap autou kai anaggellomen humin hoti theos phOs estin
 Und dies ist die Botschaft die wir gehört haben von ihm und verkündigen euch daß Gott Licht ist

kai skotia en autO ouk estin oudemia
 und Finsternis in ihm nicht ist keine.

Καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἔστιν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

αὕτη ☞ οὗτος > Pron; Nomin; Sing; weib; ☞ dieser, diese, dies

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀγγελία ☞ ἀγγελία > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Botschaft, Auftrag, Geheiss

ἣν ☞ ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ welcher, welche, welches

ἀκηκόαμεν ☞ ἀκούω > Verb; 1. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ hören

ἀπ' ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

ἀναγγέλλομεν ☞ ἀναγγέλλω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ zurueckberichten, aber auch eroeffnen, melden, verkuendigen, lehren

ὑμῖν, ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

θεός ☞ θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

φῶς ☞ φῶς > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Licht(schein),Glanz, Feuer, Helligkeit; Lampe, Lichtträger, Leuchtkörper, Lichtbringern; Lichtempfänger

ἔστιν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

σκοτία ☞ σκοτία > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Finsternis

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

αὐτῷ ☞ αὐτός > Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Dativ; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἔστιν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

οὐδεμία. ☞ οὐδεῖς > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ kein, keine; niemand, nichts

ean eipomen hoti koinonian echomen met autou kai en tO skotei peripatomen pseudometha
 Wenn wir sagen daß Gemeinschaft wir haben mit ihm und in der Finsternis wandeln lügen wir

kai ou poioumen ten alEtheian
 und nicht tun wir die Wahrheit

Ἐάν ☞ ἐάν > Konjunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

εἶπωμεν ☞ λέγω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

κοινωνίαν ☞ κοινωνία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Gemeinschaft, innige Beziehung; Anteilhaben; Gemeininn, Selbstlosigkeit

ἔχομεν ☞ ἔχω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

μετ' ☞ μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

καί ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

σκότει ☞ σκότος > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Finsternis, Dunkel

περιπατῶμεν, ☞ περιπατέω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; ☞ umhergehen, wandern, sein Leben führen

ψευδόμεθα ☞ ψεύδομαι > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ lügen, betrügen

καί ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ποιοῦμεν ☞ ποιέω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; II) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

τὴν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀλήθειαν ☞ ἀλήθεια > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Aufrichtigkeit, Wahrheit

ean de en tO phOti peripatomen hOs autos estin en tO phOti koinonian echomen met alleion kai to haima iesou
wenn aber im Licht wir wandeln wie er ist im Licht Gemeinschaft haben wir miteinander und das Blut Jesu

huiou autou katharizei hEmas apo pasEs hamartias
seines Sohnes reinigt uns von aller Sünde.

ἐάν ☞ ἔάν > Konjunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

φωτὶ ☞ φῶς > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Licht(schein),Glanz, Feuer, Helligkeit; Lampe, Lichtträger, Leuchtkörper, Lichtbringern; Lichtempfänger

περιπατῶμεν ☞ περιπατέω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; ☞ umhergehen, wandern, sein Leben führen

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konjunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als; wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

αὐτός ☞ αὐτός > Nomin; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἔστιν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

φωτί, ☞ φῶς > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Licht(schein),Glanz, Feuer, Helligkeit; Lampe, Lichtträger, Leuchtkörper, Lichtbringern; Lichtempfänger

κοινωνίαν ☞ κοινωνία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Gemeinschaft, innige Beziehung; Anteilhaben; Gemein Sinn, Selbstlosigkeit

ἔχομεν ☞ ἔχω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

μετ' ☞ μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen, in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

ἀλλήλων ☞ ἀλλήλων > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen; ☞ einander, wechsel-, gegenseitig

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

αἷμα ☞ αἷμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Blut

Ἰησοῦ ☞ Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

υἱοῦ ☞ υἱός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Sohn

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

καθαρίζει ̣ καθαρίζω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ rein machen, säubern, heilen;
für (kultisch) rein erklären; (sittlich) rein machen

ἡμᾶς ̣ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ wir

ἀπὸ ̣ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

πάσης ̣ πᾶς > Adjekt.; Genit; Sing; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ἁμαρτίας. ̣ ἁμαρτία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Verfehlung, Sünde

ean eipomen hoti hamartian ouk echomen heautous planomen kai hE alEtheia ouk estin en hEmin
 Wenn wir sagen daß Sünde nicht wir haben uns selbst verführen wir und die Wahrheit nicht ist in uns.

ἐὰν ☞ ἐάν ☞ Konjunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

εἶπωμεν ☞ λέγω ☞ Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

ὅτι ☞ ὅτι ☞ Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἀμαρτίαν ☞ ἀμαρτία ☞ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Verfehlung, Suende

οὐκ ☞ οὐ ☞ Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἔχομεν, ☞ ἔχω ☞ Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

ἐαυτοῦς ☞ ἐαυτοῦ ☞ Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

πλανῶμεν ☞ πλανῶ ☞ Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ in die Irre führen, verführen, betrügen; Pass.: sich verirren, sich verführen lassen, in Irrtum verfallen, sich täuschen, betrogen werden

καὶ ☞ καί ☞ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἡ ☞ ὁ ☞ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀλήθεια ☞ ἀλήθεια ☞ Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Aufrichtigkeit, Wahrheit

οὐκ ☞ οὐ ☞ Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἔστιν ☞ εἶμί ☞ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἐν ☞ ἐν ☞ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἡμῖν. ☞ ἡμεῖς ☞ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ wir

1J1, 9

ean homologōmen hamartias hEmOn pistos estin kai dikaios hina aphE hEmin tas hamartias
Wenn wir bekennen unsere ↵ Sünden treu ist er und gerecht daß er vergibt uns die Sünden

kai katharisE hEmas apo pasEs adikias
und reinigt uns von aller Ungerechtigkeit.

ἐάν ☞ ἕάν > Konjunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

ὁμολογῶμεν ☞ ὁμολογέω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; ☞ (das Gleiche sagen:) zugeben,
zugestehen; bekennen; eingestehen; preisen

τάς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

ἁμαρτίας ☞ ἁμαρτία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Verfehlung, Suende

ἡμῶν, ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

πιστός ☞ πιστός > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ glaubwürdig, zuverlässig, treu; gläubig

ἐστιν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

καί ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

δίκαιος, ☞ δίκαιος > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ gerecht

ἵνα ☞ ἵνα > Konjunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

ἀφῆ ☞ ἀφίημι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ entlassen, erlassen, zulassen afes = lass zul;
verlassen; erlassen, vergeben

ἡμῖν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ wir

τάς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

ἁμαρτίας ☞ ἁμαρτία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Verfehlung, Suende

καί ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

καθαρίση ☞ καθαρίζω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ rein machen, säubern, heilen;
für (kultisch) rein erklären; (sittlich) rein machen

ἡμᾶς ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ wir

ἀπό ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache,
Ausgangspunkt)

πάσης ☞ πᾶς > Adjekt.; Genit; Sing; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ἀδικίας, ☞ ἀδικία > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Unrecht, Ungerechtigkeit

ean eipomen hoti ouch hEmartEkamen pseustEn poioumen auton kai logos autou ouk estin en hEmin
 Wenn wir sagen daß nicht wir gesündigt haben zum Lügner machen wir ihn und sein↔ Wort nicht ist in uns.

ἐάν ☞ ἔάν > Konjunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

εἶπωμεν ☞ λέγω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

οὐχ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἡμαρτήκαμεν, ☞ ἁμαρτάνω > Verb; 1. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ sich verfehlen, suendigen

ψεύστην ☞ ψεύστης > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Lügner, Betrüger

ποιοῦμεν ☞ ποιέω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

αὐτὸν ☞ αὐτός > Akkusativ; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

λόγος ☞ λόγος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἔστιν ☞ εἶμι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἡμῖν. ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ wir

1J2, 1

tekniá mou tauta graphO humin hina mE hamartEte kai ean tis hamartE paraklEton echomen
Meine ⇐ Kinder dieses schreibe ich euch damit nicht ihr sündigt. Und wenn jemand sündigt einen Helfer haben wir

pros ton patera iEsoun christon dikaion
beim Vater Jesus Christus Gerechten

Τεκνία ☞ τεκνίον > Subst; Vokativ; Plur; saechl; ☞ Kindlein (vertraute Anrede)

μου, ☞ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ ich

ταῦτα ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Plur; saechl; ☞ dieser, diese, dies

γράφω ☞ γράφω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ schreiben

ὑμῖν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

ἵνα ☞ ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

μη ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ἀμάρτητε. ☞ ἀμαρτάνω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ☞ sich verfehlen, suendigen

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐάν ☞ ἐάν > Konijunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

τις ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)einer,ein
gewisser, jemand; Pl.: einige

ἀμάρτη, ☞ ἀμαρτάνω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ sich verfehlen, suendigen

παράκλητον ☞ παράκλητος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der Paraklet, akt. Fürsprecher,
Helfer, Beistand, Anwalt

ἔχομεν ☞ ἔχω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben;
bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

πρὸς ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

πατέρα ☞ πατήρ > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

Ἰησοῦν ☞ Ἰησοῦς > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

Χριστὸν ☞ Χριστός > Subst; Akkusativ; Sing; maen;
☞ Christus; der Gesalbte (als Bezeichnung des messianischen Königs)

δίκαιον ☞ δίκαιος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;
☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ gerecht

1J2, 2
kai autos hilasmos estin peri hamartiOn hEmOn ou peri tOn hEmeterOn de monon alla kai peri holou tou kosmou
und er Versöhnung ist für unsere Sünden nicht für die unseren aber allein sondern auch für der ganzen Welt.

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

αὐτὸς ☞ αὐτός > Nomin; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἴλασμός ☞ ἴλασμός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Sühne, Versöhnung

ἔστιν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

περὶ ☞ περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff;
Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἁμαρτιῶν ☞ ἁμαρτία > Subst; Genit; Plur; weib; ☞ Verfehlung, Suende

ἡμῶν, ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

περὶ ☞ περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff;
Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἡμετέρων ☞ ἡμέτερος > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ unser

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

μόνον ☞ μόνος > Adverb; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ allein, einzig, nur; einsam,
verlassen, vereinzelt, für sich; Adv.: allein, nur, bloss

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

περὶ ☞ περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff;
Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

ὅλου ☞ ὅλος > Adjekt.; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sing; saechl; ☞ ganz, ungeteilt, unversehrt

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

κόσμου. ☞ κόσμος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Schmuck; Welt(-Ordnung); Welt als Weltall; Welt als Erdkreis;
Gesamtheit;

1J2, 3

kai en touto ginokamen hoti egnokamen auton ean entolas autou tErOmen
Und darin erkennen wir daß wir erkannt haben ihn wenn seine Gebote wir halten.

Καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τούτω ☞ οὗτος > Pron; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; Dativ; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

γινώσκωμεν ☞ γινώσκω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ;
☞ kennenlernen, erkennen, merken, intim werden mit

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἐγνώκαμεν ☞ γινώσκω > Verb; 1. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ kennenlernen, erkennen, merken,
intim werden mit

αὐτόν, ☞ αὐτός > Akkusativ; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἐάν ☞ ἐάν > Konjunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

τάς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

ἐντολάς ☞ ἐντολή > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Auftrag, Gebot, Vorschrift, Gesetz

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

τηρώμεν. ☞ τηρέω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; ☞ bewachen, festhalten, halten; (auf)bewahren,
schützen; beobachten

1J2, 4
ho legOn hoti egnOka auton kai entolas autou mE tErOn pseustEs estin kai en toutO hE alEtheia ouk estin
Der Sagende: Ich habe erkannt ihn und seine Gebote nicht Haltende ein Lügner ist und in diesem die Wahrheit nicht ist

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

λέγων ☞ λέγω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Vokativ; Sing; maen;
Prasens; aktiv; =>Part; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen;
Pass.: meinen, heissen

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἔγνων ☞ γινώσκω > Verb; 1. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ kennenlernen, erkennen, merken, intim werden mit

αὐτόν ☞ αὐτός > Akkusativ; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τάς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

ἐντολὰς ☞ ἐντολή > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Auftrag, Gebot, Vorschrift, Gesetz

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

μὴ ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

τηρῶν, ☞ τηρέω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ bewachen, festhalten, halten;
(auf)bewahren, schützen; beobachten

ψεύστης ☞ ψεύστης > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Lügner, Betrüger

ἐστίν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τούτω ☞ οὗτος > Pron; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; Dativ; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀλήθεια ☞ ἀλήθεια > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Aufrichtigkeit, Wahrheit

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἔστιν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

hos d an tErE autou logon alEthOs en toutO hE agapE theou teteleiOtai en toutO ginOskomen hoti en autO esmen
wer aber festhält sein Wort wahrhaft in diesem die Liebe Gottes ist vollendet. Daran erkennen wir daß in ihm wir sind.

ὅς ☞ ὅς > Pron; => Rel; Nomin; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches

δ' ☞ δέ > Konjunkt; ☞ und, aber

ὄν ☞ ὄν > ☞ 1. mit Ind. e. augmentierten Tempus zur Bezeichnung der Unwirklichkeit (irealis). 2. mit Opt. die Aussage mildernd. 3. in Bedingungssätzen m. Konj.. 4. in Nebensätzen n. d. Konjunktion o. dem Relativum.

τηρή ☞ τηρέω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj; ☞ bewachen, festhalten, halten;
(auf)bewahren, schützen; beobachten

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

λόγον, ☞ λόγος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung; Rechenschaft, Abrechnung; Logos

ἀληθῶς ☞ ἀληθῶς > Adverb; ☞ wahrhaftig, in Wahrheit, wirklich, tatsächlich

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τούτῳ ☞ οὗτος > Pron; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; Dativ; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

ἡ ☞ ἡ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀγάπη ☞ ἀγάπη > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Liebe, aber auch d. Liebesmahl

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

τετελείωται, ☞ τελειόω > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; passiv; Indikativ; ☞ vollenden (Pass.: in Erfüllung gehen), ans Ziel bringen, vervollkommen (Pass.: komme zur Vollendung)

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τούτῳ ☞ οὗτος > Pron; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; Dativ; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

γινώσκωμεν ☞ γινώσκω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ kennenlernen, erkennen, merken, intim werden mit

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

αὐτῷ ☞ αὐτός > Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Dativ; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἔσμεν. ☞ εἰμί > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

1J2, 6

ho legOn en autO menein opheilei kathOs ekeinos periepatEsen kai autos houtOs peripatein
Der Behauptende in ihm zu bleiben ist schuldig wie er gewandelt ist auch selbst so zu wandeln.

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

λέγων ☞ λέγω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Vokativ; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

αὐτῷ ☞ αὐτός > Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Dativ; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

μένειν ☞ μένω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ bleiben, sich aufhalten; verweilen, wohnen; beharren, aushalten; trans.: erwarten

ὀφείλει ☞ ὀφείλω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ schulden; müssen, verpflichtet sein; sich verfehlen

καθῶς ☞ καθώς > Adverb; ☞ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

ἐκεῖνος ☞ ἐκεῖνος > Pron; Nomin; Sing; maen; ☞ jener

περιεπάτησεν ☞ περιπατέω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ umhergehen, wandern, sein Leben führen

καί ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

αὐτὸς ☞ αὐτός > Nomin; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

[οὕτως] ☞ οὕτως > Adverb; ☞ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendmassen; ohne Umstände, kurzerhand; derartig (wie ein Adj.)

περιπατεῖν. ☞ περιπατέω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ umhergehen, wandern, sein Leben führen

agapEtoi ouk entolEn kainEn graphO humin all entolEn palaian hEn eichete ap archEs
 Geliebte nicht ein neues ↵ Gebot schreibe ich euch sondern ein altes ↵ Gebot das ihr hattet von Anfang an

hE entolE palaia estin ho logos hon Ekousate
 das Gebot alte ist das Wort das ihr gehört habt.

Ἀγαπητοί, ☞ ἀγαπητός > Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ geliebt

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
 Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἐντολὴν ☞ ἐντολή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Auftrag, Gebot, Vorschrift, Gesetz

καινὴν ☞ καινός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ neu, unverbraucht

γράφω ☞ γράφω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ schreiben

ὑμῖν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

ἀλλ' ☞ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ἐντολὴν ☞ ἐντολή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Auftrag, Gebot, Vorschrift, Gesetz

παλαιὸν ☞ παλαιός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ alt

ἣν ☞ ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ welcher, welche, welches

εἴχετε ☞ ἔχω > Verb; 2. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben;
 bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

ἀπ' ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache,
 Ausgangspunkt)

ἀρχῆς ☞ ἀρχή > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Anfang, Urgrund; Behoerde, Herrschaftsbereich

ἣ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐντολή ☞ ἐντολή > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Auftrag, Gebot, Vorschrift, Gesetz

ἣ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

παλαιά ☞ παλαιός > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ alt

ἐστίν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein,
 leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ὁ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

λόγος ☞ λόγος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung; Rechenschaft,
 Abrechnung; Logos

ὃν ☞ ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches

ἠκούσατε. ☞ ἀκούω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ hören

palin entolEn kainEn graphO humin ho estin alEthes en autO kai en humin hoti hE skotia paragetai
 Andererseits ein neues ↔ Gebot schreibe ich euch das ist wahr in ihm und in euch weil die Finsternis vergeht

kai to phOs alEthinon EdE phainei
 und das Licht wahre schon scheint.

πάλιν ☞ πάλιν > Adverb; ☞ Adv.: zurück, rückwärts; weiterhin, ferner; andererseits; abermals, aufs neue

ἐντολήν ☞ ἐντολή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Auftrag, Gebot, Vorschrift, Gesetz

καινήν ☞ καινός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ neu, unverbraucht

γράφω ☞ γράφω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ schreiben

ὑμῖν, ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

ὃ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

ἔστιν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἀληθές ☞ ἀληθής > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl;
 ☞ wahr, aufrichtig, wirklich, echt

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

αὐτῷ ☞ αὐτός > Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Dativ; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ὑμῖν, ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

σκοτία ☞ σκοτία > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Finsternis

παράγεται ☞ παράγω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; passiv; Indikativ; ☞ intr: vorbeigehen, fort gehen;
 Pass.: vergehen

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
 ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

φῶς ☞ φῶς > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
 ☞ Licht(schein),Glanz, Feuer, Helligkeit; Lampe, Lichtträger, Leuchtkörper, Lichtbringer; Lichtempfänger

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
 ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἀληθινόν ☞ ἀληθινός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
 ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ wahrhaftig, zuverlässig, echt

ἤδη ☞ ἤδη > Adverb; ☞ Adv.: schon, bereits, nun, endlich

φαίνει. ☞ φαίνω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ scheinen, erscheinen, sichtbar sein, leuchten;
 Pass.: scheinen, sichtbar werden, sich zeigen, sich als etw zeigen/beweisen

ho legOn en tO phOti einai kai adelphon autou misOn en tE skotia estin heOs arti
 Der Behauptende im Licht zu sein und seinen↔ Bruder Hassende in der Finsternis ist bis jetzt.

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

λέγων ☞ λέγω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Vokativ; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

φωτὶ ☞ φῶς > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Licht(schein),Glanz, Feuer, Helligkeit; Lampe, Lichtträger, Leuchtkörper, Lichtbringern; Lichtempfänger

εἶναι ☞ εἶμι > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

ἀδελφὸν ☞ ἀδελφός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

μισῶν ☞ μισέω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ hassen, verabscheuen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῇ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

σκοτία ☞ σκοτία > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Finsternis

ἐστὶν ☞ εἶμι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἕως ☞ ἕως > Konijunkt; ☞ Konj.: solange bis, bis dass; solange wie während; Präp. m. Gen.: bis zu, zu; bis solange als

ἄρτι. ☞ ἄρτι > Adverb; ☞ Zeitadv.: jetzt, eben, erst, gerade eben, sogleich

ho agapOn adelphon autou en phOti menei kai skandalon en autO ouk estin
 Der Liebende seinen ↗ Bruder im Licht bleibt und ein Makel an ihm nicht ist

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ἀγαπῶν ☞ ἀγαπάω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ lieben, lieb gewinnen

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

ἀδελφὸν ☞ ἀδελφός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied.
 Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
 d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

φωτὶ ☞ φῶς > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Licht(schein),Glanz, Feuer, Helligkeit; Lampe, Lichtträger,
 Leuchtkörper, Lichtbringern; Lichtempfänger

μένει ☞ μένω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ bleiben, sich aufhalten; verweilen, wohnen;
 beharren, aushalten; trans.: erwarten

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

σκάνδαλον ☞ σκάνδαλον > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
 ☞ Anstoss zur Verfehlung/Empörung/Heilsverlust; das Anstössige, der Gegenstand zur Entrüstung

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

αὐτῷ ☞ αὐτός > Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Dativ; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
 Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἔστιν ☞ εἶμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
 verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ho de misOn adelphon autou en tE skotia estin kai en tE skotia peripatei kai ouk oiden
 aber↔ der Hassende seinen↔ Bruder in der Finsternis ist und in der Finsternis wandelt und nicht weiß er

pou hupagei hoti hE skotia etuphlOsen ophthalmous autou
 wohin er geht weil die Finsternis blind gemacht hat seine↔ Augen.

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

μισῶν ☞ μισέω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ hassen, verabscheuen

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

ἀδελφὸν ☞ ἀδελφός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied.
 Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
 d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῆ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

σκοτία ☞ σκοτία > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Finsternis

ἐστίν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
 bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῆ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

σκοτία ☞ σκοτία > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Finsternis

περιπατεῖ ☞ περιπατέω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ umhergehen, wandern, sein Leben führen

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
 Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

οἶδεν ☞ οἶδα > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkenne, kennenlernen;
 imstande sein zu

ποῦ ☞ ποῦ > Adverb; ☞ Adv.: wo, wohin

ὑπάγει, ☞ ὑπάγω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ (hin-/weg)gehen

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἥ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

σκοτία ☞ σκοτία > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Finsternis

ἐτύφλωσεν ☞ τυφλώω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ blind machen, der Sehkraft berauben,
 verblenden

τούς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

ὄφθαλμοὺς ☞ ὄφθαλμός > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ das Auge

αὐτοῦ. αὐτός ➤ Genit; Sing; maen; ➤ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός ➤ Genit; Sing; saechl; ➤ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ ➤ Adverb; ➤ Adv. des Ortes: hier, dort

1J2, 12

graphO humin teknia hoti apheOntai humin hai hamartiai dia onoma autou
Ich schreibe euch Kinder daß vergeben sind euch die Sünden wegen seines Namens.

Γράφω ☞ γράφω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ schreiben

ὑμῖν, ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

τεκνία, ☞ τεκνίον > Subst; Vokativ; Plur; saechl; ☞ Kindlein (vertraute Anrede)

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἀφέωνται ☞ ἀφίημι > Verb; 3. Pers.Plur; Perf; passiv; Indikativ; ☞ entlassen, erlassen, zulassen afes = lass zu!; verlassen; erlassen, vergeben

ὑμῖν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

αἱ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; weib; ☞ der, die das

ἁμαρτία ☞ ἁμαρτία > Subst; Nomin; Plur; weib; ☞ Verfehlung, Sünde

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ὄνομα ☞ ὄνομα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

αὐτοῦ. ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

1J2, 13

graphO humin pateres hoti egnOkate ton ap archEs
Ich schreibe euch Väter daß ihr erkannt habt den von Anfang an.

graphO humin neaniskoi hoti nenikEkate ton ponEron
Ich schreibe euch junge Männer daß ihr besiegt habt den Bösen.

γράφω ☞ γράφω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ schreiben

ὑμῖν, ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

πατέρες, ☞ πατήρ > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen;
☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἐγνώκατε ☞ γινώσκω > Verb; 2. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ kennenlernen, erkennen, merken,
intim werden mit

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

ἀπ' ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber,
Ursache, Ausgangspunkt)

ἀρχῆς. ☞ ἀρχή > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Anfang, Urgrund; Behoerde, Herrschaftsbereich

γράφω ☞ γράφω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ schreiben

ὑμῖν, ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

νεανίσκοι, ☞ νεανίσκος > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen;
☞ der Jüngling, der junge Mann; Diener

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

νενικήκατε ☞ νικάω > Verb; 2. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ Sieger sein, siegen, den Sieg behalten;
trans.: besiegen, überwinden, übertreffen

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

πονηρόν. ☞ πονηρός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ in schlechtem Zustand, böse, schmerzbringend,
beschwerlich, verdorben, untauglich, schlecht, böse, lasterhaft

1J2, 14

egrapsa humin paidia hoti egnOkate ton patera
Ich habe geschrieben euch Kinder daß ihr erkannt habt den Vater.

egrapsa humin pateres hoti egnOkate ton ap archEs
Ich habe geschrieben euch Väter daß ihr erkannt habt den von Anfang an.

egrapsa humin neaniskoi hoti ischuroi este kai ho logos theou en humin menei kai nenikEkate ton ponEron
Ich habe geschrieben euch junge Männer daß stark ihr seid und das Wort Gottes in euch bleibt und ihr besiegt habt den Bösen.

ἔγραψα ☞ γράφω > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ schreiben

ὑμῖν, ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

παιδιά, ☞ παιδίον > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl;
☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; saechl; ☞ kleines Kind

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἐγνώκατε ☞ γινώσκω > Verb; 2. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ kennenlernen, erkennen, merken,
intim werden mit

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

πατέρα. ☞ πατήρ > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

ἔγραψα ☞ γράφω > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ schreiben

ὑμῖν, ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

πατέρες, ☞ πατήρ > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen;
☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἐγνώκατε ☞ γινώσκω > Verb; 2. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ kennenlernen, erkennen, merken,
intim werden mit

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

ἀπ' ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache,
Ausgangspunkt)

ἀρχῆς. ☞ ἀρχή > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Anfang, Urgrund; Behoerde, Herrschaftsbereich

ἔγραψα ☞ γράφω > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ schreiben

ὑμῖν, ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

νεανίσκοι, ☞ νεανίσκος > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen;
☞ der Jüngling, der junge Mann; Diener

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἰσχυροί ☞ ἰσχυρός > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ stark, mächtig; heftig, gewalig; fest, stark; gewichtig

ἔστε ☞ εἰμί > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein,
leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

λόγος ☞ λόγος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung;
Rechenschaft, Abrechnung; Logos

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ὑμῖν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

μένει ☞ μένω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ bleiben, sich aufhalten; verweilen, wohnen; beharren, aushalten; trans.: erwarten

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

νενικήκατε ☞ νικάω > Verb; 2. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ Sieger sein, siegen, den Sieg behalten; trans.: besiegen, überwinden, übertreffen

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

πονηρόν. ☞ πονηρός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ in schlechtem Zustand, böse, schmerzbringend, beschwerlich, verdorben, untauglich, schlecht, böse, lasterhaft

mE agapate ton kosmon mEde ta en tO kosmO ean tis agapa ton kosmon ouk estin hE agapE tou patros en autO
 Nicht liebt die Welt und nicht das in der Welt! Wenn jemand liebt die Welt nicht ist die Liebe zum Vater in ihm

Μη ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
 ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ἀγαπάτε ☞ ἀγαπάω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur;
 Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; ☞ lieben, lieb gewinnen

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

κόσμον ☞ κόσμος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Schmuck; Welt(-Ordnung); Welt als Weltall;
 Welt als Erdkreis; Gesamtheit;

μηδὲ ☞ μηδέ > Partikel; ☞ und nicht, auch nicht; nicht einmal

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

κόσμῳ. ☞ κόσμος > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Schmuck; Welt(-Ordnung); Welt als Weltall; Welt als Erdkreis;
 Gesamtheit;

ἐάν ☞ ἐάν > Konjunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

τις ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)einer, ein gewisser, jemand;
 Pl.: einige

ἀγαπᾷ ☞ ἀγαπάω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv;
 Konj; ☞ lieben, lieb gewinnen

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

κόσμον, ☞ κόσμος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Schmuck; Welt(-Ordnung); Welt als Weltall;
 Welt als Erdkreis; Gesamtheit;

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
 Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἔστιν ☞ εἶμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
 bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀγάπη ☞ ἀγάπη > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Liebe, aber auch d. Liebesmahl

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

πατρὸς ☞ πατήρ > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

αὐτῷ ☞ αὐτός > Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Dativ; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

hoti pan en tO kosmO hE epithumia tEs sarkos kai hE epithumia tOn ophthalmOn
denn alles in der Welt die Begierde des Fleisches und die Begierde der Augen

kai hE alazoneia tou biou ouk estin ek patros all ek tou kosmou estin
und die Prahlerei mit dem Vermögen nicht ist vom Vater sondern von der Welt ist.

ὅτι ὅτι > Konijunkt; ➔ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

πάν πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ➔ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl;
➔ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

τὸ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ➔ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
➔ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ➔ der, die das

ἐν ἐν > Praep; ➔ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ➔ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ➔ der, die das

κόσμῳ, κόσμος > Subst; Dativ; Sing; maen; ➔ Schmuck; Welt(-Ordnung); Welt als Weltall;
Welt als Erdkreis; Gesamtheit;

ἡ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ➔ der, die das

ἐπιθυμία ἐπιθυμία > Subst; Nomin; Sing; weib; ➔ Verlangen, Begierde, Begehrlichkeit; Lust, Leidenschaft

τῆς ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ➔ der, die das

σαρκὸς σὰρξ > Subst; Genit; Sing; weib; ➔ Fleisch (= Plur.), menschliches Wesen, natürliche Beschaffenheit; Leib

καὶ καί > Konijunkt; ➔ und, auch, sogar

ἡ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ➔ der, die das

ἐπιθυμία ἐπιθυμία > Subst; Nomin; Sing; weib; ➔ Verlangen, Begierde, Begehrlichkeit; Lust, Leidenschaft

τῶν ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ➔ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
➔ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ➔ der, die das

ὀφθαλμῶν ὀφθαλμός > Subst; Genit; Plur; maen; ➔ das Auge

καὶ καί > Konijunkt; ➔ und, auch, sogar

ἡ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ➔ der, die das

ἀλαζονεῖα ἀλαζονεῖα > Subst; Nomin; Sing; weib; ➔ d. Grosstun (in Wort und Tat), d. Prahlerei

τοῦ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ➔ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ➔ der, die das

βίου, βίος > Subst; Genit; Sing; maen; ➔ Leben, Lebensunterhalt

οὐκ οὐ > Adverb; ➔ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἔστιν εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ➔ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἐκ ἐκ > Praep; ➔ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

τοῦ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ➔ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ➔ der, die das

πατρὸς πατήρ > Subst; Genit; Sing; maen; ➔ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

ἀλλ' ἀλλά > Konijunkt; ➔ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ἐκ ἐκ > Praep; ➔ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

τοῦ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

κόσμου ☞ κόσμος ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Schmuck; Welt(-Ordnung); Welt als Weltall; Welt als Erdkreis; Gesamtheit;

ἐστίν. ☞ εἶμί ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

kai ho kosmos paragetai kai epithumia autou ho de poiOn to thelEma theou menei eis ton aiOna
 Und die Welt vergeht und ihre Begierde aber der Tuende den Willen Gottes bleibt in die Ewigkeit.

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

κόσμος ☞ κόσμος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Schmuck; Welt(-Ordnung); Welt als Weltall; Welt als Erdkreis; Gesamtheit;

παράγεται ☞ παράγω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; passiv; Indikativ; ☞ intr: vorbeigehen, fort gehen; Pass.: vergehen

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἡ ☞ ἡ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐπιθυμία ☞ ἐπιθυμία > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Verlangen, Begierde, Begehrlichkeit; Lust, Leidenschaft

αὐτοῦ, ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ποιῶν ☞ ποιέω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

θέλημα ☞ θέλημα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Wille, Gewolltes

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

μένει ☞ μένω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ bleiben, sich aufhalten; verweilen, wohnen; beharren, aushalten; trans.: erwarten

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

αἰῶνα. ☞ αἰών > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ lange Zeit, Ewigkeit, ein Zeitabschnitt, d. Weltalter, d. messianische Weltperiode, d. Welt (als räumlicher Begriff) d. Aeon (als Person)

paidia eschatE hOra estin kai kathOs Ekousate hoti antichristos erchetai kai nun antichristoi polloi gegonasin
 Kinder letzte Stunde ist und wie ihr gehört habt daß Antichrist kommt auch jetzt viele ↔ Antichristusse sind aufgetreten

hothen ginOskomen hoti eschatE hOra estin
 woher wir erkennen daß letzte Stunde ist.

Παιδιά, ☞ παιδίον > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl;
 ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; saechl; ☞ kleines Kind

ἐσχάτη ☞ ἔσχατος > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ letzter, äusserster (räumlich u. zeitlich); unterster, geringster;

ώρα ☞ ὥρα > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Stunde; Zeitpunkt, Zeit

ἐστίν, ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

καθώς ☞ καθώς > Adverb; ☞ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

ἠκούσατε ☞ ἀκούω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ hören

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἀντίχριστος ☞ ἀντίχριστος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ d. Antchrist

ἔρχεται, ☞ ἔρχομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ kommen, gehen

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

νῦν ☞ νῦν > Adverb; ☞ Adv.: jetzt, nun

ἀντίχριστοι ☞ ἀντίχριστος > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ d. Antchrist

πολλοὶ ☞ πολύς > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

γεγόνασιν, ☞ γίνομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Perf; [aktiv;] Indikativ; ☞ werden, entstehen; zustande kommen, geschehen,

ὅθεν ☞ ὅθεν > Adverb; ☞ Adv.: von wo, woher, woraus; aus welchem Grund

γινώσκωμεν ☞ γινώσκω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ kennenlernen, erkennen, merken, intim werden mit

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἐσχάτη ☞ ἔσχατος > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ letzter, äusserster (räumlich u. zeitlich); unterster, geringster;

ώρα ☞ ὥρα > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Stunde; Zeitpunkt, Zeit

ἐστίν. ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

1J2, 19
ex hEmOn exElthan all ouk Esan ex hEmOn ei gar ex hEmOn Esan memenEkeisan an meth hEmOn
Von uns sind sie ausgegangen aber nicht waren sie von uns denn wenn von uns sie wären wären sie geblieben bei uns

all hina phanerOthOsin hoti ouk eisin pantes ex hEmOn
aber damit sie offenbart würden daß nicht sie sind alle von uns.

ἐξ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

ἡμῶν ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

ἐξῆλθαν ἐξέρχομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ ausgehen, hinausgehen, ausfahren;
schwinden; entkommen; brechen, hervorfließen

ἀλλ' ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

οὐκ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἦσαν εἰμί > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἐξ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

ἡμῶν ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

εἰ εἰ > Konijunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

γάρ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

ἐξ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

ἡμῶν ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

ἦσαν, εἰμί > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

μεμενήκεισαν μένω > Verb; 3. Pers.Plur; Plusqpf; aktiv; Indikativ; ☞ bleiben, sich aufhalten; verweilen, wohnen;
beharren, aushalten; trans.: erwarten

ὄν ὄν > ☞ 1. mit Ind. e. augmentierten Tempus zur Bezeichnung der Unwirklichkeit (irealis). 2. mit Opt.
die Aussage mildernd. 3. in Bedingungssaetzen m. Konj.. 4. in nebensaetzen n. d. Konjunktion o. dem Telativum.

μεθ' μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei, zwischen,
in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

ἡμῶν ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

ἀλλ' ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ἵνα ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

φανερῶσιν φανερώ > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; passiv; Konj; ☞ sichtbar/offenbar machen, offenbaren,
sich offenbaren; Pass: sichtbar/öffentlich werden, bekannt werden, erscheinen

ὅτι ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

οὐκ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

εἰσὶν εἰμί > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

πάντες πᾶς > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen;
☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ἐξ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

ἡμῶν. ☞ ἡμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

kai humeis chrisma echete apo tou hagiou kai oidate pantes
 Und ihr Salbung habt von dem Heiligen und ihr wißt alle.

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ὑμεῖς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ ihr

χρῖσμα ☞ χρῖσμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Salböl, Salbung

ἔχετε ☞ ἔχω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ;
 ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können,
 müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

ἀπὸ ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache,
 Ausgangspunkt)

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἀγίου ☞ ἅγιος > Adjekt.; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sing; saechl; ☞ heilig, gottgeweiht,
 gottgemäss

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

οἴδατε ☞ οἶδα > Verb; 2. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkenne, kennenlernen;
 imstande sein zu

πάντες, ☞ πᾶς > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen;
 ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ouk egrapsa humin hoti ouk oidate ten alEtheian all hoti oidate autEn
 Nicht habe ich geschrieben euch weil nicht ihr kennt die Wahrheit sondern weil ihr kennt sie

kai hoti pan pseudos ek tEs alEtheias ouk estin
 und daß jede Lüge aus der Wahrheit nicht ist.

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
 Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἔγραψα ☞ γράφω > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ schreiben

ὑμῖν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
 Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

οἴδατε ☞ οἶδα > Verb; 2. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkenne, kennenlernen;
 imstande sein zu

τὴν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀλήθειαν ☞ ἀλήθεια > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Aufrichtigkeit, Wahrheit

ἀλλ' ☞ ἀλλά > Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

οἴδατε ☞ οἶδα > Verb; 2. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkenne, kennenlernen;
 imstande sein zu

αὐτὴν ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

πᾶν ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl;
 ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ψεῦδος ☞ ψεῦδος > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Lüge

ἐκ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehörig zu, infolge, seit

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀληθείας ☞ ἀλήθεια > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Aufrichtigkeit, Wahrheit

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
 Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἔστιν. ☞ εἶμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
 bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

tis estin ho pseustEs ei mE ho arnoumenos hoti iEsous ouk estin ho christos
 Wer ist der Lügner wenn nicht der Leugnende daß Jesus nicht ist der Gesalbte?

houtos estin ho antichristos ho arnoumenos ton patera kai ton huion
 Der ist der Antichrist der Leugnende den Vater und den Sohn.

Τίς ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς > Pron;
 ☞ (irgend)einer, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

ἐστιν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
 verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ψεύστης ☞ ψεύστης > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Lügner, Betrüger

εἰ ☞ εἰ > Konijunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

μὴ ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
 ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ἀρνούμενος ☞ ἀρνέομαι > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ leugnen, bestreiten;
 verweigern; sich lossagen

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

Ἰησοῦς ☞ Ἰησοῦς > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
 Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἐστιν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
 verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

Χριστός ☞ Χριστός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
 (als Bezeichnung des messianischen Königs)

οὗτός ☞ οὗτος > Pron; Nomin; Sing; maen; ☞ dieser, diese, dies

ἐστιν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
 verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἀντίχριστος, ☞ ἀντίχριστος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ d. Antchrist

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ἀρνούμενος ☞ ἀρνέομαι > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ leugnen, bestreiten;
 verweigern; sich lossagen

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

πατέρα ☞ πατήρ > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

υἰόν. ☞ υἱός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Sohn

pas arnoumenos ton huion oude ton patera echei ho homologOn ton huion kai ton patera echei
 Jeder Leugnende den Sohn auch nicht den Vater hat der Bekennende den Sohn auch den Vater hat.

πάς ☞ πᾶς > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Sing; maen;
 ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ὁ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ἀρνούμενος ☞ ἀρνέομαι > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; [Medium;] =>Part;
 ☞ leugnen, bestreiten; verweigern; sich lossagen

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

υἰὸν ☞ υἱός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Sohn

οὐδὲ ☞ οὐδέ > Konijunkt; ☞ und nicht; auch nicht; nicht einmal

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

πατέρα ☞ πατήρ > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

ἔχει, ☞ ἔχω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben;
 bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

ὁ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ὁμολογῶν ☞ ὁμολογέω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ (das Gleiche sagen:) zugeben,
 zugestehen; bekennen; eingestehen; preisen

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

υἰὸν ☞ υἱός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Sohn

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

πατέρα ☞ πατήρ > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

ἔχει. ☞ ἔχω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben;
 bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

humeis ho Ekousate ap archEs en humin menetO ean en humin meinE ho ap archEs Ekousate kai humeis
Ihr was ihr gehört habt von Anfang an in euch bleibe! Wenn in euch bleibt was von Anfang an ihr gehört habt auch ihr

en huiO kai en patri meneite
im Sohn und im Vater werdet bleiben.

ὑμεῖς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ ihr

ὃ ☞ ὃς > Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

ἠκούσατε ☞ ἀκούω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ hören

ἀπ' ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

ἀρχῆς, ☞ ἀρχή > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Anfang, Urgrund; Behoerde, Herrschaftsbereich

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ὑμῖν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

μενέτω. ☞ μένω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ bleiben, sich aufhalten; verweilen, wohnen; beharren, aushalten; trans.: erwarten

ἐάν ☞ ἐάν > Konijunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ὑμῖν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

μείνη ☞ μένω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ bleiben, sich aufhalten; verweilen, wohnen; beharren, aushalten; trans.: erwarten

ὃ ☞ ὃς > Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

ἀπ' ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

ἀρχῆς ☞ ἀρχή > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Anfang, Urgrund; Behoerde, Herrschaftsbereich

ἠκούσατε, ☞ ἀκούω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ hören

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ὑμεῖς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ ihr

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

υἱῷ ☞ υἱός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Sohn

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

πατρὶ ☞ πατήρ > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

μενεῖτε. ☞ μένω > Verb; 2. Pers.Plur; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ bleiben, sich aufhalten; verweilen, wohnen; beharren, aushalten; trans.: erwarten

kai hautE estin hE epaggelia hEn autos epEgeilato hEmin ten zOEn aiOnion
 Und dies ist die Verheißung die er verheißen hat uns das Leben ewige.

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

αὕτη ☞ οὗτος > Pron; Nomin; Sing; weib; ☞ dieser, diese, dies

ἐστὶν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐπαγγελία ☞ ἐπαγγελία > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Versprechen; Verheissung (von Gott); Zusage (von Menschen); das verheissene Gut

ἣν ☞ ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ welcher, welche, welches

αὐτὸς ☞ αὐτός > Nomin; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἐπηγγείλατο ☞ ἐπαγγέλλομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ versprechen (von Menschen); verheissen (von Gott); sich bekennen

ἡμῖν, ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ wir

τὴν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ζωὴν ☞ ζωή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Leben, Lebendigkeit

τὴν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

αἰώνιον. ☞ αἰώνιος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ ewig, ohne Anfang, ewig lang, ohne Ende

tauta egrapsa humin peri tOn planOntOn humas
 Dieses habe ich geschrieben euch über die Verführenden euch.

Ταῦτα ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Plur; saechl; ☞ dieser, diese, dies

ἔγραψα ☞ γράφω > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ schreiben

ὑμῖν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

περὶ ☞ περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff;
 Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
 ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

πλανώντων ☞ πλανᾷω > Verb; Genit; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ in die Irre führen, verführen, betrügen;
 Pass.: sich verirren, sich verführen lassen, in Irrtum verfallen, sich täuschen, betrogen werden

ὑμᾶς. ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

1J2, 27
kai humeis to chrisma ho elabete ap autou menei en humin kai ou chreian echete hina tis didaskE humas
Und ihr die Salbung die ihr empfangen habt von ihm bleibt in euch und nicht Bedarf habt ihr daß jemand belehrt euch

all hOs autou chrisma didaskei humas peri pantOn kai alEthes estin kai ouk estin pseudos
sondern wie seine Salbung belehrt euch über alles auch wahr ist sie und nicht ist Lüge

kai kathOs edidaxen humas menete en autO
und wie sie belehrt hat euch bleibt in ihm

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ὑμεῖς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ ihr

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

χρῖσμα ☞ χρῖσμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Salböl, Salbung

ὃ ☞ ὃς > Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

ἐλάβετε ☞ λαμβάνω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ nehme an/auf/mit/weg; ergreifen,
fangen, erobern; erhalte

ἀπ' ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache,
Ausgangspunkt)

αὐτοῦ, ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

μένει ☞ μένω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ bleiben, sich aufhalten; verweilen, wohnen; beharren,
aushalten; trans.: erwarten

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ὑμῖν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

χρεῖαν ☞ χρεῖα > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Bedürfnis; Mangel, Not, Notwendigkeit; die fehlende Sache;
Amt, Pflicht

ἔχετε ☞ ἔχω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ;
☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können,
müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

ἵνα ☞ ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

τις ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)einer,ein gewisser, jemand;
Pl.: einige

διδάσκη ☞ διδάσκω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj; ☞ lehren, belehren

ὑμᾶς, ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

ἀλλ' ☞ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ὥς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konijunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

χρῖσμα ☞ χρῖσμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Salböl, Salbung

διδάσκει ☞ διδάσκω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ lehren, belehren

ὑμεῖς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

περὶ ☞ περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

πάντων ☞ πᾶς > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἀληθές ☞ ἀληθής > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ wahr, aufrichtig, wirklich, echt

ἔστιν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἔστιν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ψεῦδος, ☞ ψεῦδος > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Lüge

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

καθὼς ☞ καθώς > Adverb; ☞ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

ἐδίδαξεν ☞ διδάσκω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ lehren, belehren

ὑμεῖς, ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

μένετε ☞ μένω > Verb; 2. Pers.Plur; Pa) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe Dativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Dativ; Sing; maen; ☞ αὐτός > αὐτῷ. ☞ Präp.: in, vor, bei, unter Praep; ☞ ἐν > ἐν ☞ bleiben, sich aufhalten; verweilen, wohnen; beharren, aushalten; trans.: erwarten Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r rasens; aktiv; =>Imper.; ☞

kai nun teknia menete en autō hina ean phanerōthē schōmen parrēsian
 Und nun Kinder bleibt in ihm damit wenn er offenbart wird wir haben frohes Zutrauen

kai mē aischunthōmen ap' autou en parousia autou
 und nicht beschämt werden vor ihm bei seiner↔ Ankunft

Καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

νῦν, ☞ νῦν > Adverb; ☞ Adv.: jetzt, nun

τεκνία, ☞ τεκνίων > Subst; Vokativ; Plur; saechl; ☞ Kindlein (vertraute Anrede)

μένετε ☞ μένω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ;
 ☞ bleiben, sich aufhalten; verweilen, wohnen; beharren, aushalten; trans.: erwarten

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

αὐτῶ, ☞ αὐτός > Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Dativ; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἵνα ☞ ἵνα > Konjunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

ἐάν ☞ ἐάν > Konjunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

φανερῶθῃ ☞ φανερώω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passiv; Konj; ☞ sichtbar/offenbar machen, offenbaren,
 sich offenbaren; Pass: sichtbar/öffentlich werden, bekannt werden, erscheinen

σχωμεν ☞ ἔχω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren;
 erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

παρρησίαν ☞ παρρησία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ die Offenheit; die Freumütigkeit, die Unerschrockenheit;
 Öffentlichkeit

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

μὴ ☞ μὴ > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
 ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

αἰσχυνθῶμεν ☞ αἰσχύνομαι > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; passiv; Konj; ☞ hässlich machen, entstellen; schänden,
 entehren; Pass.: sich schämen, sich scheuen

ἀπ' ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache,
 Ausgangspunkt)

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
 d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῇ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

παρουσία ☞ παρουσία > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ die Anwesenheit, die Gegenwart; die Ankunft; Wiederkunft

αὐτοῦ. ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
 d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

ean eidEte hoti dikaios estin ginOskete hoti kai pas poiOn ten dikaiosunEn ex autou gegennEtai
 Wenn ihr wißt daß gerecht er ist erkennt ihr daß auch jeder Tuende die Gerechtigkeit aus ihm gezeugt ist.

ἐὰν ☞ ἕάν > Konijunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

εἰδῆτε ☞ οἶδα > Verb; 2. Pers.Plur; aktiv; Konj; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkenne, kennenlernen;
 imstande sein zu

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

δίκαιός ☞ δίκαιος > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ gerecht

ἐστίν, ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, v
 erweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

γινώσκετε ☞ γινώσκω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens;
 aktiv; Indikativ; ☞ kennenlernen, erkennen, merken, intim werden mit

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

πᾶς ☞ πᾶς > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Sing; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art,
 mannigfach, ganz, all

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ποιῶν ☞ ποιέω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen,
 hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen;
 III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

τήν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

δικαιοσύνην ☞ δικαιοσύνη > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Gerechtigkeit, richtiges Verhalten;
 Frömmigkeitsübung (speziell Almosen)

ἐξ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
 d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

γεγέννηται. ☞ γεννάω > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; passiv; Indikativ; ☞ erzeugen, hervorrufen, gebären;
 Pass.: geboren werden etc.

1J3, 1

idete potapEn agapEn dedOken hEmin ho patEr hina tekna theou klEthOmen
Seht eine wie große Liebe hat gegeben uns der Vater daß Kinder Gottes wir genannt werden

kai esmen dia touto ho kosmos ou ginOskei hEmas hoti ouk egnO auton
Und wir sind. Deswegen die Welt nicht erkennt uns weil nicht sie erkannt hat ihn.

ἴδετε ☞ ὁράω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; =>Imper.; ☞ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

ποταπήν ☞ ποταπός > Pron; Akkusativ; Sing; weib; ☞ was für ein; auf welche Art; wie gross;

ἀγάπην ☞ ἀγάπη > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Liebe, aber auch d. Liebesmahl

δέδωκεν ☞ δίδωμι > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ geben; entrichten, bezahlen; schenken, verleihen; anvertrauen,

ἡμῖν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ wir

ὁ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

πατήρ, ☞ πατήρ > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

ἵνα ☞ ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

τέκνα ☞ τέκνον > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl;
☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; saechl; ☞ Kind; Sohn; im Plur. auch Nackommen

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

κληθῶμεν, ☞ καλέω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; passiv; Konj; ☞ rufen,berufen; benennen, einladen;
Pass.: heissen, sich nennen lassen

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἔσμεν. ☞ εἰμί > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ;
☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittelt;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τοῦτο ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

ὁ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

κόσμος ☞ κόσμος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Schmuck; Welt(-Ordnung); Welt als Weltall; Welt als Erdkreis;
Gesamtheit;

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

γινώσκει ☞ γινώσκω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ kennenlernen, erkennen,
merken, intim werden mit

ἡμᾶς, ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ wir

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἔγνω ☞ γινώσκω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ kennenlernen, erkennen, merken, intim werden mit

αὐτόν. ☞ αὐτός > Akkusativ; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

agapEtoi nun tekna theou esmen kai oupO ephanerOthE ti esometha
Geliebte jetzt Kinder Gottes sind wir und noch nicht ist offenbart worden was wir sein werden.

oidamen hoti ean phanerOthE homoioi autO esometha hoti opsometha auton kathOs estin
Wir wissen daß wenn er offenbart wird gleich ihm wir sein werden weil wir sehen werden ihn wie er ist.

Ἀγαπητοί, ☞ ἀγαπητός > Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ geliebt

νῦν ☞ νῦν > Adverb; ☞ Adv.: jetzt, nun

τέκνα ☞ τέκνον > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl;
☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; saechl; ☞ Kind; Sohn; im Plur. auch Nackommen

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

ἔσμεν, ☞ εἰμί > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

οὐπω ☞ οὐπω > Adverb; ☞ noch nicht

ἐφανερώθη ☞ φανερώω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ sichtbar/offenbar machen, offenbaren,
sich offenbaren; Pass: sichtbar/öffentlich werden, bekannt werden, erscheinen

τί ☞ τίς > Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ wer? welcher? was für einer?

ἔσόμεθα. ☞ εἰμί > Verb; 1. Pers.Plur; Futur; Medium; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

οἶδαμεν ☞ οἶδα > Verb; 1. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkenne, kennenlernen;
imstande sein zu

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἐάν ☞ ἐάν > Konijunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

φανερωθῆ, ☞ φανερώω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passiv; Konj; ☞ sichtbar/offenbar machen, offenbaren,
sich offenbaren; Pass: sichtbar/öffentlich werden, bekannt werden, erscheinen

ὅμοιοι ☞ ὅμοιος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ von gleicher Beschaffenheit, gleichartig; ähnlich

αὐτῷ ☞ αὐτός > Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Dativ; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἔσόμεθα, ☞ εἰμί > Verb; 1. Pers.Plur; Futur; Medium; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ὀψόμεθα ☞ ὀράω > Verb; 1. Pers.Plur; Futur; Medium; Indikativ; ☞ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren;
bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen,
zu Gesicht kommen

αὐτὸν ☞ αὐτός > Akkusativ; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

καθώς ☞ καθώς > Adverb; ☞ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

ἔστιν. ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

kai pas echOn elpida tautEn ep autO hagnizei heauton kathOs ekeinos hagnos estin
 Und jeder Habende diese ↷ Hoffnung auf ihn heiligt sich wie er heilig ist.

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

πᾶς ☞ πᾶς > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Sing; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ἔχων ☞ ἔχω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

τὴν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐλπίδα ☞ ἐλπίς > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Hoffnung, Aussicht, Erwartung

ταύτην ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; weib; ☞ dieser, diese, dies

ἐπ' ☞ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter; m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin, über, auf, bei, an gegen, etc.

αὐτῷ ☞ αὐτός > Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Dativ; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἀγνίζει ☞ ἀγνίζω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ reinigen, sich weihen, entschütten

ἑαυτὸν, ☞ ἑαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

καθὼς ☞ καθώς > Adverb; ☞ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

ἐκεῖνος ☞ ἐκεῖνος > Pron; Nomin; Sing; maen; ☞ jener

ἀγνός ☞ ἀγνός > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ heilig, rein

ἔστιν. ☞ εἶμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

1J3, 4

pas poiOn tEn hamartian kai ten anomian poiei kai hE hamartia estin hE anomia
Jeder Tuende die Sünde auch die Gesetzlosigkeit tut und die Sünde ist die Gesetzlosigkeit.

Πᾶς ☞ πᾶς > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Sing; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ποιῶν ☞ ποιέω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

τὴν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἁμαρτίαν ☞ ἁμαρτία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Verfehlung, Suende

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

τὴν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀνομίαν ☞ ἀνομία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Gesetzlosigkeit, Verbrechen, Sünde

ποιεῖ, ☞ ποιέω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἥ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

ἁμαρτία ☞ ἁμαρτία > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Verfehlung, Suende

ἔστιν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἥ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀνομία. ☞ ἀνομία > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Gesetzlosigkeit, Verbrechen, Sünde

1J3, 5

kai oidate hoti ekeinos ephanerOthE hina tas hamartias arE kai hamartia en autO ouk estin
Und ihr wißt daß er offenbart worden ist damit die Sünden er wegnehme und Sünde in ihm nicht ist.

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

οἶδατε ☞ οἶδα > Verb; 2. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkenne, kennenlernen;
imstande sein zu

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἐκεῖνος ☞ ἐκεῖνος > Pron; Nomin; Sing; maen; ☞ jener

ἐφανερώθη, ☞ φανερώω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ sichtbar/offenbar machen, offenbaren,
sich offenbaren; Pass: sichtbar/öffentlich werden, bekannt werden, erscheinen

ἵνα ☞ ἵνα > Konjunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

τάς ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

ἁμαρτίας ☞ ἁμαρτία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Verfehlung, Suende

ἄρῃ, ☞ αἶρω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ aufheben, erheben, in die Hoehe heben

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἁμαρτία ☞ ἁμαρτία > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Verfehlung, Suende

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

αὐτῷ ☞ αὐτός > Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Dativ; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἔστιν. ☞ εἶμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

pas en autO menOn ouch hamartanei pas hamartanOn ouch heOraken auton oude egnOken auton
 Jeder in ihm Bleibende nicht sündigt jeder Sündigende nicht hat gesehen ihn und nicht hat er erkannt ihn.

πάς ☞ πᾶς > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Sing; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

αὐτῷ ☞ αὐτός > Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Dativ; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

μένων ☞ μένω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ bleiben, sich aufhalten; verweilen, wohnen; beharren, aushalten; trans.: erwarten

οὐχ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἁμαρτάνει ☞ ἁμαρτάνω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ sich verfehlen, suendigen

πάς ☞ πᾶς > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Sing; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ἁμαρτάνων ☞ ἁμαρτάνω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ sich verfehlen, suendigen

οὐχ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἑώρακεν ☞ ὁράω > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

αὐτὸν ☞ αὐτός > Akkusativ; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

οὐδὲ ☞ οὐδέ > Konijunkt; ☞ und nicht; auch nicht; nicht einmal

ἔγνωκεν ☞ γινώσκω > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ kennenlernen, erkennen, merken, intim werden mit

αὐτόν. ☞ αὐτός > Akkusativ; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

tekniá mEdeis planatO humas ho poiOn tEn dikaiosunEn dikaios estin kathOs ekeinos dikaios estin
 Kinder niemand verführe euch der Tuende die Gerechtigkeit gerecht ist wie er gerecht ist

Τεκνία, ☞ τεκνίον > Subst; Vokativ; Plur; saechl; ☞ Kindlein (vertraute Anrede)

μηδεῖς ☞ μηδεῖς > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ kein , keine, niemand, in keiner Weise/Hinsicht, in nichts

πλανάτω ☞ πλανάω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ in die Irre führen, verführen, betrügen;
 Pass.: sich verirren, sich verführen lassen, in Irrtum verfallen, sich täuschen, betrogen werden

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ποιῶν ☞ ποιέω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen,
 hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen;
 III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

τήν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

δικαιοσύνην ☞ δικαιοσύνη > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Gerechtigkeit, richtiges Verhalten;
 Frömmigkeitsübung (speziell Almosen)

δίκαιός ☞ δίκαιος > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ gerecht

ἔστιν, ☞ εἶμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
 bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

καθώς ☞ καθώς > Adverb; ☞ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

ἐκεῖνος ☞ ἐκεῖνος > Pron; Nomin; Sing; maen; ☞ jener

δίκαιός ☞ δίκαιος > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ gerecht

ἔστιν ☞ εἶμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
 bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ho poiOn tEn hamartian ek diabolou estin hoti ap archEs ho diabolos hamartanei eis touto ephanerOthE
 der Tuende die Sünde vom Teufel ist weil von Anfang an der Teufel sündigt. dazu ist offenbart worden

ho huios theou hina lusE ta erga tou diabolou
 der Sohn Gottes daß er auflöse die Werke des Teufels.

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ποιῶν ☞ ποιέω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

τὴν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἁμαρτίαν ☞ ἁμαρτία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Verfehlung, Sünde

ἐκ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehörig zu, infolge, seit

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

διαβόλου ☞ διάβολος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ verleumderisch, Subst.: Teufel, Durcheinanderbringer, Widersacher

ἐστίν, ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἀπ' ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

ἀρχῆς ☞ ἀρχή > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Anfang, Urgrund; Behörde, Herrschaftsbereich

διάβολος ☞ διάβολος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ verleumderisch, Subst.: Teufel, Durcheinanderbringer, Widersacher

ἁμαρτάνει. ☞ ἁμαρτάνω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ sich verfehlen, suendigen

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τοῦτο ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

ἐφανερῶθη ☞ φανερώω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ sichtbar/offenbar machen, offenbaren, sich offenbaren; Pass: sichtbar/öffentlich werden, bekannt werden, erscheinen

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

υἱὸς ☞ υἱός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Sohn

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ, ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

ἵνα ☞ ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

λύση ☞ λύω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ lösen, aufbinden, losmachen; losbinden,befreien, freigeben; auflösen, zerstören, abschaffen

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἔργα ☞ ἔργον > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Werk, Tat, Handlung; Arbeit, Aufgabe, Amstätigkeit; Werk, Leistung (als ergebnis des Wirkens); Dinge, Sachen

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das διαβόλου. ☞ διάβολος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ verleumderisch, Subst.: Teufel, Durcheinanderbringer, Widersacher

pas gegennEmenos ek theou hamartian ou poiei hoti sperma autou en autO menei
 Jeder Gezeugte aus Gott Sünde nicht tut weil sein ⇨ Same in ihm bleibt

kai ou dunatai hamartanein hoti ek theou gegennEtai
 und nicht kann er sündigen weil aus Gott er gezeugt ist.

Πᾶς ☞ πᾶς > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Sing; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

γεγεννημένος ☞ γεννάω > Verb; Nomin; Sing; maen; Perf; passiv; =>Part; ☞ erzeugen, hervorrufen, gebären; Pass.: geboren werden etc.

ἐκ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

ἁμαρτίαν ☞ ἁμαρτία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Verfehlung, Suende

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ποιεῖ, ☞ ποιέω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

σπέρμα ☞ σπέρμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Same, Nachkommenschaft

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

αὐτῷ ☞ αὐτός > Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Dativ; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

μένει, ☞ μένω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ bleiben, sich aufhalten; verweilen, wohnen; beharren, aushalten; trans.: erwarten

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

δύναται ☞ δύναμαι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; Medium; Indikativ; ☞ können, fähig sein, imstande sein

ἁμαρτάνειν, ☞ ἁμαρτάνω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ sich verfehlen, suendigen

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἐκ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

γεγέννηται. ☞ γεννάω > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; passiv; Indikativ; ☞ erzeugen, hervorrufen, gebären; Pass.: geboren werden etc.

en toutO phanera estin ta tekna theou kai ta tekna tou diabolou pas mE poiOn dikaiosunEn
 Daran offenbar sind die Kinder Gottes und die Kinder des Teufels jeder nicht Tuende Gerechtigkeit

ouk estin ek theou kai ho mE agapOn adelphon autou
 nicht ist aus Gott und der nicht Liebende seinen ↔ Bruder.

έν ☞ έν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τούτω ☞ οὗτος > Pron; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; Dativ; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

φανερὰ ☞ φανερός > Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; weib;
 ☞ offenbar, sichtbar, offenkundig, deutlich, öffentlich

έστιν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
 bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

τά ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

τέκνα ☞ τέκνον > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Vokativ;
 Plur; saechl; ☞ Kind; Sohn; im Plur. auch Nackommen

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

καί ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

τά ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

τέκνα ☞ τέκνον > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Vokativ;
 Plur; saechl; ☞ Kind; Sohn; im Plur. auch Nackommen

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

διαβόλου ☞ διάβολος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ verleumderisch, Subst.: Teufel, Durcheinanderbringer,
 Widersacher

πάς ☞ πᾶς > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Sing; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art,
 mannigfach, ganz, all

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

μή ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
 ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ποιῶν ☞ ποιέω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen,
 hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen;
 III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

δικαιοσύνην ☞ δικαιοσύνη > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Gerechtigkeit, richtiges Verhalten;
 Frömmigkeitsübung (speziell Almosen)

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
 Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

έστιν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
 verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

έκ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ, ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

καί ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ὁ ☞ ὅ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

μή ☞ μή ➤ Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ἀγαπῶν ☞ ἀγαπάω ➤ Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ lieben, lieb gewinnen

τὸν ☞ ὅ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

ἀδελφὸν ☞ ἀδελφός ➤ Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied.
Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

αὐτοῦ. ☞ αὐτός ➤ Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός ➤ Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ ➤ Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

1J3, 11

hoti hautE estin hE aggelia hEn Ekousate ap archEs hina agapOmen allElous
Denn dies ist die Botschaft die ihr gehört habt von Anfang an daß wir lieben sollen einander

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

αὕτη ☞ οὗτος > Pron; Nomin; Sing; weib; ☞ dieser, diese, dies

ἔστιν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀγγελία ☞ ἀγγελία > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Botschaft, Auftrag, Geheiss x

ἣν ☞ ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ welcher, welche, welches

ἤκούσατε ☞ ἀκούω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ hören

ἀπ' ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

ἀρχῆς, ☞ ἀρχή > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Anfang, Urgrund; Behoerde, Herrschaftsbereich

ἵνα ☞ ἵνα > Konjunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

ἀγαπῶμεν ☞ ἀγαπάω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; ☞ lieben, lieb gewinnen

ἀλλήλους, ☞ ἀλλήλων > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ einander, wechsel-, gegenseitig

x in A, B: Kunde

ou kathOs kain ek tou ponErou En kai esphaxen adelphon autou kai charin tinos esphaxen auton
 nicht wie Kain aus dem Bösen war und hingeschlachtet hat seinen Bruder und weswegen hat er hingeschlachtet ihn?

hoti erga autou ponEra En ta de adelphou autou dikaiia
 Weil seine Werke böse waren die aber seines Bruders gerecht.

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
 Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

καθώς ☞ καθώς > Adverb; ☞ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

Κάιν ☞ Κάιν > Subst; ☞ Kain

ἐκ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

πονηροῦ ☞ πονηρός > Adjekt.; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Sing; saechl; ☞ in schlechtem Zustand,
 böartig, schmerzbereitend, beschwerlich, verdorben, untauglich, schlecht, böse, lasterhaft

ἦν ☞ εἶμί > Verb; 3. Pers.Sing; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen,
 sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐσφαξεν ☞ σφάζω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ schlachten, hinschlachten, töten

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

ἀδελφὸν ☞ ἀδελφός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied.
 Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
 d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c
) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

χάριν ☞ χάρις > Adverb; ☞ wegen, um ... willen O D E R : χάρις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Gnade,
 Gunst, Huld; Gnadenwerk, Gnadenwerk, Huldbeweis; Dank; Ansehen

τίνος ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)einer, ein gewisser, jemand;
 Pl.: einige

ἐσφαξεν ☞ σφάζω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ schlachten, hinschlachten, töten

αὐτόν ☞ αὐτός > Akkusativ; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἔργα ☞ ἔργον > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Werk, Tat, Handlung;
 Arbeit, Aufgabe, Amstätigkeit; Werk, Leistung (als ergebnis des Wirkens); Dinge, Sachen

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
 d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

πονηρὰ ☞ πονηρός > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl;
 ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ in schlechtem Zustand, böartig, schmerzbereitend,
 beschwerlich, verdorben, untauglich, schlecht, böse, lasterhaft

ἦν ☞ εἶμί > Verb; 3. Pers.Sing; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
 verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

τὰ ἢ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ⤵ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ⤵ der, die das

δὲ ἢ δέ > Partikel; ⤵ und, aber

τοῦ ἢ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ⤵ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ⤵ der, die das

ἀδελφοῦ ἢ ἀδελφός > Subst; Genit; Sing; maen; ⤵ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied.
Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

αὐτοῦ ἢ αὐτός > Genit; Sing; maen; ⤵ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ⤵ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ⤵ Adv. des Ortes: hier, dort

δίκαια. ἢ δίκαιος > Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ⤵ gerecht

1J3, 13

kai mE thaumazete adelphoi ei misei humas ho kosmos
Und nicht wundert euch Brüder wenn haßt euch die Welt

και ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

μη ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
b nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

θαυμάζετε, ☞ θαυμάζω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens;
aktiv; Indikativ; ☞ sich wundern, staunen; trans.: bewundern; Pass.: sich verwunden

ἀδελφοί, ☞ ἀδελφός > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; maen;
Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

εἰ ☞ εἰ > Konijunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

μισεῖ ☞ μισέω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ hassen, verabscheuen

ὑμᾶς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

κόσμος. ☞ κόσμος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Schmuck; Welt(-Ordnung); Welt als Weltall; Welt als Erdkreis;
esamtheit;

hEmeis oidamen hoti metabebEkamen ek tou thanatou eis tEn zOEn hoti agapOmen tous adelphous
 Wir wissen daß wir hinübergangen sind aus dem Tod in das Leben weil wir lieben die Brüder

ho mE agapOn menei en thanatO
 der nicht Liebende bleibt im Tod.

ἡμεῖς ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ wir

οἶδαμεν ☞ οἶδα > Verb; 1. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkennen, kennenlernen; imstande sein zu

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

μεταβιβήκαμεν ☞ μεταβαίνω > Verb; 1. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ umziehen, hinübergehen

ἐκ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θανάτου ☞ θάνατος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Tod; Plur.: Todesgefahren

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τήν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ζωήν, ☞ ζώη > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Leben, Lebendigkeit

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἀγαπῶμεν ☞ ἀγαπάω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; ☞ lieben, lieb gewinnen

τούς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

ἀδελφούς ☞ ἀδελφός > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

μὴ ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ἀγαπῶν ☞ ἀγαπάω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ lieben, lieb gewinnen

μένει ☞ μένω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ bleiben, sich aufhalten; verweilen, wohnen; beharren, aushalten; trans.: erwarten

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

θανάτῳ. ☞ θάνατος > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Tod; Plur.: Todesgefahren

pas misOn adelphon autou anthrOpoktonos estin kai oidate hoti pas anthrOpoktonos
 Jeder Hassende seinen↔ Bruder ein Menschenmörder ist und ihr wißt daß jeder Menschenmörder

ouk echei zOEn aiOnion en autO menousan
 nicht hat ewiges↔ Leben in ihm bleibendes.

πάς ☞ πᾶς > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Sing; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ὁ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

μισῶν ☞ μισέω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ hassen, verabscheuen

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

ἀδελφὸν ☞ ἀδελφός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

ἀνθρωποκτόνος ☞ ἀνθρωποκτόνος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ d. Mörder

ἔστιν, ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

οἴδατε ☞ οἶδα > Verb; 2. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkennen, kennenlernen; imstande sein zu

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

πάς ☞ πᾶς > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Sing; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ἀνθρωποκτόνος ☞ ἀνθρωποκτόνος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ d. Mörder

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἔχει ☞ ἔχω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

ζωὴν ☞ ζωή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Leben, Lebendigkeit

αἰώνιον ☞ αἰώνιος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ ewig, ohne Anfang, ewig lang, ohne Ende

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

αὐτῷ ☞ αὐτός > Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Dativ; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

μένουσσαν. ☞ μένω > Verb; Akkusativ; Sing; weib; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ bleiben, sich aufhalten; verweilen, wohnen; beharren, aushalten; trans.: erwarten

en toutO egnOkamen tEn agapEn hoti ekeinos huper hEmOn psuchEn autou ethEken
 Daran haben wir erkannt die Liebe daß er für uns sein↔ Leben eingesetzt hat

kai hEmeis opheilomen huper tOn adelphOn tas psuchEn theinai
 auch wir sind schuldig für die Brüder das Leben einzusetzen.

έν ☞ έν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τούτω ☞ οὗτος > Pron; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; Dativ; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

ἐγνώκαμεν ☞ γινώσκω > Verb; 1. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ kennenlernen, erkennen, merken,
 intim werden mit

τήν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀγάπην, ☞ ἀγάπη > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Liebe, aber auch d. Liebesmahl

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἐκεῖνος ☞ ἐκεῖνος > Pron; Nomin; Sing; maen; ☞ jener

ὑπέρ ☞ ὑπέρ > Adverb; ☞ o d e r Praep; ☞ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht;
 Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

τήν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ψυχὴν ☞ ψυχή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Seele; Leben; Gemüt; Lebewesen, Mensch

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
 d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

ἔθηκεν ☞ τίθημι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ (hin)legen, (hin)stellen, plazieren; (ein)setzen;
 machen zu..., bestimmen zu ..; Med.: versetzen, bestimmen, einsetzen, sich vornehmen

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἡμεῖς ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ wir

ὀφείλομεν ☞ ὀφείλω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ schulden; müssen, verpflichtet sein;
 sich verfehlen

ὑπέρ ☞ ὑπέρ > Adverb; ☞ o d e r Praep; ☞ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht;
 Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
 ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἀδελφῶν ☞ ἀδελφός > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied.
 Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

τάς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

ψυχᾶς ☞ ψυχή > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Seele; Leben; Gemüt; Lebewesen, Mensch

θεῖναι. ☞ τίθημι > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ (hin)legen, (hin)stellen, plazieren; (ein)setzen; machen zu...,
 bestimmen zu ..; Med.: versetzen, bestimmen, einsetzen, sich vornehmen

hos d echE ton bion tou kosmou kai theOrE adelphon autou chreian echonta kai kleisE
 Wer aber hat den Lebensunterhalt der Welt und sieht seinen ↔ Bruder Bedarf habend und verschließt

splagchna autou ap autou pOs hE agapE theou menei en autO
 sein ↔ Herz vor ihm wie die Liebe Gottes bleibt in ihm?

ὅς ☞ ὅς > Pron; => Rel; Nomin; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches

δ' ☞ δέ > Konjunkt; ☞ und, aber

ὄν ☞ ὄν > ☞ 1. mit Ind. e. augmentierten Tempus zur Bezeichnung der Unwirklichkeit (irealis). 2. mit Opt. die Aussage mildernd. 3. in Bedingungssaetzen m. Konj.. 4. in Nebensaetzen n. d. Konjunktion o. dem Relativum.

ἔχῃ ☞ ἔχω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

βίον ☞ βίος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Leben, Lebensunterhalt

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

κόσμου ☞ κόσμος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Schmuck; Welt(-Ordnung); Welt als Weltall; Welt als Erdkreis; Gesamtheit;

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

θεωρῆ ☞ θεωρέω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj; ☞ zuschauen, ansehen; betrachten, besichtigen; beobachten; wahrnehmen; kennen lernen, erfahren

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

ἀδελφὸν ☞ ἀδελφός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

χρεῖαν ☞ χρεία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Bedürfnis; Mangel, Not, Notwendigkeit; die fehlende Sache; Amt, Pflicht

ἔχοντα ☞ ἔχω > Verb; Akkusativ; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Nomin; Plur; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

κλείση ☞ κλείω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ verriegeln, schliessen

τὰ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

σπλάγχνα ☞ σπλάγχνον > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Eingeweide; Sitz der Gefühle, Gefühle, "Herz", Gemüt,

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

ἀπ' ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

αὐτοῦ, ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

πῶς ☞ πῶς > Adverb; ☞ Interrogativpron.: wie?, wieso?, was? warum? O D E R : πῶς > Konjunkt;
☞ irgendwie, zufällig; gewissermassen; ungefähr, vielleicht

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀγάπη ☞ ἀγάπη > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Liebe, aber auch d. Liebesmahl

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

μένει ☞ μένω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ bleiben, sich aufhalten; verweilen, wohnen;
beharren, aushalten; trans.: erwarten

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

αὐτῷ ☞ αὐτός > Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Dativ; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

tekniá mE agapOmen logO mEde tE glOssE alla en ergO kai alEtheia
 Kinder nicht laßt uns lieben mit Wort und nicht mit der Zunge sondern mit Tat und Wahrheit!

Τεκνία, ☞ τεκνίον > Subst; Vokativ; Plur; saechl; ☞ Kindlein (vertraute Anrede)

μη ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
 ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ἀγαπῶμεν ☞ ἀγαπάω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Plur;
 Prasens; aktiv; Konj; ☞ lieben, lieb gewinnen

λόγω ☞ λόγος > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung; Rechenschaft,
 Abrechnung; Logos

μηδὲ ☞ μηδέ > Partikel; ☞ und nicht, auch nicht; nicht einmal

τῆ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

γλώσση ☞ γλῶσσα > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Zunge, Sprache, Dialekt

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἔργω ☞ ἔργον > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Werk, Tat, Handlung; Arbeit, Aufgabe, Amsttätigkeit; Werk, Leistung
 (als ergebnis des Wirkens); Dinge, Sachen

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἀληθεία. ☞ ἀλήθεια > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Aufrichtigkeit, Wahrheit

kai en toutO gnOsometha hoti ek tEs alEtheias esmen kai emprosthēn autou peisomen kardian hEmOn
 Und daran werden wir erkennen daß aus der Wahrheit wir sind und vor ihm werden wir beruhigen unser Herz

Καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τούτω ☞ οὗτος > Pron; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; Dativ; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

γνωσόμεθα ☞ γινώσκω > Verb; 1. Pers.Plur; Futur; Medium; Indikativ; ☞ kennenlernen, erkennen, merken,
 intim werden mit

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἐκ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

τῆς ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀληθείας ☞ ἀλήθεια > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Aufrichtigkeit, Wahrheit

ἔσμεν, ☞ εἰμί > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
 verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἔμπροσθεν ☞ ἔμπροσθεν > Adverb; ☞ Adv.: vorne, nach vorne, vorwärts

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
 d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

πείσομεν ☞ πείθω > Verb; 1. Pers.Plur; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ überreden, beschwatzen, beschwichtigen;
 überzeugen; Pass. (ohne Perf.): sich überreden/bestimmen lassen, glauben
 Perf. Pass.: überzeugt sein

τὴν ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

καρδίαν ☞ καρδία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Herz

ἡμῶν, ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

hoti ean kataginOske hEmOn hE kardia hoti meizOn estin theos kardias hEmOn kai ginOskei panta
 daß wenn verurteilt uns das Herz daß größer ist Gott als unser Herz und weiß alles.

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἐάν ☞ ἐάν > Konjunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

καταγινώσκη ☞ καταγινώσκω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj; ☞ verurteilen, beschuldigen

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

καρδία, ☞ καρδία > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Herz

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

μείζων ☞ μέγας > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; Komper; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; maen; Komper;
 ☞ gross, hoch, lang, breit, gewaltig, mächtig, laut; machtvoll; prächtig

ἔστιν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
 verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

θεός ☞ θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

καρδίας ☞ καρδία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Herz

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

καί ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

γινώσκει ☞ γινώσκω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ kennenlernen, erkennen, merken,
 intim werden mit

πάντα. ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;
 ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

agapEtoi ean hE kardia hEmOn mE kataginOskE parrEsian echomen pros theon
 Geliebte wenn das Herz uns nicht verurteilt frohes Zutrauen haben wir zu Gott

Ἀγαπητοί, ἄγαπητός > Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ geliebt x

ἐάν ☞ ἔάν > Konjunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

καρδία ☞ καρδία > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Herz

[ἡμῶν] ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

μη ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
 ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

καταγινώσκη, ☞ καταγινώσκω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj; ☞ verurteilen, beschuldigen

παρρησίαν ☞ παρρησία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ die Offenheit; die Freumütigkeit, die Unerschrockenheit;
 Öffentlichkeit

ἔχομεν ☞ ἔχω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben;
 bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

πρός ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
 Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
 Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

θεόν ☞ θεός > Subst; Akkusativ; Sing; ☞ Gott

x in S: Brüder

kai ho ean aitomen lambanomen ap' autou hoti entolas autou t' eroumen kai ta aresta enOpion autou poioumen
 und worum wir bitten empfangen wir von ihm weil seine Gebote wir halten und das Gefällige vor ihm wir tun.

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ὃ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

ἐάν ☞ ἐάν > Konjunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

αἰτῶμεν ☞ αἰτέω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; ☞ fordern, bitten, erbitten, begehren

λαμβάνομεν ☞ λαμβάνω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ nehme an/auf/mit/weg; ergreifen, fangen, erobern; erhalte

ἀπ' ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

αὐτοῦ, ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

τάς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

ἐντολὰς ☞ ἐντολή > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Auftrag, Gebot, Vorschrift, Gesetz

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

τηροῦμεν ☞ τηρέω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ bewachen, festhalten, halten; (auf)bewahren, schützen; beobachten

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

τά ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἀρεστά ☞ ἀρεστός > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ angenehm, wohlgefällig

ἐνώπιον ☞ ἐνώπιον > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: vor; angesichts, in den Augen von; in Gegenwart von, nach dem Urteil von, bei

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

ποιοῦμεν. ☞ ποιέω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ I) herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

kai hautE estin entolE autou hina pisteusOmen tO onomati huiou autou iEsou christou
 Und dies ist sein ↔ Gebot daß wir glauben sollen an den Namen seines ↔ Sohnes Jesus Christus

kai agapOmen allElous kathOs edOken entolEn hEmin
 und lieben sollen einander wie er gegeben hat ein Gebot uns.

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

αὕτη ☞ οὗτος > Pron; Nomin; Sing; weib; ☞ dieser, diese, dies

ἔστιν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐντολή ☞ ἐντολή > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Auftrag, Gebot, Vorschrift, Gesetz

αὐτοῦ, ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

ἵνα ☞ ἵνα > Konjunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

πιστεύωμεν ☞ πιστεύω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ☞ glauben; glauben an, vertrauen; anvertrauen, sich anvertrauen; sich getrauen Pass.: mir wird etwas anvertraut;

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ὄνοματι ☞ ὄνομα > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

υἱοῦ ☞ υἱός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Sohn

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

Ἰησοῦ ☞ Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

Χριστοῦ ☞ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte (als Bezeichnung des messianischen Königs)

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἀγαπῶμεν ☞ ἀγαπάω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; ☞ lieben, lieb gewinnen

ἀλλήλους, ☞ ἀλλήλων > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ einander, wechsel-, gegenseitig

καθώς ☞ καθώς > Adverb; ☞ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

ἔδωκεν ☞ δίδωμι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ geben; entrichten, bezahlen; schenken, verleihen; anvertrauen,

ἐντολήν ☞ ἐντολή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Auftrag, Gebot, Vorschrift, Gesetz

ἡμῖν. ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ wir

kai ho tErOn entolas autou en autO menei kai autos en autO kai en toutO ginOskomen hoti menei en hEmin
 Und der Haltende seine ↗ Gebote in ihm bleibt und er in ihm und daran erkennen wir daß er bleibt in uns

ek tou pneumatou hou hEmin edOken
 an dem Geist den uns er gegeben hat.

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

τηρῶν ☞ τηρέω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ bewachen, festhalten, halten; (auf)bewahren, schützen; beobachten

τάς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

ἐντολάς ☞ ἐντολή > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Auftrag, Gebot, Vorschrift, Gesetz

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

αὐτῷ ☞ αὐτός > Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Dativ; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

μένει ☞ μένω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ bleiben, sich aufhalten; verweilen, wohnen; beharren, aushalten; trans.: erwarten

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

αὐτός ☞ αὐτός > Nomin; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

αὐτῷ ☞ αὐτός > Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Dativ; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τούτῳ ☞ οὗτος > Pron; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; Dativ; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

γινώσκωμεν ☞ γινώσκω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ kennenlernen, erkennen, merken, intim werden mit

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

μένει ☞ μένω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ bleiben, sich aufhalten; verweilen, wohnen; beharren, aushalten; trans.: erwarten

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἡμῖν, ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ wir

ἐκ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehörig zu, infolge, seit

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

πνεύματος ☞ πνεῦμα > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

οὗ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Genit; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches O D E R : οὗ > Konijunkt; ☞ wo; wohin

ἡμῖν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ wir

ἔδωκεν. ☞ δίδωμι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ geben; entrichten, bezahlen; schenken, verleihen; anvertrauen,

1J4, 1

agapEtoi mE panti pneumatisteuete alla dokimazete ta pneumata ei ek theou estin
Geliebte nicht jedem Geist glaubt sondern prüft die Geister ob aus Gott sie sind

hoti polloi pseudoprophetai exeluthasin eis ton kosmon
weil viele falsche Propheten ausgegangen sind in die Welt

Ἀγαπητοί, ☞ ἀγαπητός > Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ☞ geliebt

μη ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

παντι ☞ πᾶς > Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Sing; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art,
mannigfach, ganz, all

πνεύματι ☞ πνεῦμα > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

πιστεύετε ☞ πιστεύω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv;
Indikativ; ☞ glauben; glauben an, vertrauen; anvertrauen, sich anvertrauen; sich vertrauen
Pass.: mir wird etwas anvertraut;

ἀλλά ☞ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

δοκιμάζετε ☞ δοκιμάζω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ prüfen, erproben; als erprobt erkennen;
Pass.: als erprobt erfunden werden

τά ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

πνεύματα ☞ πνεῦμα > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist;
Geistwesen

εἰ ☞ εἰ > Konijunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

ἐκ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

ἔστιν, ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

πολλοὶ ☞ πολὺς > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

ψευδοπροφήται ☞ ψευδοπροφήτης > Subst; Nomin; Plur; maen; ☞ falscher Prophet, Lügenprophet

ἐξεληλύθασιν ☞ ἐξέρχομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Perf; [aktiv;] Indikativ; ☞ ausgehen, hinausgehen, ausfahren;
schwinden; entkommen; brechen, hervorfließen

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

κόσμον. ☞ κόσμος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Schmuck; Welt(-Ordnung); Welt als Weltall; Welt als Erdkreis;
Gesamtheit;

1J4, 2
en toutO ginOskete to pneuma theou pan pneuma ho homologei iEsoun christon en sarki eEluthota ek theou estin
Daran erkennt ihr den Geist Gottes jeder Geist der bekennt Jesus Christus im Fleisch als Gekommenen aus Gott ist

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τούτω ☞ οὗτος > Pron; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; Dativ; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

γινώσκετε ☞ γινώσκω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ kennenlernen, erkennen, merken, intim werden mit

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

πνεῦμα ☞ πνεῦμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

πάν ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

πνεῦμα ☞ πνεῦμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

ὃ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

ὁμολογεῖ ☞ ὁμολογέω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ (das Gleiche sagen:) zugeben, zugestehen; bekennen; eingestehen; preisen

Ἰησοῦν ☞ Ἰησοῦς > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

Χριστὸν ☞ Χριστός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

σαρκὶ ☞ σὰρξ > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Fleisch (= Plur.), menschliches Wesen, natürliche Beschaffenheit; Leib

ἐληλυθότα ☞ ἔρχομαι > Verb; Akkusativ; Sing; maen; Perf; [aktiv;] =>Part; ☞ kommen, gehen

ἐκ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

ἐστίν, ☞ εἶμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

kai pan pneuma ho mE homologei iEsoun ek theou ouk estin kai touto estin to tou antichristou
und jeder Geist der nicht bekennt Jesus aus Gott nicht ist und dies ist der des Antichrists

ho akEkoate hoti erchetai kai nun en tO kosmO estin EdE
von dem ihr gehört habt daß er kommt und jetzt in der Welt ist er schon.

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

πάν ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl;
☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfaltig, ganz, all

πνεῦμα ☞ πνεῦμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

ὃ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

μὴ ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ὁμολογεῖ ☞ ὁμολογέω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ (das Gleiche sagen:) zugeben, zugestehen;
bekennen; eingestehen; preisen

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

Ἰησοῦν ☞ Ἰησοῦς > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

ἐκ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehörig zu, infolge, seit

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἔστιν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

τοῦτο ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

ἔστιν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron;
=> Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἀντιχρίστου, ☞ ἀντίχριστος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ d. Antchrist

ὃ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

ἀκηκόατε ☞ ἀκούω > Verb; 2. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ hören

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἔρχεται, ☞ ἔρχομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ kommen, gehen

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

νῦν ☞ νῦν > Adverb; ☞ Adv.: jetzt, nun

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

κόσμῳ ☞ κόσμος ➤ Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Schmuck; Welt(-Ordnung); Welt als Weltall; Welt als Erdkreis; Gesamtheit;

ἔστιν ☞ εἶμι ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἤδη. ☞ ἤδη ➤ Adverb; ☞ Adv.: schon, bereits, nun, endlich

in S: steht in der ersten Zeile noch zusätzlich: der nicht bekennt Jesus Christus im Fleisch als Gekommenen aus Gott ist, weil in Vers 2 der Gegensatz erwähnt wurde.

humeis ek theou este teknia kai nenikEcate autous hoti meizOn estin ho en humin E ho en tO kosmO
Ihr aus Gott seid Kinder und ihr habt besiegt sie weil größer ist der in euch als der in der Welt.

ὕμεῖς ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ ihr

ἐκ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehörig zu, infolge, seit

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

ἐστε, ☞ εἰμί > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

τεκνία, ☞ τεκνίον > Subst; Vokativ; Plur; saechl; ☞ Kindlein (vertraute Anrede)

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

νενικήκατε ☞ νικάω > Verb; 2. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ Sieger sein, siegen, den Sieg behalten; trans.: besiegen, überwinden, übertreffen

αὐτούς, ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

μείζων ☞ μέγας > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; Komper; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; maen; Komper; ☞ gross, hoch, lang, breit, gewaltig, mächtig, laut; machtvoll; prächtig

ἐστὶν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ὕμῖν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

ἢ ☞ ἢ > Partikel; ☞ oder; und; entweder ... oder

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

κόσμῳ. ☞ κόσμος > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Schmuck; Welt(-Ordnung); Welt als Weltall; Welt als Erdkreis; Gesamtheit;

autoi ek tou kosmou eisin dia touto ek tou kosmou lalousin kai ho kosmos autOn akouei
 Sie aus der Welt sind deswegen heraus aus der Welt reden sie und die Welt auf sie hört.

αὐτοὶ ☞ αὐτός ➤ Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἐκ ☞ ἐκ ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

τοῦ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

κόσμου ☞ κόσμος ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Schmuck; Welt(-Ordnung); Welt als Weltall; Welt als Erdkreis;
 Gesamtheit;

εἰσίν, ☞ εἰμί ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
 verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

διὰ ☞ διά ➤ Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittelt;
 2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τοῦτο ☞ οὗτος ➤ Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

ἐκ ☞ ἐκ ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

τοῦ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

κόσμου ☞ κόσμος ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Schmuck; Welt(-Ordnung); Welt als Weltall; Welt als Erdkreis;
 Gesamtheit;

λαλοῦσιν ☞ λαλέω ➤ Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen,
 aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

καὶ ☞ καί ➤ Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ὁ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

κόσμος ☞ κόσμος ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Schmuck; Welt(-Ordnung); Welt als Weltall; Welt als Erdkreis;
 Gesamtheit;

αὐτῶν ☞ αὐτός ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen;
 ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἀκούει. ☞ ἀκούω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ hören

hEmeis ek theou esmen ho ginOskOn theon akouei hEmOn hos ouk estin ek theou ouk akouei hEmOn
Wir aus Gott sind der Erkennende Gott hört auf uns welcher nicht ist aus Gott nicht hört auf uns.

ek toutou ginOskomen to pneuma tEs alEtheias kai to pneuma tEs planEs
Daraus erkennen wir den Geist der Wahrheit und den Geist des Irrtums.

ἐκ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

ἔσμεν ☞ εἰμί > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

γινώσκων ☞ γινώσκω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ kennenlernen, erkennen, merken, intim werden mit

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

θεὸν ☞ θεός > Subst; Akkusativ; Sing; ☞ Gott

ἀκούει ☞ ἀκούω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ hören

ἡμῶν, ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

ὅς ☞ ὅς > Pron; => Rel; Nomin; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἔστιν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἐκ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἀκούει ☞ ἀκούω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ hören

ἡμῶν. ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

ἐκ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

τούτου ☞ οὗτος > Pron; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; Genit; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

γινώσκομεν ☞ γινώσκω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ kennenlernen, erkennen, merken, intim werden mit

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

πνεῦμα ☞ πνεῦμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀληθείας ☞ ἀλήθεια > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Aufrichtigkeit, Wahrheit

καὶ ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

τὸ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

πνεῦμα ☞ πνεῦμα ➤ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

τῆς ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

πλάνης. ☞ πλάνη ➤ Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Irrtum, Irrwahn, Täuschung; Irreführung, Abirren (von der Wahrheit)

1J4, 7

agapEtoi agapomen allElous hoti hE agapE ek theou estin kai pas agapOn ek theou gegennEtai
Geliebte laßt uns lieben einander weil die Liebe aus Gott ist und jeder Liebende aus Gott ist gezeugt

kai ginOskei theon
und erkennt Gott.

Ἀγαπητοί, ἡ ἀγαπητός > Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ➔ geliebt

ἀγαπῶμεν ἡ ἀγαπάω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ➔ o d e r Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv;
Konj; ➔ lieben, lieb gewinnen

ἀλλήλους, ἡ ἀλλήλων > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ➔ einander, wechsel-, gegenseitig

ὅτι ἡ ὅτι > Konjunkt; ➔ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἡ ἡ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ➔ der, die das

ἀγάπη ἡ ἀγάπη > Subst; Nomin; Sing; weib; ➔ Liebe, aber auch d. Liebesmahl

ἐκ ἡ ἐκ > Praep; ➔ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

τοῦ ἡ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ➔ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ➔ der, die das

θεοῦ ἡ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ➔ Gott

ἔστιν, ἡ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ➔ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

καὶ ἡ καί > Konjunkt; ➔ und, auch, sogar

πᾶς ἡ πᾶς > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ➔ o d e r Adjekt.; Vokativ; Sing; maen;
➔ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ὁ ἡ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ➔ der, die das

ἀγαπῶν ἡ ἀγαπάω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ➔ lieben, lieb gewinnen

ἐκ ἡ ἐκ > Praep; ➔ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

τοῦ ἡ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ➔ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ➔ der, die das

θεοῦ ἡ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ➔ Gott

γεγέννηται ἡ γεννάω > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; passiv; Indikativ; ➔ erzeugen, hervorrufen, gebären;
Pass.: geboren werden etc.

καὶ ἡ καί > Konjunkt; ➔ und, auch, sogar

γινώσκει ἡ γινώσκω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ➔ kennenlernen, erkennen, merken,
intim werden mit

τὸν ἡ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ➔ der, die das

θεόν. ἡ θεός > Subst; Akkusativ; Sing; ➔ Gott

1J4, 8

ho mE agapOn ouk egnO theon hoti theos agapE estin
Der nicht Liebende nicht hat erkannt Gott weil Gott Liebe ist.

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

μη ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ἀγαπῶν ☞ ἀγαπάω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ lieben, lieb gewinnen

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἔγνω ☞ γινώσκω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ kennenlernen, erkennen, merken, intim werden mit

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

θεόν, ☞ θεός > Subst; Akkusativ; Sing; ☞ Gott

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

θεός ☞ θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

ἀγάπη ☞ ἀγάπη > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Liebe, aber auch d. Liebesmahl

ἔστιν. ☞ εἶμι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

in S heißt Vers 8 nur: da der Gott Liebe ist.

en toutO ephanerOthE hE agapE theou en hEmin hoti huion autou monogenE apestalken
 Darin ist offenbart worden die Liebe Gottes zu uns daß seinen ↔ einziggeborenen ↔ Sohn gesandt hat

theos eis ton kosmon hina zEsOmen di autou
 Gott in die Welt damit wir leben durch ihn.

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τούτω ☞ οὗτος > Pron; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; Dativ; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

ἐφανερώθη ☞ φανερώω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ sichtbar/offenbar machen, offenbaren, sich offenbaren; Pass: sichtbar/öffentlich werden, bekannt werden, erscheinen

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀγάπη ☞ ἀγάπη > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Liebe, aber auch d. Liebesmahl

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἡμῖν, ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ wir

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

υῖον ☞ υἱός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Sohn

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

μονογενῆ ☞ μονογενής > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ einzig; einzigerzeugt, einzigartig

ἀπέσταλκεν ☞ ἀποστέλλω > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ schicken, abordnen, aussenden, mitteilen lassen

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

θεός ☞ θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

κόσμον ☞ κόσμος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Schmuck; Welt(-Ordnung); Welt als Weltall; Welt als Erdkreis; Gesamtheit;

ἵνα ☞ ἵνα > Konjunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

ζήσωμεν ☞ ζάω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ☞ leben

δι' ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
 2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

αὐτοῦ. ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

en toutO estin hE agapE ouch hoti hEmeis EgapEkamen theon all hoti autos EgapEsen hEmas
 Darin ist die Liebe nicht daß wir geliebt haben Gott sondern daß er geliebt hat uns

kai apesteilen huion autou hilasmon peri hamartiOn hEmOn
 und gesandt hat seinen Sohn als Versöhnung für unsere Sünden.

έν ☞ έν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τούτω ☞ οὗτος > Pron; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; Dativ; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

ἐστίν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀγάπη, ☞ ἀγάπη > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Liebe, aber auch d. Liebesmahl

οὐχ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἡμεῖς ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ wir

ἠγαπήκαμεν ☞ ἀγαπάω > Verb; 1. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ lieben, lieb gewinnen

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

θεόν ☞ θεός > Subst; Akkusativ; Sing; ☞ Gott

ἀλλ' ☞ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

αὐτὸς ☞ αὐτός > Nomin; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἠγάπησεν ☞ ἀγαπάω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ lieben, lieb gewinnen

ἡμᾶς ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ wir

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἀπέστειλεν ☞ ἀποστέλλω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ schicken, abordnen, aussenden, mitteilen lassen

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

υῖον ☞ υἱός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Sohn

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

ἰλασμόν ☞ ἰλασμός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Sühne, Versöhnung

περὶ ☞ περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff; Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἁμαρτιῶν ☞ ἁμαρτία > Subst; Genit; Plur; weib; ☞ Verfehlung, Suende

ἡμῶν. ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

1J4, 11

agapEtoi ei houtOs theos EgapEsen hEmas kai hEmeis opheilomen allElous agapan
Geliebte wenn so Gott geliebt hat uns auch wir sind schuldig einander zu lieben.

Ἀγαπητοί, ἄγαπητός > Adjekt.; Vokativ; Plur; maen; ➔ geliebt

εἰ εἰ > Konijunkt; ➔ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

οὕτως οὕτως > Adverb; ➔ Adv.: so, ebenso, so derart; folgendmassen; ohne Umstände, kurzerhand;
derartig (wie ein Adj.)

ὁ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ➔ der, die das

θεὸς θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ➔ Gott

ἠγάπησεν ἀγαπάω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ➔ lieben, lieb gewinnen

ἡμᾶς, ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ➔ wir

καὶ καί > Konijunkt; ➔ und, auch, sogar

ἡμεῖς ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ➔ wir

ὀφείλομεν ὀφείλω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ➔ schulden; müssen, verpflichtet sein;
sich verfehlen

ἀλλήλους ἀλλήλων > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ➔ einander, wechsel-, gegenseitig

ἀγαπᾶν. ἀγαπάω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ➔ lieben, lieb gewinnen

theon oudeis pOpoete tetheatai ean agapOmen allElous theos en hEmin menei
Gott niemand jemals hat geschaut wenn wir lieben einander Gott in uns bleibt

kai agapE autou en hEmin teteleiOmenE estin
und seine ↔ Liebe in uns vollendet ist.

θεὸν ☞ θεός > Subst; Akkusativ; Sing; ☞ Gott

οὐδεὶς ☞ οὐδεὶς > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ kein, keine; niemand, nichts

πώποτε ☞ πώποτε > Adverb; ☞ je, irgendeinmal, jemals;; Wenn verneint: niemals, noch niemals

τεθέαται. ☞ θεάομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; [Medium;] Indikativ; ☞ betrachten, anschauen, schauen, sehen;
erblicken, bemerken

ἐάν ☞ ἐάν > Konjunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

ἀγαπῶμεν ☞ ἀγαπάω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv;
Konj; ☞ lieben, lieb gewinnen

ἀλλήλους, ☞ ἀλλήλων > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ einander, wechsel-, gegenseitig

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

θεός ☞ θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἡμῖν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ wir

μένει ☞ μένω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ bleiben, sich aufhalten; verweilen, wohnen;
beharren, aushalten; trans.: erwarten

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀγάπη ☞ ἀγάπη > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Liebe, aber auch d. Liebesmahl

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἡμῖν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ wir

τετελειωμένη ☞ τελειόω > Verb; Nomin; Sing; weib; Perf; passiv; =>Part; ☞ vollenden (Pass.: in Erfüllung gehen),
ans Ziel bringen, vervollkommen (Pass.: komme zur Vollendung)

ἐστιν. ☞ εἶμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

en toutO ginOskomen hoti en autO menomen kai autos en hEmin hoti ek pneumatou autou dedOken hEmin
 Daran erkennen wir daß in ihm wir bleiben und er in uns daß von seinem Geist er gegeben hat uns.

Ἐν εἰς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; einer, ein einziger; irgendeiner (unbestimmter Artikel)

τούτω οὗτος > Pron; Dativ; Sing; maen; o d e r Pron; Dativ; Sing; saechl; dieser, diese, dies

γινώσκω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; kennenlernen, erkennen, merken, intim werden mit

ὅτι > Konjunkt; Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἐν > Praep; Präp.: in, vor, bei, unter

αὐτῷ > Dativ; Sing; maen; o d e r Dativ; Sing; saechl; a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

μένω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; bleiben, sich aufhalten; verweilen, wohnen; beharren, aushalten; trans.: erwarten

καί > Konjunkt; und, auch, sogar

αὐτός > Nomin; Sing; maen; a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἐν > Praep; Präp.: in, vor, bei, unter

ἡμῖν > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; wir

ὅτι > Konjunkt; Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἐκ > Praep; Präp. m. Gen. aus, von, zugehörig zu, infolge, seit

τοῦ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; der, die das

πνεύματος > Subst; Genit; Sing; saechl; Wind; Atem; Geist; Geistwesen

αὐτοῦ > Genit; Sing; maen; a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; Adv. des Ortes: hier, dort

δίδωμι > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; geben; entrichten, bezahlen; schenken, verleihen; anvertrauen,

ἡμῖν > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; wir

kai hEmeis tetheametha kai marturoumen hoti ho patEr apestalken ton huion sOtEra tou kosmou
 Und wir haben geschaut und bezeugen daß der Vater gesandt hat den Sohn als Retter der Welt.

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἡμεῖς ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ wir

τεθεάμεθα ☞ θεάομαι > Verb; 1. Pers.Plur; Perf; [Medium;] Indikativ; ☞ betrachten, anschauen, schauen, sehen; erblicken, bemerken

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

μαρτυροῦμεν ☞ μαρτυρέω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ bezeugen, bestätigen; ein gutes Zeugnis ausstellen; Zeugnis ablegen; Zeuge sein; Pass.: bezeugt werden, wohlbezeugt sein

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

πατὴρ ☞ πατήρ > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

ἀπέσταλκεν ☞ ἀποστέλλω > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ schicken, abordnen, aussenden, mitteilen lassen

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

υἱὸν ☞ υἱός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Sohn

σωτῆρα ☞ σωτήρ > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Erretter, Retter, Heiland

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

κόσμου. ☞ κόσμος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Schmuck; Welt(-Ordnung); Welt als Weltall; Welt als Erdkreis; Gesamtheit;

hos homologēsE hoti iEsous estin ho huios theou theos en autō menei kai autos en theo
 Wer bekennt daß Jesus ist der Sohn Gottes Gott in dem bleibt und er in Gott.

ὃς ☞ ὅς ➤ Pron; => Rel; Nomin; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches

ἐάν ☞ ἐάν ➤ Konjunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

ὁμολογήσῃ ☞ ὁμολογέω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ (das Gleiche sagen:) zugeben, zugestehen; bekennen; eingestehen; preisen

ὅτι ☞ ὅτι ➤ Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

Ἰησοῦς ☞ Ἰησοῦς ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

ἔστιν ☞ εἰμί ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ὁ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

υἱός ☞ υἱός ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Sohn

τοῦ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ, ☞ θεός ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

ὁ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

θεός ☞ θεός ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

ἐν ☞ ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

αὐτῷ ☞ αὐτός ➤ Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Dativ; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

μένει ☞ μένω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ bleiben, sich aufhalten; verweilen, wohnen; beharren, aushalten; trans.: erwarten

καὶ ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

αὐτὸς ☞ αὐτός ➤ Nomin; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ἐν ☞ ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεῷ. ☞ θεός ➤ Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Gott

kai hEmeis egnOkamen kai pepisteukamen ten agapEn hEn echei theos en hEmin theos agapE estin kai ho menOn
 Und wir haben erkannt und haben geglaubt die Liebe die hat Gott zu uns Gott Liebe ist und der Bleibende

en tE agapE en theo menei kai theos en autO menei
 in der Liebe in Gott bleibt und Gott in ihm bleibt.

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἡμεῖς ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ wir

ἐγνώκαμεν ☞ γινώσκω > Verb; 1. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ kennenlernen, erkennen, merken, intim werden mit

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

πεπιστεύκαμεν ☞ πιστεύω > Verb; 1. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ glauben; glauben an, vertrauen; anvertrauen, sich anvertrauen; sich vertrauen Pass.: mir wird etwas anvertraut;

τὴν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀγάπην ☞ ἀγάπη > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Liebe, aber auch d. Liebesmahl

ἣν ☞ ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ welcher, welche, welches

ἔχει ☞ ἔχω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

θεός ☞ θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἡμῖν. ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ wir

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

θεός ☞ θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

ἀγάπη ☞ ἀγάπη > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Liebe, aber auch d. Liebesmahl

ἔστιν, ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

μένων ☞ μένω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ bleiben, sich aufhalten; verweilen, wohnen; beharren, aushalten; trans.: erwarten

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῆν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀγάπη ☞ ἀγαπητός > Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ☞ geliebt

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεῷ ☞ θεός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Gott

μένει ☞ μένω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ bleiben, sich aufhalten; verweilen, wohnen; beharren, aushalten; trans.: erwarten

καὶ ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ὁ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

θεὸς ☞ θεός ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

ἐν ☞ ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

αὐτῷ ☞ αὐτός ➤ Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Dativ; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

μένει. ☞ μένω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ bleiben, sich aufhalten; verweilen, wohnen;
beharren, aushalten; trans.: erwarten

en toutO teteleiOtai hE agapE meth hEmOn hina parrEsiā echOmen en hEmera tEs kriseOs
 Darin ist vollendet die Liebe bei uns daß frohes Zutrauen wir haben am Tag des Gerichts

hoti kathOs ekeinos estin kai hEmeis en kosmo touto
 weil wie er ist auch wir sind in dieser Welt.

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τούτω ☞ οὗτος > Pron; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; Dativ; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

τετελείωται ☞ τελειώω > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; passiv; Indikativ; ☞ vollenden (Pass.: in Erfüllung gehen),
 ans Ziel bringen, vervollkommen (Pass.: komme zur Vollendung)

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀγάπη ☞ ἀγάπη > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Liebe, aber auch d. Liebesmahl

μεθ' ☞ μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei,
 zwischen, in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

ἡμῶν, ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

ἵνα ☞ ἵνα > Konjunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

παρρησίαν ☞ παρρησία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ die Offenheit; die Freumütigkeit, die Unerschrockenheit;
 Öffentlichkeit

ἔχωμεν ☞ ἔχω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben;
 bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῆ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἡμέρα ☞ ἡμέρα > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Tag; Pl: Tage, Zeit, Epoche

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

κρίσεως, ☞ κρίσις > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ (Straf-)Gericht,Richten; Urteil; Strafe; Richterkollegium;
 Recht, Gerechtigkeit

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

καθὼς ☞ καθὼς > Adverb; ☞ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

ἐκεῖνός ☞ ἐκεῖνος > Pron; Nomin; Sing; maen; ☞ jener

ἔστιν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
 verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἡμεῖς ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ wir

ἔσμεν ☞ εἰμί > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
 verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

κόσμῳ ☞ κόσμος > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Schmuck; Welt(-Ordnung); Welt als Weltall; Welt als Erdkreis;
 Gesamtheit;

τούτῳ. ☞ οὗτος > Pron; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; Dativ; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

phobos ouk estin en tE agapE all hE teleia agapE exO ballei ton phobon hoti ho phobos kolasin echei
 Furcht nicht ist in der Liebe sondern die vollkommene Liebe hinaus treibt die Furcht weil die Furcht Strafe hat

de phoboumenos ou teteleiOtai en tE agapE
 aber der sich Fürchtende nicht ist vollendet in der Liebe.

φόβος ☞ φόβος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ (akt.:) das Furchterregen; (pass.) Schrecken, Angst, Furcht; Ehrfurcht

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
 Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἔστιν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
 verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῆ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀγάπη ☞ ἀγαπητός > Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ☞ geliebt

ἀλλ' ☞ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ἡ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

τελεία ☞ τέλειος > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ vollendet, vollständig, vollkommen; reif, volljährig,
 erwachsen; eingeweiht

ἀγάπη ☞ ἀγάπη > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Liebe, aber auch d. Liebesmahl

ἔξω ☞ ἔξω > Adverb; ☞ aussen, draussen, (mit Artikel: Aussenstehender), heraus, hinaus, ausserhalb

βάλλει ☞ βάλλω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ werfen, hinlegen, plazieren;
 Pass.: liegen, sich werfen

τὸν ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

φόβον, ☞ φόβος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ (akt.:) das Furchterregen; (pass.) Schrecken, Angst,
 Furcht; Ehrfurcht

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ὁ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

φόβος ☞ φόβος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ (akt.:) das Furchterregen; (pass.) Schrecken, Angst,
 Furcht; Ehrfurcht

κόλασιν ☞ κόλασις > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Züchtigung, Strafe

ἔχει, ☞ ἔχω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben;
 bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

ὁ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

φοβούμενος ☞ φοβέομαι > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ erschrecken, sich fürchten;
 fürchten, scheuen, Ehrfurcht haben vor

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
 Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

τετελείωται ☞ τελειώω > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; passiv; Indikativ; ☞ vollenden (Pass.: in Erfüllung gehen),
 ans Ziel bringen, vervollkommen (Pass.: komme zur Vollendung)

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῆς ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ⇨ der, die das

ἀγάπη. ἀγαπητός > Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ⇨ geliebt

1J4, 19

hEmeis agapOmen hoti autos prOtos EgapEsen hEmas

Wir lieben weil er zuerst geliebt hat uns.

ἡμεῖς ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ wir

ἀγαπῶμεν, ☞ ἀγαπάω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; ☞ lieben, lieb gewinnen

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

αὐτὸς ☞ αὐτός > Nomin; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

πρῶτος ☞ πρῶτος > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ erster, frühster; vornehmste, angesehenste, wichtigste

ἠγάπησεν ☞ ἀγαπάω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ lieben, lieb gewinnen

ἡμᾶς. ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ wir

ean tis eipE hoti agapO theon kai adelphon autou misE pseustEs estin ho gar mE agapOn adelphon autou
 Wenn jemand sagt: Ich liebe Gott und seinen↔ Bruder haßt ein Lügner ist er denn der nicht Liebende seinen↔ Bruder

hon heOraken theon hon ouch heOraken ou dunatai agapan
 den er gesehen hat Gott den nicht er gesehen hat nicht kann lieben.

ἐάν ☞ ἐάν > Konjunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

τις ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς > Pron;
 ☞ (irgend)einer, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

εἶπη ☞ λέγω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ sagen; reden; behaupten, versichern, erklären;
 befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

Ἀγαπῶ ☞ ἀγαπάω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ lieben, lieb gewinnen

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

θεόν ☞ θεός > Subst; Akkusativ; Sing; ☞ Gott

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

ἀδελφὸν ☞ ἀδελφός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied.
 Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
 d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

μισῆ, ☞ μισέω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj; ☞ hassen, verabscheuen

ψεύστης ☞ ψεύστης > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Lügner, Betrüger

ἔστιν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
 verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

γάρ ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

μὴ ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
 ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ἀγαπῶν ☞ ἀγαπάω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ lieben, lieb gewinnen

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

ἀδελφὸν ☞ ἀδελφός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied.
 Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
 d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

ὃν ☞ ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches

εἶρακεν, ☞ ὀράω > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren;
 bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen;
 Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

θεὸν ☞ θεός ➤ Subst; Akkusativ; Sing; ☞ Gott

ὅν ☞ ὅς ➤ Pron; => Rel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches

οὐχ ☞ οὐ ➤ Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἑώρακεν ☞ ὁράω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken,
erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

οὐ ☞ οὐ ➤ Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

δύναται ☞ δύναμαι ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; Medium; Indikativ; ☞ können, fähig sein, imstande sein

ἀγαπᾶν. ☞ ἀγαπάω ➤ Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ lieben, lieb gewinnen

kai tautEn entolEn echomen ap autou hina ho agapOn theon agapa kai adelphon autou
 Und dieses Gebot haben wir von ihm daß der Liebende Gott liebt auch seinen↔ Bruder.

καί ☞ καί ➤ Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ταύτην ☞ οὗτος ➤ Pron; Akkusativ; Sing; weib; ☞ dieser, diese, dies

τήν ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐντολήν ☞ ἐντολή ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Auftrag, Gebot, Vorschrift, Gesetz

ἔχομεν ☞ ἔχω ➤ Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

ἀπ' ☞ ἀπό ➤ Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

αὐτοῦ, ☞ αὐτός ➤ Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτός ➤ Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ ➤ Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

ἵνα ☞ ἵνα ➤ Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

ὁ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ἀγαπῶν ☞ ἀγαπάω ➤ Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ lieben, lieb gewinnen

τὸν ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

θεὸν ☞ θεός ➤ Subst; Akkusativ; Sing; ☞ Gott

ἀγαπᾷ ☞ ἀγαπάω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj; ☞ lieben, lieb gewinnen

καί ☞ καί ➤ Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τὸν ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

ἀδελφὸν ☞ ἀδελφός ➤ Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

αὐτοῦ. ☞ αὐτός ➤ Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτός ➤ Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ ➤ Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

1J5, 1

pas pisteuOn hoti iEsous estin ho christos ek theou gegennEstai kai pas agapOn ton gennEsanta agapa
Jeder Glaubende daß Jesus ist der Gesalbte aus Gott ist gezeugt und jeder Liebende den gezeugt Habenden liebt

kai ton gegennEmenon ex autou
auch den Gezeugten aus ihm.

Πᾶς ☞ πᾶς > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Sing; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

πιστεύων ☞ πιστεύω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ glauben; glauben an, vertrauen; anvertrauen, sich anvertrauen; sich getrauen Pass.: mir wird etwas anvertraut;

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

Ἰησοῦς ☞ Ἰησοῦς > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

ἔστιν ☞ εἶμι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

Χριστός, ☞ Χριστός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte (als Bezeichnung des messianischen Königs)

ἐκ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

γεγέννηται, ☞ γεννάω > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; passiv; Indikativ; ☞ erzeugen, hervorrufen, gebären; Pass.: geboren werden etc.

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

πᾶς ☞ πᾶς > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Sing; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ἀγαπῶν ☞ ἀγαπάω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ lieben, lieb gewinnen

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

γεννήσαντα ☞ γεννάω > Verb; Akkusativ; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ erzeugen, hervorrufen, gebären; Pass.: geboren werden etc.

ἀγαπᾷ ☞ ἀγαπάω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj; ☞ lieben, lieb gewinnen

[καὶ] ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

γεγεννημένον ☞ γεννάω > Verb; Akkusativ; Sing; maen; Perf; passiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Nomin; Sing; saechl; Perf; passiv; =>Part; ☞ erzeugen, hervorrufen, gebären; Pass.: geboren werden etc.

ἐξ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

αὐτοῦ. ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

en toutO ginOskomen hoti agapOmen ta tekna theou hotan theon agapOmen kai entolas autou poiOmen
 Daran erkennen wir daß wir lieben die Kinder Gottes wenn Gott wir lieben und seine ↵ Gebote tun.

ἐν ☞ ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τούτῳ ☞ οὗτος ➤ Pron; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; Dativ; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

γινώσκωμεν ☞ γινώσκω ➤ Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ kennenlernen, erkennen, merken,
 intim werden mit

ὅτι ☞ ὅτι ➤ Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἀγαπῶμεν ☞ ἀγαπάω ➤ Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Plur;
 Prasens; aktiv; Konj; ☞ lieben, lieb gewinnen

τὰ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

τέκνα ☞ τέκνον ➤ Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Vokativ;
 Plur; saechl; ☞ Kind; Sohn; im Plur. auch Nackommen

τοῦ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ, ☞ θεός ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

ὅταν ☞ ὅταν ➤ Konijunkt; ☞ Konj.: dann, wann;sooft, als; wenn

τὸν ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

θεὸν ☞ θεός ➤ Subst; Akkusativ; Sing; ☞ Gott

ἀγαπῶμεν ☞ ἀγαπάω ➤ Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Plur; Prasens;
 aktiv; Konj; ☞ lieben, lieb gewinnen

καὶ ☞ καί ➤ Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τάς ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

ἐντολάς ☞ ἐντολή ➤ Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Auftrag, Gebot, Vorschrift, Gesetz

αὐτοῦ ☞ αὐτός ➤ Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
 d) ebenderselbe O D E R : αὐτός ➤ Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ ➤ Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

ποιῶμεν. ☞ ποιέω ➤ Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen,
 hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen;
 III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

hautE gar estin hE agapE tou theou hina entolas autou tErOmen kai entolai autou bareiai ouk eisin
 Denn dies ist die Liebe zu Gott daß seine ↵ Gebote wir halten und seine ↵ Gebote schwer nicht sind.

αὕτη ☞ ὅτος > Pron; Nomin; Sing; weib; ☞ dieser, diese, dies

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

ἔστιν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀγάπη ☞ ἀγάπη > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Liebe, aber auch d. Liebesmahl

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ, ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

ἵνα ☞ ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

τάς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

ἐντολάς ☞ ἐντολή > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Auftrag, Gebot, Vorschrift, Gesetz

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

τηρώμεν, ☞ τηρέω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; ☞ bewachen, festhalten, halten; (auf)bewahren, schützen; beobachten

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

αἱ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; weib; ☞ der, die das

ἐντολαί ☞ ἐντολή > Subst; Nomin; Plur; weib; ☞ Auftrag, Gebot, Vorschrift, Gesetz

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

βαρεῖαι ☞ βαρύς > Adjekt.; Nomin; Plur; weib; ☞ schwer, drückend, hart, strenk, verderblich

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

εἰσίν. ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

1J5, 4
 hoti pan gegennEmenon ek theou nika ton kosmon kai hautE estin hE nikE nikEsasa ton kosmon pistis hEmOn
 Denn alles Gezeugte aus Gott besiegt die Welt und dies ist der Sieg besiegt habende die Welt unser ⇔ Glaube.

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

πάν ☞ πᾶς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl;
 ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
 ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

γεγεννημένον ☞ γεννάω > Verb; Akkusativ; Sing; maen; Perf; passiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Nomin;
 Sing; saechl; Perf; passiv; =>Part; ☞ erzeugen, hervorrufen, gebären; Pass.: geboren werden etc.

ἐκ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

νικά ☞ νικάω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ Sieger sein, siegen, den Sieg behalten;
 trans.: besiegen, überwinden, übertreffen

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

κόσμον ☞ κόσμος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Schmuck; Welt(-Ordnung); Welt als Weltall;
 Welt als Erdkreis; Gesamtheit;

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

αὕτη ☞ οὗτος > Pron; Nomin; Sing; weib; ☞ dieser, diese, dies

ἐστίν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
 bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

νίκη ☞ νίκη > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Sieg

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

νικήσασα ☞ νικάω > Verb; Nomin; Sing; weib; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ Sieger sein, siegen,
 den Sieg behalten; trans.: besiegen, überwinden, übertreffen

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

κόσμον, ☞ κόσμος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Schmuck; Welt(-Ordnung); Welt als Weltall;
 Welt als Erdkreis; Gesamtheit;

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

πίστις ☞ πίστις > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ die Treue, die Zuverlässigkeit; das Vertrauen, der Glaube;
 Glaubenslehre; Beweis

ἡμῶν. ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

tis de estin ho nikOn ton kosmon ei mE ho pisteuOn hoti iEsous estin ho huios theou
 Wer aber ist der Besiegende die Welt wenn nicht der Glaubende daß Jesus ist der Sohn Gottes?

τίς ☞ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς > Pron; ☞ (irgend)einer,ein gewisser, jemand;
 Pl.: einige

[δέ] ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ἔστιν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
 bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

νικῶν ☞ νικάω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ Sieger sein, siegen,
 den Sieg behalten; trans.: besiegen, überwinden, übertreffen

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

κόσμον ☞ κόσμος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Schmuck; Welt(-Ordnung); Welt als Weltall;
 Welt als Erdkreis; Gesamtheit;

εἰ ☞ εἰ > Konjunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

μὴ ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
 ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

πιστεύων ☞ πιστεύω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ glauben; glauben an, vertrauen;
 anvertrauen, sich anvertrauen; sich getrauen Pass.: mir wird etwas anvertraut;

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

Ἰησοῦς ☞ Ἰησοῦς > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

ἔστιν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
 bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

υἱὸς ☞ υἰός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Sohn

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

houtos estin ho elthOn di hudatos kai haimatos iEsous christos ouk en hudati monon all en hudati
Dieser ist der Gekommene durch Wasser und Blut Jesus Christus nicht im Wasser nur sondern im Wasser

kai en haimati kai to pneuma estin to marturoun hoti to pneuma estin hE alEtheia
und im Blut und der Geist ist der Bezeugende weil der Geist ist die Wahrheit.

Οὗτός ἐστιν οὗτος > Pron; Nomin; Sing; maen; ☞ dieser, diese, dies

ἐστιν εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ὁ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ἐλθὼν ἔρχομαι > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; [aktiv;] =>Part; ☞ kommen, gehen

δι' διὰ > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

ὑδατος ὕδωρ > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Wasser

καὶ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

αἵματος αἷμα > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Blut

Ἰησοῦς Ἰησοῦς > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

Χριστός, Χριστός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

οὐκ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἐν ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ὑδατι ὕδωρ > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Wasser

μόνον μόνος > Adverb; ☞ o d e r Adjektiv; Akkusativ; Sing; maen; ☞ allein, einzig, nur; einsam, verlassen, vereinzelt, für sich; Adv.: allein, nur, bloss

ἀλλ' ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ἐν ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ὑδατι ὕδωρ > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Wasser

καὶ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐν ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

αἵματι αἷμα > Subst; Dativ; Sing; saechl; ☞ Blut

καὶ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τὸ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

πνεῦμά πνεῦμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

ἔστιν ☞ εἰμί ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

τὸ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

μαρτυροῦν, ☞ μαρτυρέω ➤ Verb; Nomin; Sing; saechl; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ bezeugen, bestätigen; ein gutes Zeugnis ausstellen; Zeugnis ablegen; Zeuge sein; Pass.: bezeugt werden, wohlbezeugt sein

ὅτι ☞ ὅτι ➤ Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

τὸ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

πνεῦμά ☞ πνεῦμα ➤ Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

ἔστιν ☞ εἰμί ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἡ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀλήθεια. ☞ ἀλήθεια ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Aufrichtigkeit, Wahrheit

1J5, 7

hoti treis eisin hoi marturountes

Denn drei sind die Bezeugenden

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

τρῆις ☞ τρῆις > Adjekt.; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen;
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ drei

εἰσιν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

οἱ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

μαρτυροῦντες, ☞ μαρτυρέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ bezeugen, bestätigen;
ein gutes Zeugnis ausstellen; Zeugnis ablegen; Zeuge sein; Pass.: bezeugt werden, wohlbezeugt sein

to pneuma kai to hudOr kai to haima kai hoi treis to hen eisin
der Geist und das Wasser und das Blut und die drei das Eine sind.

τὸ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

πνεῦμα πνεῦμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; saechl; ☞ Wind; Atem; Geist; Geistwesen

καὶ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τὸ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ὕδωρ ὕδωρ > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Wasser

καὶ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τὸ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

αἷμα, αἷμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Blut

καὶ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

οἱ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

τρεις τρεις > Adjekt.; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen;
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ drei

εις εις > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἓν εις > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl;
☞ einer, ein einziger; irgendeiner (unbestimmter Artikel)

εισιν. ειμι > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein,
leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

Siehe auch auf www.grundtexte.de unter Ausarbeitungen: Das Comma Johanneum zu Vers 8.

ei tEn marturian tOn anthrOpOn lambanomen hE marturia theou meizOn estin hoti hautE estin
 Wenn das Zeugnis der Menschen wir annehmen das Zeugnis Gottes größer ist denn dies ist

hE marturia theou hoti memarturEken peri huiou autou
 das Zeugnis Gottes daß er Zeugnis abgelegt hat über seinen Sohn.

εἰ εἰ Konjunkt; wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

τὴν ὁ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; der, die das

μαρτυρίαν μαρτυρία Subst; Akkusativ; Sing; weib; Zeugnis, Zeugenaussage,
 Bezeugung; das Zeugnisablegen (aktiv)

τῶν ὁ Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
 o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; der, die das

ἀνθρώπων ἄνθρωπος Subst; Genit; Plur; maen; d. Mensch

λαμβάνομεν, λαμβάνω Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; nehme an/auf/mit/weg; ergreifen,
 fangen, erobern; erhalte

ἡ ὁ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; der, die das

μαρτυρία μαρτυρία Subst; Nomin; Sing; weib; Zeugnis, Zeugenaussage, Bezeugung; das Zeugnisablegen
 (aktiv)

τοῦ ὁ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; der, die das

θεοῦ θεός Subst; Genit; Sing; maen; Gott

μείζων μέγας Adjekt.; Nomin; Sing; weib; Komper; o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; maen; Komper;
 gross, hoch, lang, breit, gewaltig, mächtig, laut; machtvoll; prächtig

ἐστίν εἰμί Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
 bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ὅτι ὅτι Konjunkt; Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

αὕτη οὗτος Pron; Nomin; Sing; weib; dieser, diese, dies

ἐστίν εἰμί Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
 bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἡ ὁ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; der, die das

μαρτυρία μαρτυρία Subst; Nomin; Sing; weib; Zeugnis, Zeugenaussage, Bezeugung; das Zeugnisablegen
 (aktiv)

τοῦ ὁ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; der, die das

θεοῦ θεός Subst; Genit; Sing; maen; Gott

ὅτι ὅτι Konjunkt; Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

μεμαρτύρηκεν μαρτυρέω Verb; 3. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; bezeugen, bestätigen;
 ein gutes Zeugnis ausstellen; Zeugnis ablegen; Zeuge sein; Pass.: bezeugt werden, wohlbezeugt sein

περὶ περί Praep; Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff;
 Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

τοῦ ὁ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; der, die das

υἱοῦ υἱός Subst; Genit; Sing; maen; Sohn

αὐτοῦ. αὐτός ➤ Genit; Sing; maen; ➤ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός ➤ Genit; Sing; saechl; ➤ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ ➤ Adverb; ➤ Adv. des Ortes: hier, dort

ho pisteuOn ei s ton huion theou echei tEn marturian en heautO ho mE pisteuOn theo
 Der Glaubende an den Sohn Gottes hat das Zeugnis in sich der nicht Glaubende Gott

pseustEn pepoiEken auton hoti ou pepisteuken ei s tEn marturian hEn memarturEken theos peri huiou autou
 zum Lügner hat gemacht ihn weil nicht er geglaubt hat an das Zeugnis das abgelegt hat Gott über seinen Sohn.

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

πιστεύων ☞ πιστεύω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ glauben; glauben an, vertrauen;
 anvertrauen, sich anvertrauen; sich getrauen Pass.: mir wird etwas anvertraut;

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

υἱὸν ☞ υἱός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Sohn

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

ἔχει ☞ ἔχω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben;
 bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

τὴν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

μαρτυρίαν ☞ μαρτυρία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Zeugnis, Zeugenaussage, Bezeugung;
 das Zeugnisablegen (aktiv)

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἑαυτῶ, ☞ ἑαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; maen; ☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

μὴ ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
 ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

πιστεύων ☞ πιστεύω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ glauben; glauben an, vertrauen;
 anvertrauen, sich anvertrauen; sich getrauen Pass.: mir wird etwas anvertraut;

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεῷ ☞ θεός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Gott

ψεύστην ☞ ψεύστης > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Lügner, Betrüger

πεποίηκεν ☞ ποιέω > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen,
 hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen;
 III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

αὐτόν, ☞ αὐτός > Akkusativ; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
 Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

πεπίστευκεν ☞ πιστεύω > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ glauben; glauben an, vertrauen;
 anvertrauen, sich anvertrauen; sich getrauen Pass.: mir wird etwas anvertraut;

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὴν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

μαρτυρίαν ☞ μαρτυρία ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Zeugnis, Zeugenaussage,
Bezeugung; das Zeugnisablegen (aktiv)

ἣν ☞ ὅς ➤ Pron; => Rel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ welcher, welche, welches

μεμαρτύρηκεν ☞ μαρτυρέω ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ bezeugen, bestätigen;
ein gutes Zeugnis ausstellen; Zeugnis ablegen; Zeuge sein; Pass.: bezeugt werden, wohlbezeugt sein

ὁ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

θεός ☞ θεός ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

περὶ ☞ περί ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff;
Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

τοῦ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

υἱοῦ ☞ υἱός ➤ Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Sohn

αὐτοῦ. ☞ αὐτός ➤ Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός ➤ Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ ➤ Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

kai hautE estin hE marturia hoti zOEn aiOnion edOken hEmin theos kai hautE zOE en huiO autou estin
 Und dies ist das Zeugnis daß ewiges↔ Leben gegeben hat uns Gott und dieses Leben in seinem↔ Sohn ist.

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

αὕτη ☞ οὗτος > Pron; Nomin; Sing; weib; ☞ dieser, diese, dies

ἔστιν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

μαρτυρία, ☞ μαρτυρία > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Zeugnis, Zeugenaussage, Bezeugung; das Zeugnisablegen (aktiv)

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ζωὴν ☞ ζωή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Leben, Lebendigkeit

αἰώνιον ☞ αἰώνιος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;
 ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl;
 ☞ ewig, ohne Anfang, ewig lang, ohne Ende

ἔδωκεν ☞ δίδωμι > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ geben; entrichten, bezahlen; schenken, verleihen; anvertrauen,

ἡμῖν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ wir

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

θεός, ☞ θεός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

αὕτη ☞ οὗτος > Pron; Nomin; Sing; weib; ☞ dieser, diese, dies

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

ζωὴ ☞ ζωή > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Leben, Lebendigkeit

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ταῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

υἱῶ ☞ υἱός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Sohn

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

ἔστιν. ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ho echOn ton huion echei tEn zOEn ho mE echOn ton huion theou tEn zOEn ouk echei
 Der Habende den Sohn hat das Leben der nicht Habende den Sohn Gottes das Leben nicht hat.

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ἔχων ☞ ἔχω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

υἱὸν ☞ υἱός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Sohn

ἔχει ☞ ἔχω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

τὴν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ζωὴν ☞ ζωή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Leben, Lebendigkeit

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

μὴ ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ἔχων ☞ ἔχω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

υἱὸν ☞ υἱός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Sohn

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

τὴν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ζωὴν ☞ ζωή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Leben, Lebendigkeit

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἔχει. ☞ ἔχω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

tauta egrapsa humin hina eidEte hoti zOEn echete aiOnion tois pisteuousin eis to onoma tou huiou theou
 Dieses habe ich geschrieben euch damit ihr wißt daß ewiges Leben ⇨ ihr habt den Glaubenden an den Namen des Sohnes Gottes.

Ταῦτα ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Plur; saechl; ☞ dieser, diese, dies

ἔγραψα ☞ γράφω > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ schreiben

ὑμῖν ☞ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ ihr

ἵνα ☞ ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

εἰδῆτε ☞ οἶδα > Verb; 2. Pers.Plur; aktiv; Konj; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkenne, kennenlernen;
 imstande sein zu

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ζωὴν ☞ ζωή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Leben, Lebendigkeit

ἔχετε ☞ ἔχω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ;
 ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können,
 müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

αἰώνιον, ☞ αἰώνιος > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen;
 ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl;
 ☞ ewig, ohne Anfang, ewig lang, ohne Ende

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

πιστεύουσιν ☞ πιστεύω > Verb; 3. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; Dativ; Plur; maen; Prasens;
 aktiv; =>Part; ☞ glauben; glauben an, vertrauen; anvertrauen, sich anvertrauen; sich getrauen
 Pass.: mir wird etwas anvertraut;

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
 ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ὄνομα ☞ ὄνομα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
 ☞ Name; Person; Titel; (bekannter) Name, Ruf, Ruhm

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

υἱοῦ ☞ υἱός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Sohn

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ. ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

kai hautE estin hE parrEsia hEn echomen pros auton hoti ean ti aitOmetha kata thelEma autou akouei hEmOn
 Und dies ist das frohe Zutrauen das wir haben zu ihm daß wenn etwas wir bitten nach seinem Willen er hört uns.

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

αὕτη ☞ οὗτος > Pron; Nomin; Sing; weib; ☞ dieser, diese, dies

ἔστιν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

παρρησία ☞ παρρησία > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ die Offenheit; die Freumütigkeit, die Unerschrockenheit; Öffentlichkeit

ἣν ☞ ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ welcher, welche, welches

ἔχομεν ☞ ἔχω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

πρὸς ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für; Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend); Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

αὐτόν ☞ αὐτός > Akkusativ; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἐάν ☞ ἐάν > Konjunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

τι ☞ τις > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ (irgend)einer,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

αἰτώμεθα ☞ αἰτέω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; Medium; Konj; ☞ fordern, bitten, erbitten, begehren

κατὰ ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;; Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

θέλημα ☞ θέλημα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl; ☞ Wille, Gewolltes

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

ἀκούει ☞ ἀκούω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ hören

ἡμῶν. ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

kai ean oidamen hoti akouei hEmOn ho ean aitOmetha oidamen hoti echomen ta aitEmata ha EtEkamen ap autou
 Und wenn wir wissen daß er hört uns worum wir bitten wissen wir daß wir haben die Bitten die wir erbeten haben von ihm.

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐάν ☞ ἐάν > Konjunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

οἶδαμεν ☞ οἶδα > Verb; 1. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkenne, kennenlernen;
 imstande sein zu

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἀκούει ☞ ἀκούω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ hören

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

ὃ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

ἐάν ☞ ἐάν > Konjunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

αἰτώμεθα, ☞ αἰτέω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; Medium; Konj; ☞ fordern, bitten, erbitten, begehren

οἶδαμεν ☞ οἶδα > Verb; 1. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkenne, kennenlernen;
 imstande sein zu

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἔχομεν ☞ ἔχω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben;
 bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

τὰ ☞ ὃ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

αἰτήματα ☞ αἴτημα > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ d. Bitte

ὃ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Rel; Nomin; Plur; saechl;
 ☞ welcher, welche, welches

ἠτήκαμεν ☞ αἰτέω > Verb; 1. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ fordern, bitten, erbitten, begehren

ἀπ' ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache,
 Ausgangspunkt)

αὐτοῦ. ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
 d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

ean tis idE adelphon autou hamartanonta hamartian mE pros thanaton aitEsei kai dOsei autO zOEn
 Wenn jemand sieht seinen↔ Bruder sündigend eine Sünde nicht zum Tod soll er bitten und wird geben ihm Leben

tois hamartanousin mE pros thanaton estin hamartia pros thanaton ou peri ekeinEs legO hina erOtEsE
 den Sündigenden nicht zum Tod. Ist Sünde zum Tod nicht im Blick auf sie sage ich daß er bitten soll.

Ἐάν ☞ ἕάν > Konjunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

τις ☞ τις > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τις > Pron;
 ☞ (irgend)einer, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

ἴδῃ ☞ ὀράω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

ἀδελφὸν ☞ ἀδελφός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

ἀμαρτάνοντα ☞ ἀμαρτάνω > Verb; Akkusativ; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ sich verfehlen, suendigen

ἀμαρτίαν ☞ ἀμαρτία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Verfehlung, Suende

μὴ ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

πρὸς ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für; Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend); Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

θάνατον, ☞ θάνατος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Tod; Plur.: Todesgefahren

αἰτήσει ☞ αἰτέω > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ fordern, bitten, erbitten, begehren

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

δώσει ☞ δίδωμι > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ geben; entrichten, bezahlen; schenken, verleihen; anvertrauen,

αὐτῷ ☞ αὐτός > Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Dativ; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

ζωήν, ☞ ζωή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Leben, Lebendigkeit

τοῖς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἀμαρτάνουσιν ☞ ἀμαρτάνω > Verb; Dativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ sich verfehlen, suendigen

μὴ ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

πρὸς ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für; Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend); Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

θάνατον. ☞ θάνατος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Tod; Plur.: Todesgefahren

ἔστιν ☞ εἶμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἀμαρτία ☞ ἀμαρτία > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Verfehlung, Suende

πρὸς ☞ πρόσ > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

θάνατον ☞ θάνατος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Tod; Plur.: Todesgefahren

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

περὶ ☞ περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff;
Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

ἐκείνης ☞ ἐκεῖνος > Pron; Genit; Sing; weib; ☞ jener

λέγω ☞ λέγω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj;
☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

ἵνα ☞ ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

ἐρωτήση. ☞ ἐρωτάω > Verb; 3. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Konj; ☞ fragen; bitten

1J5, 17

pasa adikia hamartia estin kai estin hamartia ou pros thanaton
Jede Ungerechtigkeit Sünde ist und ist Sünde nicht zum Tod.

πάσα ☞ πᾶς > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ἀδικία ☞ ἀδικία > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Unrecht, Ungerechtigkeit

ἁμαρτία ☞ ἁμαρτία > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Verfehlung, Sünde

ἔστιν, ☞ εἶμι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἔστιν ☞ εἶμι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἁμαρτία ☞ ἁμαρτία > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Verfehlung, Sünde

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

πρὸς ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

θάνατον. ☞ θάνατος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Tod; Plur.: Todesgefahren

oidamen hoti pas gegennEmenos ek theou ouch hamartanei all gennEtheis ek theou tErei auton
Wir wissen daß jeder Gezeugte aus Gott nicht sündigt sondern der Gezeugte aus Gott bewahrt ihn

kai ho ponEros ouch haptetai autou
und der Böse nicht berührt ihn.

Οἶδαμεν ☞ οἶδα > Verb; 1. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkenne,
kennenlernen; imstande sein zu

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

πᾶς ☞ πᾶς > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Sing; maen;
☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

γεγεννημένος ☞ γεννάω > Verb; Nomin; Sing; maen; Perf; passiv; =>Part;
☞ erzeugen, hervorrufen, gebären; Pass.: geboren werden etc.

ἐκ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehörig zu, infolge, seit

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

οὐχ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἁμαρτάνει, ☞ ἁμαρτάνω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ sich verfehlen, suendigen

ἀλλ' ☞ ἀλλά > Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

γεννηθεῖς ☞ γεννάω > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; passiv; =>Part; ☞ erzeugen, hervorrufen, gebären;
Pass.: geboren werden etc.

ἐκ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehörig zu, infolge, seit

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

τηρεῖ ☞ τηρέω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ bewachen, festhalten, halten; (auf)bewahren,
schützen; beobachten

αὐτόν ☞ αὐτός > Akkusativ; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

πονηρὸς ☞ πονηρός > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ in schlechtem Zustand, böse, schmerzbringend,
beschwerlich, verdorben, untauglich, schlecht, böse, lasterhaft

οὐχ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἄπτεται ☞ ἄπτω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; Medium; Indikativ; ☞ anzünden; Med.: anfassen, berühren

αὐτοῦ. ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

1J5, 19

oidamen hoti ek theou esmen kai ho kosmos holos en ponErO keitai
Wir wissen daß aus Gott wir sind und die ganze↔ Welt im Bösen liegt.

οἶδαμεν ☞ οἶδα > Verb; 1. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkenne,
kennenlernen; imstande sein zu

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἐκ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehörig zu, infolge, seit

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

ἔσμεν ☞ εἰμί > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

κόσμος ☞ κόσμος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Schmuck; Welt(-Ordnung); Welt als Weltall; Welt als Erdkreis;
Gesamtheit;

ὅλος ☞ ὅλος > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ ganz, ungeteilt, unversehrt

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῶ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

πονηρῶ ☞ πονηρός > Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Sing; saechl; ☞ in schlechtem Zustand,
böartig, schmerzbereitend, beschwerlich, verdorben, untauglich, schlecht, böse, lasterhaft

κεῖται. ☞ κείμαι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ da liegen, da sein; festgelegt sein,
bestimmt sein; sich befinden; gelten

oidamen de hoti ho huios theou hEkei kai dedOken hEmin dianoian hina ginOskOmen ton alEthinon
Wir wissen aber daß der Sohn Gottes gekommen ist und gegeben hat uns Einsicht damit wir erkennen den Wahrhaftigen

kai esmen en tO alEthinO en huiO autou iEsou Christo houtos estin ho alEthinos theos kai zOE aiOnios
und wir sind in dem Wahrhaftigen in seinem Sohn Jesus Christus dieser ist der wahrhaftige Gott und ewige Leben.

οἶδαμεν ☞ οἶδα > Verb; 1. Pers.Plur; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkenne, kennenlernen;
imstande sein zu

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

ὅτι ☞ ὅτι > Konjunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

υἱὸς ☞ υἱός > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Sohn

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

ἦκει ☞ ἦκω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ gekommen sein, dasein

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

δέδωκεν ☞ δίδωμι > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ geben; entrichten, bezahlen; schenken,
verleihen; anvertrauen,

ἡμῖν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ wir

διάνοιαν ☞ διάνοια > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Denkkraft, Ueberlegung, Verstand, Gesinnung

ἵνα ☞ ἵνα > Konjunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

γινώσκωμεν ☞ γινώσκω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; ☞ kennenlernen, erkennen, merken,
intim werden mit

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

ἀληθινόν, ☞ ἀληθινός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ wahrhaftig, zuverlässig, echt

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ἔσμεν ☞ εἰμί > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἀληθινῷ, ☞ ἀληθινός > Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ☞ wahrhaftig, zuverlässig, echt

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῷ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

υἱῷ ☞ υἱός > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Sohn

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

Ἰησοῦ ☞ Ἰησοῦς > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; maen;
☞ o d e r Subst; Vokativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

Χριστῶ. ☞ Χριστός ➤ Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte
(als Bezeichnung des messianischen Königs)

οὗτος ☞ οὗτος ➤ Pron; Nomin; Sing; maen; ☞ dieser, diese, dies

ἔστιν ☞ εἰμί ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben,
bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ὁ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ἀληθινός ☞ ἀληθινός ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ wahrhaftig, zuverlässig, echt

θεός ☞ θεός ➤ Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Gott

καί ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ζωή ☞ ζωή ➤ Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Leben, Lebendigkeit

αἰώνιος. ☞ αἰώνιος ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ ewig, ohne Anfang, ewig lang, ohne Ende

1J5, 21
teknia phulaxate heauta apo tOn eidOIOn
Kinder hütet euch vor den Götzen!

Zu diesem Vers gibt es keine Analyse.

2J, 1

ho presbuteros eklektE kuria kai teknois autEs hous egO agapO en alEtheia
Der Älteste an auserwählte Herrin und an ihre Kinder die ich liebe in Wahrheit

kai ouk egO monos alla kai pantes egnOkotes tEn alEtheian
und nicht ich allein sondern auch alle erkannt Habenden die Wahrheit

Ὁ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

πρεσβύτερος πρεσβύτερος > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ älter, alt; Subst.: der Älteste;
Plur.: die Vorfahren, die Alten

ἐκλεκτῆ ἐκλεκτός > Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ☞ auserlesen, ausgewählt, ausgesucht

κυρία κυρία > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Herrin

καὶ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τοῖς ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

τέκνοις τέκνον > Subst; Dativ; Plur; saechl; ☞ Kind; Sohn; im Plur. auch Nackommen

αὐτῆς, αὐτός > Genit; Sing; weib; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

οὓς ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ welcher, welche, welches

ἐγὼ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sing; ☞ ich

ἀγαπῶ ἀγαπάω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ lieben, lieb gewinnen

ἐν ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἀληθεία, ἀλήθεια > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Aufrichtigkeit, Wahrheit

καὶ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

οὐκ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἐγὼ ἐγώ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sing; ☞ ich

μόνος μόνος > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ allein, einzig, nur; einsam, verlassen, vereinzelt, für sich;
Adv.: allein, nur, bloss

ἀλλὰ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

καὶ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

πάντες πᾶς > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Plur; maen;
☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

οἱ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

ἐγνωκότες γινώσκω > Verb; Nomin; Plur; maen; Perf; aktiv; =>Part; ☞ kennenlernen, erkennen, merken, i
ntim werden mit

τὴν ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀλήθειαν, ἀλήθεια > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Aufrichtigkeit, Wahrheit

2J, 2

διά τῆν ἀληθειαν μένουσαν ἐν ἡμῖν καὶ μετὰ ἡμῶν εἶσιν ἐν τῷ αἰῶνι
wegen der Wahrheit bleibenden in uns und bei uns sein wird in die Ewigkeit.

διὰ ☞ διά ➤ Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τὴν ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀληθειαν ☞ ἀλήθεια ➤ Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Aufrichtigkeit, Wahrheit

τὴν ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

μένουσσαν ☞ μένω ➤ Verb; Akkusativ; Sing; weib; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ bleiben, sich aufhalten; verweilen,
wohnen; beharren, aushalten; trans.: erwarten

ἐν ☞ ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἡμῖν ☞ ἡμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ wir

καὶ ☞ καί ➤ Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

μεθ' ☞ μετά ➤ Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei,
zwischen, in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς ➤ Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

ἔσται ☞ εἶμί ➤ Verb; 3. Pers.Sing; Futur; Medium; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

εἰς ☞ εἰς ➤ Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸν ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

αἰῶνα. ☞ αἰών ➤ Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ lange Zeit, Ewigkeit, ein Zeitabschnitt, d. Weltalter,
d. messianische Weltperiode, d. Welt (als räumlicher Begriff) d. Aeon (als Person)

2J, 3
estai meth hEmOn charis eleos eirEnE para theou patros kai para iEsou christou tou huiou tou patros
Sein wird mit uns Gnade Barmherzigkeit Friede von Gott Vater und von Jesus Christus dem Sohn des Vaters

en alEtheia kai agapE
in Wahrheit und Liebe.

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τὴν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀλήθειαν ☞ ἀλήθεια > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Aufrichtigkeit, Wahrheit

τὴν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

μένουσαν ☞ μένω > Verb; Akkusativ; Sing; weib; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ bleiben, sich aufhalten; verweilen,
wohnen; beharren, aushalten; trans.: erwarten

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἡμῖν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Plur; ☞ wir

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

μεθ' ☞ μετά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: mit, mittels, in Zusammenwirken mit, in Begleitung von, unter, bei,
zwischen, in; Präp. m. Akk.: nach, nach kurzer Zeit

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

ἔσται ☞ εἶμί > Verb; 3. Pers.Sing; Futur; Medium; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

αἰῶνα. ☞ αἰών > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ lange Zeit, Ewigkeit, ein Zeitabschnitt, d. Weltalter,
d. messianische Weltperiode, d. Welt (als räumlicher Begriff) d. Aeon (als Person)

2J, 4

echarEn lian hoti heurEka ek teknOn sou peripatountas en alEtheia
Ich habe mich gefreut sehr daß ich gefunden habe unter deinen ↔ Kindern wandelnde in Wahrheit

kathOs entolEn elabomen para patros
wie ein Gebot wir empfangen haben vom Vater.

Ἐχάρην ☞ χαίρω > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ sich freuen, fröhlich sein; sich grüssen lassen

λίαν ☞ λίαν > Adverb; ☞ Adv.: sehr, heftig, ganz

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

εὑρίσκω ☞ εὕρηκα > Verb; 1. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ finden, vorfinden, ausfindig machen; antreffen;
Pass: erscheinen, sein

ἐκ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

τέκνων ☞ τέκνον > Subst; Genit; Plur; saechl; ☞ Kind; Sohn; im Plur. auch Nackommen

σου ☞ σύ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ du

περιπατοῦντας ☞ περιπατέω > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ umhergehen, wandern,
sein Leben führen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἀληθεία, ☞ ἀλήθεια > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Aufrichtigkeit, Wahrheit

καθώς ☞ καθώς > Adverb; ☞ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

ἐντολήν ☞ ἐντολή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Auftrag, Gebot, Vorschrift, Gesetz

ἐλάβομεν ☞ λαμβάνω > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ nehme an/auf/mit/weg; ergreifen,
fangen, erobern; erhalte

παρά ☞ παρά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von ... her;
Präp. m. Dat.: neben, bei, unter, vor, in den Augen, nach der Meinung;
Präp. m. Akk.: vorbei an, an, neben, bei, auf, wider, vehr als, vor

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

πατρός. ☞ πατήρ > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

2J, 5
kai nun erOtO se kuria ouch hOs entolEn kainEn graphOn soi alla hEn eichomen ap archEs
Und jetzt bitte ich dich Herrin nicht wie ein neues ↔ Gebot schreibend dir sondern was wir hatten von Anfang an

hina agapOmen allElous
daß wir lieben sollen einander.

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

νῦν ☞ νῦν > Adverb; ☞ Adv.: jetzt, nun

ἔρωτῶ ☞ ἐρωτάω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ fragen; bitten

σε, ☞ σύ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; ☞ du

κυρία, ☞ κυρία > Subst; Vokativ; Sing; weib; ☞ Herrin

οὐχ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ὡς ☞ ὡς > Adverb; ☞ o d e r Konijunkt; ☞ wie, auf welche Weise, gleich wie; sowie, in dem Masse als;
wie (= dass); ungefähr; da als während, nachdem

ἐντολὴν ☞ ἐντολή > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Auftrag, Gebot, Vorschrift, Gesetz

καινὴν ☞ καινός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; ☞ neu, unverbraucht

γράφων ☞ γράφω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ schreiben

σοι ☞ σύ > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ du O D E R : σύ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; ☞ du

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ἣν ☞ ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ welcher, welche, welches

εἶχομεν ☞ ἔχω > Verb; 1. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben;
bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

ἀπ' ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache,
Ausgangspunkt)

ἀρχῆς, ☞ ἀρχή > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Anfang, Urgrund; Behoerde, Herrschaftsbereich

ἵνα ☞ ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

ἀγαπῶμεν ☞ ἀγαπάω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Plur; Prasens;
aktiv; Konj; ☞ lieben, lieb gewinnen

ἀλλήλους. ☞ ἀλλήλων > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ einander, wechsel-, gegenseitig

2J, 6

kai hautE estin hE agapE hina peripatOmen kata entolas autou hautE hE entolE estin kathOs Ekousate ap archEs
Und dies ist die Liebe daß wir wandeln nach seinen ↗ Geboten dies das Gebot ist wie ihr gehört habt von Anfang an

hina en autE peripatEte
daß in ihr ihr wandelt.

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

αὕτη ☞ οὗτος > Pron; Nomin; Sing; weib; ☞ dieser, diese, dies

ἔστιν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀγάπη, ☞ ἀγάπη > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Liebe, aber auch d. Liebesmahl

ἵνα ☞ ἵνα > Konjunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

περιπατῶμεν ☞ περιπατέω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; ☞ umhergehen, wandern, sein Leben führen

κατὰ ☞ κατά > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: gegen, von ... herunter; durch ... hin; bei;;
Präp. m. Akk.: durch ... hin; in; entlang; um; zu, was ... betr.; gemäss, nach

τάς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; weib; ☞ der, die das

ἐντολάς ☞ ἐντολή > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ Auftrag, Gebot, Vorschrift, Gesetz

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

αὕτη ☞ οὗτος > Pron; Nomin; Sing; weib; ☞ dieser, diese, dies

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐντολή ☞ ἐντολή > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Auftrag, Gebot, Vorschrift, Gesetz

ἔστιν, ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

καθὼς ☞ καθώς > Adverb; ☞ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

ἠκούσατε ☞ ἀκούω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ hören

ἀπ' ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache, Ausgangspunkt)

ἀρχῆς, ☞ ἀρχή > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Anfang, Urgrund; Behoerde, Herrschaftsbereich

ἵνα ☞ ἵνα > Konjunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

αὐτῇ ☞ αὐτός > Dativ; Sing; weib; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

περιπατῆτε. ☞ περιπατέω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Konj; ☞ umhergehen, wandern, sein Leben führen

2J, 7

hoti polloi planoi exelthon eis ton kosmon hoi mE homologountes iEsoun christon erchomenon en sarki
Denn viele Verführer sind ausgegangen in die Welt die nicht Bekennenden Jesus Christus als Kommenden im Fleisch

houtos estin ho planos kai ho antichristos
dies ist der Verführer und der Antichrist.

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

πολλοὶ ☞ πολὺς > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

πλάνοι ☞ πλάνος > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ irreführend. täuschend, trügend; Subst.: Betrüger, Verführer

ἔξηλθον ☞ ἐξέρχομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ ausgehen, hinausgehen, ausfahren; schwinden; entkommen; brechen, hervorfließen

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

κόσμον, ☞ κόσμος > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Schmuck; Welt(-Ordnung); Welt als Weltall; Welt als Erdkreis; Gesamtheit;

οἱ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Plur; maen; ☞ der, die das

μὴ ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ὁμολογοῦντες ☞ ὁμολογέω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ (das Gleiche sagen:) zugeben, zugestehen; bekennen; eingestehen; preisen

Ἰησοῦν ☞ Ἰησοῦς > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Jesus (=Gott hilft)

Χριστὸν ☞ Χριστός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte (als Bezeichnung des messianischen Königs)

ἐρχόμενον ☞ ἔρχομαι > Verb; Akkusativ; Sing; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ o d e r Verb; Akkusativ; Sing; saechl; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ kommen, gehen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

σαρκί ☞ σὰρξ > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Fleisch (= Plur.), menschliches Wesen, natürliche Beschaffenheit; Leib

οὗτός ☞ οὗτος > Pron; Nomin; Sing; maen; ☞ dieser, diese, dies

ἔστιν ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben, verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

πλάνος ☞ πλάνος > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ irreführend. täuschend, trügend; Subst.: Betrüger, Verführer

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ἀντίχριστος. ☞ ἀντίχριστος > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ d. Antchrist

2J, 8

blepete heautous hina mE apolesEte ha eirgasametha alla misthon plErE apolabEte
Seht vor euch daß nicht ihr verliert was wir erarbeitet haben sondern vollen Lohn empfangt!

βλέπετε ☞ βλέπω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ ansehen, sehen

ἐαυτούς, ☞ ἐαυτοῦ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ seiner, ihrer selbst; sein ihr;

ἵνα ☞ ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

μη ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ἀπολέσητε ☞ ἀπόλλυμι > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ☞ verderben, vernichten, töten; verlieren; Med.: verloren gehen, umkommen,

ὃ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Rel; Nomin; Plur; saechl; ☞ welcher, welche, welches

εἰργασάμεθα ☞ ἐργάζομαι > Verb; 1. Pers.Plur; Aorist; [Medium;] Indikativ; ☞ arbeiten, Handeslgeschäfte machen; trans.: machen, tun, bewirken; bearbeiten

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konijunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

μισθόν ☞ μισθός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Lohn

πλήρη ☞ πλήρης > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ voll ,vollzählig, vollständig; angefüllt, satt, überflüssig

ἀπολάβητε. ☞ ἀπολαμβάνω > Verb; 2. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Konj; ☞ entgegennehmen, erhalten; Med.: nehme mir

2J, 9

pas proagOn kai mE menOn en tE didachE christou theon ouk echei ho menOn en tE didachE
Jeder Weitergehende und nicht Bleibende in der Lehre Christi Gott nicht hat der Bleibende in der Lehre

houtos kai ton patera kai ton huion echei
der sowohl den Vater als auch den Sohn hat.

πᾶς ☞ πᾶς > Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Vokativ; Sing; maen; ☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

προάγων ☞ προάγω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ vorführen, hinausführen; intrans.: voran gehen, früher ergehen

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

μὴ ☞ μὴ > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

μένων ☞ μένω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ bleiben, sich aufhalten; verweilen, wohnen; beharren, aushalten; trans.: erwarten

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῆ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

διδασχῆ ☞ διδασχῆ > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Unterricht, Lehre

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

Χριστοῦ ☞ Χριστός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Christus; der Gesalbte (als Bezeichnung des messianischen Königs)

θεὸν ☞ θεός > Subst; Akkusativ; Sing; ☞ Gott

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἔχει ☞ ἔχω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

μένων ☞ μένω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ bleiben, sich aufhalten; verweilen, wohnen; beharren, aushalten; trans.: erwarten

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῆ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

διδασχῆ, ☞ διδασχῆ > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Unterricht, Lehre

οὗτος ☞ οὗτος > Pron; Nomin; Sing; maen; ☞ dieser, diese, dies

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

πατέρα ☞ πατήρ > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Vater (auch als Ehrentitel für Lehrer und Angesehene)

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

υἶον ☞ υἱός > Subst; Akkusativ; Sing; maen; ☞ Sohn

ἔχει. ☞ ἔχω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

2J, 10
 εἰ τίς ἐρχεται πρὸς ὑμᾶς καὶ ταῦτα οὐ φέρει μὴ λαμβάνετε αὐτὸν εἰς οἰκίαν καὶ χαίρειν αὐτὸν μὴ λέγετε
 Wenn jemand kommt zu euch und diese Lehre nicht bringt nicht nehmt auf ihn ins Haus und guten Gruß ihm nicht sagt

εἶ ἢ εἰ > Konjunkt; ☞ wenn; gewiss nicht (beim Schwur); bei Fragen: ob, wenn nicht, nur dass, ausser als dass,

τίς ἢ τίς > Pron; ☞ wer? welcher? was für einer? O D E R : τίς > Pron;
 ☞ (irgend)einer, ein gewisser, jemand; Pl.: einige

ἔρχεται ἢ ἔρχομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ kommen, gehen

πρὸς ἢ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
 Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
 Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

ὑμᾶς ἢ ὑμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ ihr

καὶ ἢ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

ταύτην ἢ οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; weib; ☞ dieser, diese, dies

τήν ἢ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; weib; ☞ der, die das

διδασκῆν ἢ διδασκῆ > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Unterricht, Lehre

οὐ ἢ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
 Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

φέρει, ἢ φέρω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ bringen, hinführen, vorbringen; tragen, ertragen;
 Pass.: getrieben werden, hintreiben,

μὴ ἢ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
 ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

λαμβάνετε ἢ λαμβάνω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur;
 Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ nehme an/auf/mit/weg; ergreifen, fangen, erobern; erhalte

αὐτὸν ἢ αὐτός > Akkusativ; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

εἰς ἢ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

οἰκίαν ἢ οἰκία > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Haus; Familie, Hausgenossenschaft; Behausung

καὶ ἢ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

χαίρειν ἢ χαίρω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ sich freuen, fröhlich sein; sich grüssen lassen

αὐτῷ ἢ αὐτός > Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Dativ; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
 c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

μὴ ἢ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
 ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

λέγετε ἢ λέγω > Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv; =>Imper.; ☞ o d e r Verb; 2. Pers.Plur; Prasens; aktiv;
 Indikativ; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

ho legOn gar autO chairein koinOnei ergois autou ponErois
 Denn der Sagende ihm guten Gruß nimmt teil an seinen bösen Werken.

ὁ ὅ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

λέγων λέγω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ o d e r Verb; Vokativ; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ sagen;reden; behaupten, versichern, erklären; befehlen; nennen; Pass.: meinen, heissen

γάρ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

αὐτῷ αὐτός > Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Dativ; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

χαίρειν χαίρω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ sich freuen, fröhlich sein; sich grüssen lassen

κοινωνεῖ κοινωνέω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ Anteil haben; Anteil gewähren, mitteilen

τοῖς ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἔργοις ἔργον > Subst; Dativ; Plur; saechl; ☞ Werk, Tat, Handlung; Arbeit, Aufgabe, Amstätigkeit; Werk, Leistung (als ergebnis des Wirkens); Dinge, Sachen

αὐτοῦ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

τοῖς ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Plur; saechl; ☞ der, die das

πονηροῖς. πονηρός > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Plur; saechl; ☞ in schlechtem Zustand, böse, lasterhaft

2J, 12

polla echOn humin graphein ouk eboulEthEn dia chartou kai melanos alla elpizo genesthai pros humas
Vieles habend euch zu schreiben nicht wollte ich mit Papier und Tinte sondern ich hoffe zu kommen zu euch

kai Stoma pros Stoma laEsai hina chara hEmOn peplErOmenE E
und Mund zu Mund zu reden damit unsere Freude vollkommen ist.

2J, 13

aspazetai se ta tekna tEs adelphEs sou tEs eklektEs
Grüßen lassen dich die Kinder deiner auserwählten Schwester.

Zu diesem Vers gibt es keine Analyse.

3J, 1

ho presbuteros gaiO tO agapEtO hon egO agapO en alEtheia
Der Älteste an Gaius den geliebten den ich liebe in Wahrheit.

Ὁ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

πρεσβύτερος ☞ πρεσβύτερος ➤ Adjekt.; Nomin; Sing; maen; ☞ älter, alt; Subst.: der Älteste;
Plur.: die Vorfahren, die Alten

Γαίω ☞ Γάιος ➤ Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Gajus

τῷ ☞ ὁ ➤ Pron; => Artikel; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Dativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἀγαπητῷ, ☞ ἀγαπητός ➤ Adjekt.; Dativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Sing; saechl; ☞ geliebt

ὄν ☞ ὅς ➤ Pron; => Rel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ welcher, welche, welches

ἐγὼ ☞ ἐγώ ➤ Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sing; ☞ ich

ἀγαπῶ ☞ ἀγαπάω ➤ Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ lieben, lieb gewinnen

ἐν ☞ ἐν ➤ Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἀληθεία. ☞ ἀλήθεια ➤ Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Aufrichtigkeit, Wahrheit

3J, 2
agapEte peri pantOn euchomai se euodousthai kai hugiainein kathOs euodoutai
Geliebter in allen wünsche ich du einen guten Weg geführt wirst und gesund bist wie einen guten Weg geführt wird

sou psuchE
deine Seele.

Ἀγαπητέ, ἀγαπητός > Adjekt.; Vokativ; Sing; maen; ☞ geliebt

περὶ περί > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: über, von für, wegen, auf Grund von, in betreff;
Präp. m. Akk.: um ... herum, mit, an, um, was ... anbetrifft

πάντων πᾶς > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl;
☞ jeder, jederlei, jeder Art, mannigfach, ganz, all

εὐχομαί εὐχομαι > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ beten; wünschen

σε σύ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; ☞ du

εὐοδοῦσθαι εὐοδόομαι > Verb; Prasens; [passiv;] Infin; ☞ guten Fortgang/Erfolg haben, gelingen, glücken

καὶ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ὑγιαίνειν, ὑγιαίνω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ gesund sein; vernünftig / richtig sein

καθὼς καθώς > Adverb; ☞ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

εὐοδοῦταί εὐοδόομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; [passiv;] Indikativ;
☞ guten Fortgang/Erfolg haben, gelingen, glücken

σου σύ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ du

ἡ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

ψυχή. ψυχή > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Seele; Leben; Gemüt; Lebewesen, Mensch

echarEn gar lian erchomenOn adelphOn kai marturountOn sou alEtheia kathOs su en alEtheia peripateis
 Denn ich habe mich gefreut sehr kamen Brüder und Zeugnis ablegten für deine Wahrheit wie du in Wahrheit wandelst.

ἐχάρην ☞ χαίρω > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; passiv; Indikativ; ☞ sich freuen, fröhlich sein; sich grüssen lassen

γάρ ☞ γάρ > Konijunkt; ☞ denn, nämlich

λίαν ☞ λίαν > Adverb; ☞ Adv.: sehr, heftig, ganz

ἐρχομένων ☞ ἔρχομαι > Verb; Genit; Plur; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ kommen, gehen

ἀδελφῶν ☞ ἀδελφός > Subst; Genit; Plur; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

μαρτυρούντων ☞ μαρτυρέω > Verb; Genit; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ bezeugen, bestätigen; ein gutes Zeugnis ausstellen; Zeugnis ablegen; Zeuge sein; Pass.: bezeugt werden, wohlbezeugt sein

σου ☞ σύ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ du

τῆ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀληθεία, ☞ ἀλήθεια > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Aufrichtigkeit, Wahrheit

καθὼς ☞ καθώς > Adverb; ☞ Adv.: ebenso wie; je nachdem; wie; weil

σὺ ☞ σύ > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Sing; ☞ du

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

ἀληθεία ☞ ἀλήθεια > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Aufrichtigkeit, Wahrheit

περιπατεῖς. ☞ περιπατέω > Verb; 2. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ umhergehen, wandern, sein Leben führen

3J, 4

meizoteran toutOn ouk echO charan hina akouO ema tekna en tE alEtheia peripatounta
Größere Freude als über diese habe ich nicht daß ich höre meine Kinder in der Wahrheit wandelnd.

μειζοτέρων ☞ μείζων > Adjekt.; Akkusativ; Sing; weib; Komper; ☞ mächtiger, mächtiger hervorragender

τούτων ☞ οὗτος > Pron; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; Genit; Plur; saechl; ☞ dieser, diese, dies

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἔχω ☞ ἔχω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj;
☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können,
müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

χαράν, ☞ χαρά > Subst; Akkusativ; Sing; weib; ☞ Freude; (Gegenstand der Freude:) Erfreuliches; Freudenmahl

ἵνα ☞ ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

ἀκούω ☞ ἀκούω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj;
☞ hören

τά ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἐμὰ ☞ ἐμός > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ mein

τέκνα ☞ τέκνον > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl;
☞ o d e r Subst; Vokativ; Plur; saechl; ☞ Kind; Sohn; im Plur. auch Nackommen

ἐν ☞ ἐν > Praep; ☞ Präp.: in, vor, bei, unter

τῇ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀληθεία ☞ ἀλήθεια > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Aufrichtigkeit, Wahrheit

περιπατοῦντα. ☞ περιπατέω > Verb; Akkusativ; Plur; saechl; Prasens; aktiv; =>Part;
☞ o d e r Verb; Akkusativ; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ umhergehen, wandern, sein Leben führen

3J, 5

agapEte piston poieis ho ean ergasE eis tous adelphous kai touto xenous
Geliebter treulich tust du was du wirkst an den Brüdern und dies an fremden

Ἀγαπητέ, ☞ ἀγαπητός > Adjekt.; Vokativ; Sing; maen; ☞ geliebt

πιστὸν ☞ πιστός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl;
☞ glaubwürdig, zuverlässig, treu; gläubig

ποιεῖς ☞ ποιέω > Verb; 2. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen, hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen; III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

ὃ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Akku / Nomi; Sing; saechl; ☞ welcher, welche, welches

ἐάν ☞ ἐάν > Konjunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

ἐργάση ☞ ἐργάζομαι > Verb; 2. Pers.Sing; Aorist; [Medium;] Konj; ☞ arbeiten, Handeslgeschäfte machen; trans.: machen, tun, bewirken; bearbeiten

εἰς ☞ εἰς > Praep; ☞ Präp. mit Akk.: in - hinein, in, an bei zu, nach, unter für

τούς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

ἀδελφούς ☞ ἀδελφός > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

τούτο ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

ξένους, ☞ ξένος > Adjekt.; Akkusativ; Plur; maen; ☞ fremd, fremdartig, befremdlich, unerhört;
Subst.: Fremdling; Gastfreund

3J, 6

hoi emarturEsan sou agapE enOpion ekkIEsias hous kalOs poiEseis propempsas axiOs theou
die Zeugnis abgelegt haben für deine Liebe vor Gemeinde die gut wirst du tun geleitet habend würdig Gottes

οἱ ὅς > Pron; => Rel; Nomin; Plur; maen; ☞ welcher, welche, welches

ἐμαρτύρησάν μαρτυρέω > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ bezeugen, bestätigen;
ein gutes Zeugnis ausstellen; Zeugnis ablegen; Zeuge sein; Pass.: bezeugt werden, wohlbezeugt sein

σου σύ > Pron; => Pers Poss.; Genit; Sing; ☞ du

τῆ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀγάπη ἀγαπητός > Adjekt.; Dativ; Sing; weib; ☞ geliebt

ἐνώπιον ἐνώπιον > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: vor; angesichts, in den Augen von; in Gegenwart von,
nach dem Urteil von, bei

ἐκκλησίας, ἐκκλησία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib;
☞ Volksversammlung; Volksgemeinde (Israel); (christl.) Gemeinde; Gemeindeversammlung

οὓς ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ welcher, welche, welches

καλῶς καλῶς > Adverb; ☞ Adv: zweckmässig, vortrefflich, löblich, angenehm

ποιήσεις ποιέω > Verb; 2. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen,
hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen;
III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

προπέμψας προπέμπω > Verb; Nomin; Sing; maen; Aorist; aktiv; =>Part; ☞ geleiten, begleiten; weiter befördern;
zur (Weiter-) Reise ausstatten

ἀξίως ἀξίως > Adverb; ☞ würdig, entsprechend, angemessen, wert

τοῦ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

3J, 7

ἡyper gar tou onomatou exElthon mEden lambanontes apo tOn ethnikOn
denn für den Namen sind sie ausgezogen nichts annehmend von den Heiden.

ὑπὲρ ☞ ὑπέρ > Adverb; ☞ o d e r Praep; ☞ Präp. m. Gen: für, zugunsten von, anstelle von, was ... angeht;
Präp. m. Akk: über (... hinaus), mehr als; Adv: noch mehr; Adverbial: mehr noch

γάρ ☞ γάρ > Konjunkt; ☞ denn, nämlich

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

ὀνόματος ☞ ὄνομα > Subst; Genit; Sing; saechl; ☞ Name; Person; Titel; (bekannt) Name, Ruf, Ruhm

ἐξῆλθον ☞ ἐξέρχομαι > Verb; 3. Pers.Plur; Aorist; [aktiv;] Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; [aktiv;]
Indikativ; ☞ ausgehen, hinausgehen, ausfahren; schwinden; entkommen; brechen, hervorfließen

μηδέν ☞ μηδεὶς > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl;
☞ kein , keine, niemand, in keiner Weise/Hinsicht, in nichts

λαμβάνοντες ☞ λαμβάνω > Verb; Nomin; Plur; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ nehme an/auf/mit/weg; ergreifen,
fangen, erobern; erhalte

ἀπὸ ☞ ἀπό > Praep; ☞ m. Gen. von ... weg (bezeichnet die Trennung, den Ursprung, Urheber, Ursache,
Ausgangspunkt)

τῶν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἔθνικῶν. ☞ ἐθνικός > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ heidnisch; Subst. Heide

3J, 8

hEmeis oun opheilomen hupolambanein tous toioutous hina sunergoi ginOmetha tE alEtheia
Wir also sind schuldig aufzunehmen die so Beschaffenen damit Mitarbeiter wir werden für die Wahrheit.

ἡμεῖς ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ wir

οὖν ☞ οὖν > Konijunkt; ☞ also, demnach, folglich; mithin, demnach; da

ὀφείλομεν ☞ ὀφείλω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ schulden; müssen, verpflichtet sein;
sich verfehlen

ὑπολαμβάνειν ☞ ὑπολαμβάνω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ (gastlich) aufnehmen; annehmen, meinen

τούς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

τοιούτους, ☞ τοιοῦτος > Pron; Akkusativ; Plur; maen; ☞ so beschaffen, derartiger, (ein) solcher

ἵνα ☞ ἵνα > Konijunkt; ☞ dass,auf dass, damit (final)

συνεργοὶ ☞ συνεργός > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ Mithelfer, Mitarbeiter

γινώμεθα ☞ γίνομαι > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; [Medium;] Konj; ☞ werden, entstehen; zustande kommen,
geschehen,

τῇ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀληθείᾳ. ☞ ἀλήθεια > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Aufrichtigkeit, Wahrheit

3J, 9
egrapsa ti tE ekklesia all ho philoprOteuOn autOn diotrophEs ouk epidechetai hE mas
Ich habe geschrieben etwas der Gemeinde aber der der Erste sein Wollende unter ihnen Diotrophes nicht nimmt an uns.

ἔγραψά ☞ γράφω > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; aktiv; Indikativ; ☞ schreiben

τι ☞ τις > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ (irgend)einer,ein gewisser, jemand; Pl.: einige

τῆ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Dativ; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐκκλησίᾳ ☞ ἐκκλησία > Subst; Dativ; Sing; weib; ☞ Volksversammlung; Volksgemeinde (Israel);
(christl.) Gemeinde; Gemeindeversammlung

ἀλλ' ☞ ἀλλά > Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

ὁ ☞ ὅ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

φιλοπρωτεύων ☞ φιλοπρωτεύω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ der Erste sein wollen,
sich die Führung anmassen

αὐτῶν ☞ αὐτός > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; weib; ☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; maen;
☞ o d e r Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe

Διοτρέφης ☞ Διοτρέφης > Subst; Nomin; Sing; maen; ☞ Diotrophes

οὐκ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἐπιδέχεται ☞ ἐπιδέχομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ jmdn gastlich aufnehmen,
mit s. nehmen, s. zugesellen, annehmen

ἡμᾶς. ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ wir

3J, 10
dia touto ean eltho hupomneso autou erga ha poiei logois ponerois phluarOn hEmas
Deswegen wenn ich komme werde ich erinnern an seine Werke die er tut mit bösen Worten schwätzend anklagend uns

kai mE arkoumenos epi toutois oute autos epidechetai tous adelphous
und nicht sich begnügend mit diesem auf der einen Seite nicht er nimmt an die Brüder

kai tous boulomenous kOluei kai ek tEs ekkIesias ekballei
und auf der andern Seite die Wollenden hindert er und aus der Gemeinde stößt er aus.

διὰ ☞ διά > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels;
2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

τούτο, ☞ οὗτος > Pron; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; Nomin; Sing; saechl; ☞ dieser, diese, dies

ἐάν ☞ ἔάν > Konijunkt; ☞ wenn, wofern; wenn nicht

ἔλθω, ☞ ἔρχομαι > Verb; 1. Pers.Sing; Aorist; [aktiv;] Konj; ☞ kommen, gehen

ὑπομνήσω ☞ ὑπομιμνήσκω > Verb; 1. Pers.Sing; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ erinnern; Pass.: sich erinnern, denken an

αὐτοῦ ☞ αὐτός > Genit; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe O D E R : αὐτός > Genit; Sing; saechl; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es
c) stellvertretend für das Reflexiv d) ebenderselbe O D E R : αὐτοῦ > Adverb; ☞ Adv. des Ortes: hier, dort

τά ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Plur; saechl; ☞ der, die das

ἔργα ☞ ἔργον > Subst; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Plur; saechl; ☞ Werk, Tat, Handlung;
Arbeit, Aufgabe, Amstätigkeit; Werk, Leistung (als ergebnis des Wirkens); Dinge, Sachen

ὃ ☞ ὅς > Pron; => Rel; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Pron; => Rel; Nomin; Plur; saechl;
☞ welcher, welche, welches

ποιεῖ ☞ ποιέω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ I)herstellen, machen, verfertigen, erschaffen,
hervorrufen, herbeiführen; verrichten; veranstalten; abhalten, feiern; II) hervorbringen, treiben, (Früchte) tragen;
III) gewinnen; IV) zu etw. machen; V) arbeiten

λόγοις ☞ λόγος > Subst; Dativ; Plur; maen; ☞ Wort, Aussage, Rede, Text, Offenbarung; Rechenschaft,
Abrechnung; Logos

πονηροῖς ☞ πονηρός > Adjekt.; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Dativ; Plur; saechl; ☞ in schlechtem Zustand,
bösaartig, schmerzberreitend, beschwerlich, verdorben, untauglich, schlecht, böse, lasterhaft

φλυαρῶν ☞ φλυαρέω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ schwatzen, unnützes Zeug reden

ἡμᾶς, ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Plur; ☞ wir

καί ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

μη ☞ μή > Konijunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation); ob nicht etwa
(Fragepartikel bei indirekten Fragen);

ἀρκούμενος ☞ ἀρκέω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; passiv; =>Part; ☞ genügen, ausreichen;
Pass.: zufrieden gestellt werden, sich genügen lassen

ἐπὶ ☞ ἐπί > Praep; ☞ Präpos.: m. Gen.: auf über an, bei in Gegenwart von, vor, zur Zeit von, unter;
m. Dat.: auf an bei in über zu hinzu, auf Grund von etc.; m. Akk.: über ... hin, auf, zu ... hin, nach ... hin,
über, auf, bei, an gegen, etc.

τούτοις ☞ οὗτος > Pron; Dativ; Plur; maen; ☞ o d e r Pron; Dativ; Plur; saechl; ☞ dieser, diese, dies

οὔτε ☞ οὔτε > Konijunkt; ☞ und nicht; "oute ... oute" = weder ... noch

αὐτός ☞ αὐτός > Nomin; Sing; maen; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

ἐπιδέχεται ☞ ἐπιδέχομαι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] Indikativ; ☞ jmdn gastlich aufnehmen, mit s. nehmen, s. zugesellen, annehmen

τούς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

ἀδελφοὺς ☞ ἀδελφός > Subst; Akkusativ; Plur; maen; ☞ Bruder, der Plural kann auch Geschwister verschied. Geschlechts bedeuten, Volks- Glaubensgenosse

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

τούς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Plur; maen; ☞ der, die das

βουλομένους ☞ βούλομαι > Verb; Akkusativ; Plur; maen; Prasens; [Medium;] =>Part; ☞ wollen

κωλύει ☞ κωλύω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ (ver-)hindern, abhalten, verweigern, versagen; verbieten; verweigern

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἐκ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ἐκκλησίας ☞ ἐκκλησία > Subst; Akkusativ; Plur; weib; ☞ o d e r Subst; Genit; Sing; weib;
☞ Volksversammlung; Volksgemeinde (Israel); (christl.) Gemeinde; Gemeindeversammlung

ἐκβάλλει. ☞ ἐκβάλλω > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ hinauswerfen, hinaustreiben; verstossen; entlassen, aussenden; ausreissen, entfernen; hinausbringen (Schafe); Med.: über Bord werfen

3J, 11
agapEte mE mimou to kakon alla to agathon ho agathopoiOn ek theou estin ho kakopoiOn ouch heOraken theon
Geliebter nicht ahme nach das Böse sondern das Gute der Gutes Tuende aus Gott ist der Böses Tuende nicht hat gesehen Gott.

Ἀγαπητέ, ἀγαπητός > Adjekt.; Vokativ; Sing; maen; ☞ geliebt

μη ☞ μή > Konjunkt; ☞ nicht (Verneinungspartikel); doch nicht (Fragepartikel, bei erwarteter Negation);
ob nicht etwa (Fragepartikel bei indirekten Fragen);

μιμοῦ ☞ μιμέομαι > Verb; 2. Pers.Sing; Prasens; [Medium;] =>Imper.; ☞ nachahmen. nachfolgen

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

κακὸν ☞ κακός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl;
☞ schlecht, untauglich, böse, schädlich, schlimm

ἀλλὰ ☞ ἀλλά > Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

τὸ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Nomin; Sing; saechl;
☞ o d e r Pron; => Artikel; Vokativ; Sing; saechl; ☞ der, die das

ἀγαθόν. ☞ ἀγαθός > Adjekt.; Akkusativ; Sing; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Akkusativ; Sing; saechl;
☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; saechl; ☞ tüchtig, brauchbar, gut

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

ἀγαθοποιῶν ☞ ἀγαθοποιός > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ der Rechtschaffene
O D E R : ἀγαθοποιέω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ Gutes tun, gut (be)handeln

ἐκ ☞ ἐκ > Praep; ☞ Präp. m. Gen. aus, von, zugehoerig zu, infolge, seit

τοῦ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; maen; ☞ o d e r Pron; => Artikel; Genit; Sing; saechl; ☞ der, die das

θεοῦ ☞ θεός > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Gott

ἔστιν ☞ εἶμι > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

ὁ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; maen; ☞ der, die das

κακοποιῶν ☞ κακοποιός > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ schlecht handelnd, verbrecherisch; Subst.: Übeltäter
O D E R : κακοποιέω > Verb; Nomin; Sing; maen; Prasens; aktiv; =>Part; ☞ ein Verbrecher sein,
ein Verbrechen begehen; schädigen

οὐχ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend.
Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

ἑώρακεν ☞ ὁράω > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken,
erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

τὸν ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Akkusativ; Sing; maen; ☞ der, die das

θεόν. ☞ θεός > Subst; Akkusativ; Sing; ☞ Gott

3J, 12
dEmEtriO memarturEtai hupo pantOn kai hupo autEs tEs alEtheias kai hEmeis de marturoumen
Demetrius ist ein gutes Zeugnis ausgestellt worden von allen und von der Wahrheit selbst und auch wir legen Zeugnis ab

kai oidas hoti marturia hEmOn alEthEs estin
und du weißt daß unser Zeugnis wahr ist.

Δημητρίῳ ☞ Δημήτριος > Subst; Dativ; Sing; maen; ☞ Demetrius

μεμαρτύρηται ☞ μαρτυρέω > Verb; 3. Pers.Sing; Perf; passiv; Indikativ; ☞ bezeugen, bestätigen;
ein gutes Zeugnis ausstellen; Zeugnis ablegen; Zeuge sein; Pass.: bezeugt werden, wohlbezeugt sein

ὑπὸ ☞ ὑπό > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

πάντων ☞ πᾶς > Adjekt.; Genit; Plur; maen; ☞ o d e r Adjekt.; Genit; Plur; saechl; ☞ jeder, jederlei,
jeder Art, mannigfach, ganz, all

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ὑπὸ ☞ ὑπό > Praep; ☞ Präp. m. Gen.: von, von seiten; Präp. m. Akk.: unter, unter der Gewalt von; gegen (zeitlich)

αὐτῆς ☞ αὐτός > Genit; Sing; weib; ☞ a) selbst, für sich selbst, allein b) er sie es c) stellvertretend für das Reflexiv
d) ebenderselbe

τῆς ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Genit; Sing; weib; ☞ der, die das

ἀληθείας ☞ ἀλήθεια > Subst; Genit; Sing; weib; ☞ Aufrichtigkeit, Wahrheit

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

ἡμεῖς ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Nomin; Plur; ☞ wir

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

μαρτυροῦμεν, ☞ μαρτυρέω > Verb; 1. Pers.Plur; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ bezeugen, bestätigen;
ein gutes Zeugnis ausstellen; Zeugnis ablegen; Zeuge sein; Pass.: bezeugt werden, wohlbezeugt sein

καὶ ☞ καί > Konijunkt; ☞ und, auch, sogar

οἶδας ☞ οἶδα > Verb; 2. Pers.Sing; Perf; aktiv; Indikativ; ☞ wissen, kennen; verstehen, erkennen, kennenlernen;
imstande sein zu

ὅτι ☞ ὅτι > Konijunkt; ☞ Konj.: weil; dass; (zur Einführung der direkten Rede = :) Doppelpunkt

ἡ ☞ ὁ > Pron; => Artikel; Nomin; Sing; weib; ☞ der, die das

μαρτυρία ☞ μαρτυρία > Subst; Nomin; Sing; weib; ☞ Zeugnis, Zeugenaussage, Bezeugung; das Zeugnisablegen
(aktiv)

ἡμῶν ☞ ἡμεῖς > Pron; => Pers Poss.; Genit; Plur; ☞ wir

ἀληθῆς ☞ ἀληθής > Adjekt.; Nomin; Sing; weib; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Sing; maen;
☞ wahr, aufrichtig, wirklich, echt

ἔστιν. ☞ εἰμί > Verb; 3. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ vorhanden sein, existieren, dasein, leben, bleiben,
verweilen, sich aufhalten, stattfinden, sich ereignen

3J, 13

polla eichon grapsai soi all ou thelO dia melanos kai kalamou soi graphein
Vieles hätte ich zu schreiben dir aber nicht will ich mit Tinte und Schreibrohr dir schreiben

Πολλά ☞ πολὺς > Adjekt.; Akkusativ; Plur; saechl; ☞ o d e r Adjekt.; Nomin; Plur; saechl; ☞ viel, viele, zahlreiche; gross, heftig; lange

εἶχον ☞ ἔχω > Verb; 3. Pers.Plur; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sing; Impf; aktiv; Indikativ; ☞ haben, halten, tragen; besitzen; bereit haben; bewahren; erfüllt erhalten; halten für; im Infinitiv: können, müssen; intr.: sich befinden, es geht mir;

γράφαι ☞ γράφω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ schreiben

σοι ☞ σὺ > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ du O D E R : σὺ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; ☞ du

ἀλλ' ☞ ἀλλά > Konjunkt; ☞ aber, sondern, doch, vielmehr, so .. denn, indessen

οὐ ☞ οὐ > Adverb; ☞ nicht [objektive Negation, d Begriff aufhebend und die Qualität der Vorstellung verneinend. Mit dem indikativ verbunden (mh negiert die übrigen Modi)]

θέλω ☞ θέλω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ o d e r Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Konj; ☞ wollen, wünschen, begehren; tun wollen, im Begriff sein; Gefallen/Lust haben; gern wollen

διὰ ☞ διὰ > Praep; ☞ 1) m. Gen:(örtlich) (hin) durch, bei, mit, in; während, in, seit, nach; vermittels; 2) m. Akk: mit, (hin) durch, wegen, aus

μέλανος ☞ μέλας > Adjekt.; Genit; Sing; saechl; ☞ schwarz

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

κάλαμου ☞ κάλαμος > Subst; Genit; Sing; maen; ☞ Schilfrohr; Rohrstab; Schreibrohr; Messrute

σοι ☞ σὺ > Adjekt.; Nomin; Plur; maen; ☞ du O D E R : σὺ > Pron; => Pers Poss.; Dativ; Sing; ☞ du

γράφειν ☞ γράφω > Verb; Prasens; aktiv; Infin; ☞ schreiben

3J, 14

elpizO de eutheOs se idein kai Stoma pros Stoma laEsomen
ich hoffe aber alsbald dich zu sehen und Mund zu Mund werden wir reden.

ἐλπίζω ☞ ἐλπίζω > Verb; 1. Pers.Sing; Prasens; aktiv; Indikativ; ☞ hoffen; erwarten; Hoffnung setzen auf

δὲ ☞ δέ > Partikel; ☞ und, aber

εὐθέως ☞ εὐθέως > Adverb; ☞ Adv.: sofort, sogleich

σε ☞ σύ > Pron; => Pers Poss.; Akkusativ; Sing; ☞ du

ἰδεῖν, ☞ ὀράω > Verb; Aorist; aktiv; Infin; ☞ sehen, blicken, erblicken; erleben, erfahren; bemerken, erkennen, einsehen, d (geistig) anschauen; hinschauen; Pass.: erscheinen, sich zeigen, zu Gesicht kommen

καὶ ☞ καί > Konjunkt; ☞ und, auch, sogar

στόμα ☞ στόμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ Mund, Redegabe; Scheide (des Schwertes)

πρὸς ☞ πρὸς > Praep; ☞ Präp. m. Gen: zum Vorteil von, vorteilhaft für;
Präp. m. Dat: bei, an (örtlich), zu, ausser (hinzufügend);
Präp. m. Akk: nach, gegen, hin, zu-hin, auf-zu; auf, für, über, (zeitlich: gegen)

στόμα ☞ στόμα > Subst; Akkusativ; Sing; saechl; ☞ o d e r Subst; Nomin; Sing; saechl;
☞ Mund, Redegabe; Scheide (des Schwertes)

λαλήσομεν. ☞ λαλέω > Verb; 1. Pers.Plur; Futur; aktiv; Indikativ; ☞ reden, schwätzen; verkünden, predigen, aussprechen; anreden, sich unterreden; sagen, vortragen, verkündigen; tönen

3J, 15

eirEnE soi aspazontai se hoi philoi aspazou tous philous kat onoma

Friede dir! Grüßen lassen dich die Freunde. Grüße die Freunde einzeln namentlich!

Zu diesem Vers gibt es keine Analyse.

Adjektiv

=====

Auch 'Eigenschaftswort' oder 'Wie-Wort' genannt ('schön', 'groß', 'neu', usw.). Im Griechischen als auch im Deutschen beschreibt und charakterisiert ein Adjektiv ein Substantiv; z.B. 'großes [Adjektiv] Haus [Substantiv]', 'dünne [Adjektiv] Wand [Substantiv]', usw.

Adverb

=====

Auch 'Umstandswort' genannt. Im Griechischen als auch im Deutschen bestimmt und charakterisiert es ein Verb näher; z.B. 'schnell [Adverb] fahren [Verb]', 'hastig [Adverb] essen [Verb]', usw.

Akkusativ (Akk.)

=====

1) als Objekt bei sog. transitiven Verben (= Verben, die den Akk. nach sich haben.) Er steht auch bei Verben, die im Deutschen keinen Akk. haben; z.B. 'keleuein tina' = 'jemandem befehlen'. Sie nützen oder schaden u. a. besonders dann, wenn sie eine bestimmte Vorsilbe haben, wie z.B. 'pro-agein tina' = 'vor jemandem hergehen'.

Referenzbeispiele: Joh.5,28; Apg.20,5.23; 1.Kor.12,6

2) als sog. inneres Objekt, bei dem das Objekt dem Sinn nach schon im Verb steckt, z. B. 'einen guten Kampf kämpfen'.

Referenzbeispiele: Mark.4,41; 10,38; Matth.2,10; Luk,12,47f.

3) zweimal, d.h. als doppelter Akkusativ

a) des inneren und äußeren Objekts

b) zwei äußere Objekte, z.B. 'didaskein tina ti' = 'jemanden etwas lehren'.

c) ein äußeres Objekt und ein prädikativer Akkusativ, z.B. 'kalei auton [äußeres Objekt] kürion [prädikativer Akk.]' = 'er nennt ihn Herrn'.

Referenzbeispiele: Mark.6,22f.; Joh.14,26; 1Kor.4,17

4) zur Angabe einer Beziehung (graecus). Erste Übersetzung als 'in bezug auf'. Beispiel: 'panta mou memnäste' = 'ihr denkt in jeder Beziehung an mich'.

Referenzbeispiele: Matth.26,45; 1.Kor.14,27; 1.Petr.3,8

5) als Antwort auf die Frage „Wie weit?“ oder „Wie lang?“; Beispiel: 'mian horan' = 'eine Stunde lang'.

Referenzbeispiele: Luk.22,41; 24,13

6) wie ein Adverb; Beispiel: 'homoion tropon' = 'auf ähnliche Weise'.

Aktiv (Handlungsart)

=====

Das Aktiv noch als 'Tatform' bezeichnet. 'ago' = 'Ich führe', 'ballo' = 'Ich werfe' deutet im Griechischen wie auch im Deutschen auf diese Handlungsart/Tatform hin: Jemand handelt selbst.

Manchmal jedoch auch mit kausativer Bedeutung (Deutsch: „lassen“); Beispiel: 'stauroson' = 'lass ihn kreuzigen!'

Aorist (Tempora/Zeitform)

=====

Allgemeine Verwendung des Aorist: Punktuelle, einmalige oder abgeschlossene Handlung

1) für Berichte über Handlungen der Vergangenheit, z. B. in Erzählungen (Übersetzung ins Deutsche als Imperfekt = historischer Aorist).

2) für den Anfang einer Handlung (= ingressiver Aorist); Beispiel: 'episteusa' = 'ich kam zum Glauben'.

Referenzbeispiele: Apg. 4, 4; Offb.19,6

3) für den Abschluß einer Handlung (= effektiver Aorist); Beispiel: 'epaideusa' = 'ich habe erzogen'.

Referenzbeispiele: Matth. 8,33; 26,56

4) für die Zusammenfassung und Feststellung des Ganzen einer Handlung (= komplexiver oder konstativer Aorist), ohne Rücksicht auf die Dauer. Beispiel: 'pantes eschon autän' = 'alle haben sie gehabt'.

Referenzbeispiele: Mark.12,44; Apg.12,24f.; 22,9

5) für das unmittelbar Bevorstehende, als wäre es bereits geschehen; z.B.: 'pisteuete, hoti elabete' = 'glaubt, daß ihr empfangt'.

6) in Briefen: Betrachtung der Handlungen vom Standpunkt des Lesers aus; z.B.: 'epempsa' = 'ich schicke dir'.

7) besonders in alttestamentlichen Zitaten, bei feierlicher Redeweise, bei dauernd gültigen Aussagen

Artikel (Geschlechtswort)

=====

Der bestimmte Artikel wird im Griechischen in der Regel so gebraucht wie im Deutschen, d.h. mit der Bedeutung 'der', 'die', 'das'. Der Artikel kann aber auch in einer Sprache einmal fehlen, da, wo die andere Sprache einen aufgeführt hat. Beispiele: Joh 2,1 'en arche' = 'im (= in dem) Anfang'; 'pros ton theon' = 'zu Gott, bei Gott'.

Im Griechischen gibt es keinen unbestimmten Artikel.

'Unbestimmt' bezeichnet ein Wort oder eine Wortverbindung ohne bestimmten Artikel. Das Griechische kennt keinen unbestimmten Artikel, wie z.B. 'ein' oder 'eine' im Deutschen. Oft ist es am besten, vor ein unbestimmtes Wort in der Übersetzung ein 'ein' oder 'eine' zu setzen, manchmal aber sogar 'der' bzw. 'die' oder 'das'.

In einigen Fällen wäre die Zufügung eines Artikels allerdings nicht richtig. Beispiel: Joh4,24 'Gott ist Geist' (im Gegensatz zu 'Gott ist ein Geist'. Vgl. 'Bestimmter Artikel (3)').

Dativ (3. Fall)

=====

Allgemein wird der Dativ dazu verwendet, durch die Frage "Wem ...?" das indirekte Objekt in einem Satz zu ermitteln.

Im speziellen Gebrauch:

1) zur Angabe dessen, mit dem man Gemeinschaft hat (= sociativus) - Im Deutschen meist mit Präposition übersetzt;

Beispiel: 'koinonei tois ergois autou tois ponärois' = 'er hat Gemeinschaft mit seinen bösen Werken'.

Referenzbeispiele: Luk.7,12; Joh.10,4; Röm.12,13

2) bei 'einai' zur Angabe des Besitzers (= possessivus)

Beispiel: 'ouk än autois topos' = 'sie hatten keinen Platz'

(wörtlich: 'Ihnen war kein Platz').

Referenzbeispiele: Matth.18,12; Luk.2,7; Apg.2,39

3) zur Angabe dessen, dem etwas zum Nutzen (oder Schaden) geschieht (= commodi/incommodi); Beispiel: 'anapausis tais psuchais' = 'Ruhe für die Seelen'.

Referenzbeispiele: Röm.6,10; 7,4; 14,4.7.8; 2.Kor.5,13

4) zur Angabe des Mittels oder Werkzeugs (= instrumentalis (Instrumental-Dativ)); Beispiel: 'machairä' = 'mit dem Schwert'.

Referenzbeispiele: Matth.3,12; Luk.3,16; Kol.4,6

5) zur Angabe eines Zeitpunkts (= temporalis), meist mit Präposition 'en'. Beispiel: '(en) tä tritä hämera' = 'am dritten Tag'.

Referenzbeispiele: Matth.24,20; Mark.14,12

6) zur Angabe des Maßes bzw. des Unterschieds, z. B. bei Vergleichen (= differentiae); Beispiel: 'pollo mallon' = 'um vieles mehr' = 'viel mehr'.

7) als Objekt bei bestimmten Verben, besonders bei solchen mit bestimmten Vorsilben (meist unterschiedlich zum Deutschen).

Beispiel: 'proserchestai tini' = 'zu jemanden kommen'.

Futur

=====

Wie im Deutschen so verweist es auch im Griechischen auf die Zukunft.

Besonderheit: Benutzt wird das Futur z.B. für starke (göttliche) Befehle. Beispiel: 'ou foneuseis' (5.Gebot).

Genitiv (2. Fall)

=====

Der Genitiv-Kasus ("Wessen"-Fall) steht allgemein für die Besitzanzeige. Im Griechischen wird er jedoch auch im speziellen gebraucht:

1) für den Besitzer (= possessivus) und die Zugehörigkeit; Beispiele: 'Iakobos ho Zebedaiou (im Genitiv stehend)' = 'Jakobus, des Zebedäus'; 'hoi tou Christou' = 'die, des Christus'; 'ouch humon estin' = 'es ist nicht eure Sache'.

Referenzbeispiele: Röm. 1,1; 2,16; 16,25

2) für die Eigenschaft (= qualitatis) anstatt eines Adjektivs; Beispiel: 'ho mamonas täs adikias' = 'der ungerechte Mammon'.

Referenzbeispiele: Apg.9,15; Röm.6,6f.; Phil.3,21

3) für Mass und Wert (= pretii); Beispiel: 'diastäma horon trion' = 'Abstand von drei Stunden'.

Referenzbeispiel: Apg.5,7

4) für eine Ortsangabe (= locativus); Beispiel: 'poias [hodou]' = 'auf welchem Weg?'.

Referenzbeispiele: Luk.19,4; Apg.19,26

5) für eine Zeitangabe (= temporalis); Beispiel: 'nüktois' = 'bei Nacht'.

Referenzbeispiele: Apg.26,13; Luk.18,7; Matth.25,6

6) bei einem Vergleich. Es gibt die verglichene Person oder Sache an (= comparationis); Beispiel: 'ischuroteros mou estin' = 'er ist stärker ALS ICH'.

Referenzbeispiele: 1.Kor.13,13; Joh.13,16

7) bei einer Teilung. Dabei gibt der Genitiv das geteilte Ganze an (= partitivus); Beispiel: 'heis ton mikron' = 'einer dieser Kleinen'.

Referenzbeispiele: Luk.18,11; Röm.15,26; Off.5,11

8) an Stelle einer Apposition [d.h., einem Beisatz/substantivischen Attribut, welcher/welches im gleichen Kasus stehen würde wie sein Bezugswort] (= appositionalis); Beispiele: 'hä oikia tou skänous' = 'das Haus, das ein Zelt ist' ['ein Zelt' steht im Genitiv anstatt einer Apposition]

9) zur Angabe entweder des Subjekts (1) [dann = Genitivus subjectivus] oder des Objekts (2) [dann = Genitivus objectivus] einer Handlung (die im Nomen/Hauptwort steckt); Beispiele: 'hä agapä tou teou' = 'die Liebe Gottes' (1) [Gott ist Subjekt, denn Gott liebt]; = 'die Liebe zu Gott' (2) [Gott ist Objekt; jemand liebt ihn].

Referenzbeispiele: Röm.1,1; Phil.4,7; 2.Thess.2,10; 1.Joh.5,3

10) als Objekt bei bestimmten Verben (meist anders als im Deutschen), z. B. bei 'berühren', 'Anteil haben', 'genießen', 'verlangen', 'entbehren', 'sorgen für', 'herrschen über', '(auf jemand) hören', 'sich erinnern', 'vergessen', 'übertreffen'.

Beispiele: 'metechein täs trapezäs tou küriou' = 'Anteil haben am Tisch des Herrn'.

Imperativ

=====

Befehlsform oder Form der Aufforderung. Jeder Imperativ verweist notwendigerweise in die Zukunft.

PRÄSENS IMPERATIV

Der Präsens Imperativ enthält eine Aufforderung, etwas zu tun, das in einer andauernden oder wiederholten (linearen) Handlung geschieht. Beispiele: Mt.5,44 "Liebt eure Feinde!" (ein andauerndes Lieben); Lk10,8 "eßt, was euch (jeweils) vorgesetzt wird!" (andauernd); 1Kor 11,24 "Dies tut zu meinem Gedächtnis" (dieser Brauch soll laufend wiederholt werden).

Wenn der Präsens Imperativ verneint gebraucht wird und somit eine Handlung untersagt, schließt das oft ein, daß die vorher vollzogene Handlung beendet werden soll. Beispiel: Mt 7,13 „Weine nicht!“. [Vgl. dagegen Aorist Konjunktiv als Imperativ (21)]. Die Zeitform des Präsens steht für die Dauer oder Wiederholung meist bei Verben der Bewegung (auch wenn sonst Aorist zu erwarten wäre). Beispiel: 'agapate tous echtrous hümon' = 'Liebt eure Feinde!'

AORIST IMPERATIV

Der Aorist Imperativ enthält eine Aufforderung, etwas zu tun, das in einer einmaligen (punktuellen) Handlung besteht (1) oder er lenkt die Ausrichtung des Interesses auf einen zeitlichen oder sachlichen Punkt (2). Beispiele: Joh.4,7 "Gib (Aorist Imperativ) mir zu trinken" (einmalig/momentan) (1); 1Tim 6,20 "bewahre (Aorist Imperativ) das anvertraute Gut" (bis ans Ende) (2); Mt.26,26 "Nehmt, eßt" (Aorist Imperativ) (2).

Weiter:

Aorist punktuell (ingressiv, effektiv oder komplexiv); Beispiel: 'dos moi piein' = ' gib mir zu trinken!' (einmalig)

Aorist besonders im Gegensatz zum bisherigen Verhalten; Beispiel: 'nepsate' = 'werdet (von nun an) nüchtern!'

Aorist für scharfe Befehle; Beispiel: 'etoimason ti deipnäso' = 'mach mir das Essen!' (sagt der Herr zum Sklaven)

Aorist bei Gebetsbitten, auch wenn es bleibende Anliegen sind; Beispiel: 'genätäto to teläma sou' = 'dein Wille geschehe!'

Imperfekt

=====

1) Zur Angabe dauernder oder wiederholter Handlungen der Vergangenheit, die in die Gegenwart reichen können (durativ = dauernd; iterativ = wiederholt)

Referenzbeispiele: Mark. 12,41; Apg. 2,45

2) Zur Darstellung des Eigenartigen einer Handlung

Referenzbeispiele: Apg. 5,21.24.25.26 (?); 21,20; 1. Kor. 10,4.11

3) Für Versuche in der Vergangenheit ('de conatu'; vgl. 'Präsens des Versuchs')

Referenzbeispiele: Matth. 3,14; Luk. 1,59

4) bei allgemeinen Handlungen, wenn dabei der Aorist die spezielle Handlung angibt

Indikativ (Wirklichkeitsform)

=====

Der Indikativ teilt eine Handlung oder einen Vorgang mit und wird in allen sechs Tempora (Zeitenformen) des Griechischen verwendet. Er ist der einzige Modus, der stets eine Angabe über die Zeit enthält, in der eine Handlung stattfindet oder stattfand.

1) Zum Ausdruck der Wirklichkeit; deshalb in Aussagesätzen

2) Imperfekt Indikativ

a) Für Möglichkeiten, die nicht wahrgenommen wurden; Beispiel: 'edünato touto pratänai' = 'dies hätte verkauft werden können'

b) Für einen unerfüllbaren Wunsch (mit 'ofelon'); Beispiel: 'ofelon psüchros äs' = 'wenn du doch kalt ... wärest!'

Infinitiv (Grundform)

=====

Der Infinitiv ist ein Modus des Verbums, wie z.B. der Indikativ oder Konjunktiv. Daneben kann der Infinitiv aber in substantivierter Form (mit Artikel) auch als Nomen (Hauptwort/Substantiv) verwendet werden. Im Griechischen hat er mehr Verwendungsmöglichkeiten als im Deutschen, meist aber gibt man ihn am besten mit dem deutschen Infinitiv wieder. Beispiel: Lk1,72 "um Barmherzigkeit zu üben".

1) Der Aorist Infinitiv steht für eine einmalige (punktuelle) Handlung und nicht für eine Handlung in ihrem Verlauf wie z.B. der Präsens Infinitiv. Beispiel: Lk1,54 "um der Barmherzigkeit zu gedenken". Der Aorist Infinitiv enthält keine Zeitangabe.

2) Der Infinitiv im Genitiv bezeichnet oft Absicht oder Zweck. Er hat die gleiche Bedeutung wie der substantivierte Infinitiv mit den Präpositionen 'eis' oder 'pros', wird dabei jedoch ohne vorangestellte Präposition verwendet. Beispiel: Mt2,13 'zetein (suchen) to (das) paidion (Kind) tou (Genitivartikel, eigentlich: 'des') apolesai (umbringen) auto (es)' ist zu übersetzen als 'das Kind suchen, um es umzubringen'.

3) Der Präsens Infinitiv bezeichnet eine andauernde (lineare) oder wiederholte Handlung, enthält aber keine Zeitangabe. Beispiele: Mt 4,24 'Niemand kann zwei Herren dienen' (Präsens Infinitiv);

Mt 27,15 'Zum Fest ... einen Gefangenen loszugeben' (eine wiederholte Handlung, denn immer zum Fest wurde ein Gefangener losgegeben).

Interjektion

=====

Ausrufewort wie z.B. "ach!" oder "ei!".

Komparativ

=====

Stellt die 1. Steigerungsform dar. Wie im Deutschen können Adjektive und Adverbien gesteigert werden; Beispiel: "schön - schöner - am schönsten" (Grundform - Komparativ - Superlativ).

Konjunktion (Bindewort)

=====

Im Griechischen wie auch im Deutschen hat eine Bindewort die Aufgabe, zwei Sätze miteinander zu verbinden; z.B. mit "und", "sogar", "auch". Man unterscheidet dabei die sog. 'Koordinierende Konjunktion' (z.B. 'kai' = 'und'), die 'Subordinierende Konjunktion' (z.B. 'hoti' = 'weil, daß') und die 'Temporale Konjunktion' (z.B. 'tote' = 'dann, damals').

Konjunktiv

=====

Der Konjunktiv (Möglichkeitsform) teilt eine Handlung oder einen Vorgang mit, bei denen irgendeine Unsicherheit oder Unbestimmtheit besteht. Er steht daher in einer engen Beziehung zum Futur und die Unsicherheit beruht oft nur darauf, daß die Handlung noch nicht stattgefunden hat. Ein besonderes Beispiel ist die betonte Verneinung im Futur. Oft kann ein griechischer Konjunktiv im Deutschen nicht genau wiedergegeben werden, aber meist sind Umschreibungen möglich. Beispiele: 1. Kor. 5,8 'laßt uns Festfeier halten'; Mt 26,46 'lasst uns gehen'.

1) Aufforderung an die 1. Person (Adhortativ), oft mit 'afes' = 'laß' oder 'deuro' = 'komm'; Beispiel: 'agomen' = 'gehen wir!'; 'afes ekbalo' = 'laß mich herausziehen!'

2) Aorist Konjunktiv

Für bestimmte Verneinung von Zukünftigem mit 'ou mä'; Beispiel: 'ou mä exeltäs ekeiten' = 'da kommst du bestimmt nicht wieder heraus'.

3) Aorist Konjunktiv 2. Person

Als ein Verbot; Beispiel: 'mä me basanisäs' = 'quäle mich nicht!'

Der Aorist Konjunktiv ist zu unterscheiden vom Präsens Konjunktiv, denn ersterer bezieht sich auf eine einmalige, nicht näher bestimmte Handlung im Unterschied zu einer andauernden oder wiederholten Handlung. Die Zeit der Handlung geht daraus nicht hervor. Beispiel: 1. Kor. 8,13 'damit ich meinem Bruder kein Ärgernis gebe'. [Vgl. Konjunktiv (19)].

Der Aorist Konjunktiv als Imperativ verwendet, untersagt normalerweise eine Handlung, die noch nicht im Gange ist und fordert so dazu auf, sie nicht zu beginnen. Beispiel: Mt 6,13 'me ('nicht') eisenenkes (Aorist Konjunktiv von 'hineinführen') hemas ('uns') eis peirasmon ('in Versuchung')'. Erklärung: Wenn wir so gelehrt werden, Gott zu bitten, daß er uns nicht in Versuchung führe, beinhaltet das, daß er nicht dabei war, das zu tun. (Vgl. dagegen Präsens Imperativ).

Der Präsens Konjunktiv bezeichnet eine andauernde (lineare) oder wiederholte Handlung ohne irgendeine Zeitangabe. Beispiele: 1. Kor. 16,2 'je nachdem er Gedeihen hat'; Lk 10,8 'in welche Stadt ihr kommt (Präsens Konjunktiv), und sie nehmen euch auf (Präsens Konjunktiv)'. (Vgl. auch Konjunktiv)

Männlich

=====

Das Maskulinum kann sich wie im Deutschen auf ein männliches Wesen beziehen oder auf einen geschlechtslosen Sachbegriff. Beispiele: 'ho hyios' = 'der Sohn'; 'ho naps' = 'der Tempel'.

Medium

=====

Das Medium bildet die mittlere Form der Zustandsformen.

1) Reflexiv (rückbezüglich)

Subjekt = Objekt; Beispiel: 'louomai' = 'ich wasche mich'.

2) Für Handeln im eigenen Interesse („dativisch"); Beispiel: 'exelexato' = 'er wählte (für) sich aus'.

3) Bei innerlicher Beteiligung (dynamisch); Beispiel: 'mneian poioumai' = '(von mir aus) mache ich ein Gedächtnis', 'denke ich daran'.

Manche Verben haben in den Zustandsformen Aktiv und Medium dieselbe Bedeutung.

Nominativ (1. Fall)

=====

Dieser Kasus/Fall stellt die Frage "Wer oder was?" nach dem Subjekt eines Satzes. Beispiel: 'ho logos sodzei' = 'Das Wort rettet' [Wer oder was rettet? Das Wort rettet; 'Das Wort' = Subjekt]

Optativ

=====

Der Optativ stellt eine der 4 Modi (Aussageweisen) im Griechischen dar. Neben dem Modus des Indikativ (Wirklichkeitsform), dem Konjunktiv (Möglichkeitsform) und dem Imperativ (Befehlsform) handelt es sich beim Optativ um die Wunschform.

Der Optativ ist im Neuen Testament selten. Er ist ein schwächerer Modus des Verbs als der Konjunktiv und drückt - wie erwähnt - meist einen Wunsch aus (1). Der Optativ kann aber auch etwas als entfernte Möglichkeit sehen (2). Beispiele: 1. Thess. 5,23 'Er ... heilige (Optativ) euch völlig' (1); 'und vollständig möge ... bewahrt werden (Optativ) ...' [Wunsch (1)]; 1. Petr. 3,14 'wenn ihr auch leiden solltet' [Möglichkeit (2)].

1) Für erfüllbaren Wunsch; Beispiel: 'mä genoito' = 'es möge nicht geschehen!'

2) Für abgeschwächte Behauptung (Potential); [eher selten]

Partizip

=====

Es ist ein Verbaladjektiv, das im Griechischen in einer Fülle von Verwendungsmöglichkeiten vorkommt, von denen manche im Deutschen nur umschrieben werden können. Beispiel: Mt 5,1 'idon (sehend) tous (die) ochlous (Volksmengen)' muß im Deutschen umschrieben werden als 'als er die Volksmengen sah'.

1) Das Aorist Partizip bezeichnet eine einmalige (punktuelle) Handlung im Unterschied zur andauernden (linearen) Handlung des Präsens Partizip. Es enthält keinen Hinweis auf die Zeit der Handlung. In den Fällen jedoch, in denen seine Beziehung zum regierenden Verb temporal (d.h. zeitlich) ist, bezeichnet es normalerweise eine vorhergehende Handlung (Vorzeitigkeit). Beispiel: 1. Kor. 9,27 'damit ich nicht, nachdem ich anderen gepredigt (Aorist Partizip), selbst verwerflich werde'.

2) Das Präsens Partizip beschreibt eine andauernde (lineare) oder wiederholte (iterative) Handlung. Es enthält von sich aus keine Zeitangabe. Wenn jedoch seine Beziehung zum Hauptverb temporal (d.h. zeitlich) ist, bezeichnet es oft eine Handlung, die mit der des Hauptverbs gleichzeitig ist. Beispiel: Mk 14,22 'Während sie aßen (Präsens Partizip) ... nahm er Brot'.

3) Der Gebrauch

a) Adjektivischer=substantivischer Gebrauch

Wenn das Partizip adjektivisch verwendet wird, steht meist ein Artikel vor ihm und wird entweder als Substantiv oder durch einen Relativsatz übersetzt. Beispiel: 'makarioi hoi zeitontos ton theon' = 'Glücklich sind die Gott Suchenden', aber besser: 'Glücklich sind die, die Gott suchen'.

b) Prädikativer=adverbialer Gebrauch

Im Gegensatz zu 3)a) fehlt bei diesem Gebrauch der Artikel vor dem Partizip. Je nach Sinn und Kontext des zu übersetzenden Abschnittes/Verses gibt man das Partizip (am Beispiel von 'erchomai' = 'kommen', 'gehen') wieder:

b) 1) Temporal (d.h. zeitlich); Beispiel: 'Während er ging, ...'

b) 2) Kausal (d.h. dem Grunde nach); Beispiel: 'Weil er ging, ...'

b) 3) Konzessiv (d.h. etwas wird in übertragenem Sinne eingeräumt); Beispiel: 'Obwohl er ging, ...'

b) 4) Konditional (d.h. bedingungsmäßig); Beispiel: 'Wenn er geht, ...'

b) 5) Modal (d.h. die Art und Weise betreffend); Beispiel: 'Indem er geht, ...'

Passiv (Leideform)

=====

Bedeutung wie im Deutschen, d.h. man läßt etwas mit sich tun bzw. es wird etwas mit einem gemacht.

Manchmal gibt das Passiv auch einen reflexivem Sinn wieder (wie Medium)

Beispiel: 'batizestai' = 'getauft werden' oder 'sich taufen lassen'

Im Griechischen stehen einige Sätze im Passiv, obwohl Gott der Aktive ist (Passivum divinum);

Referenzstellen: Mt. 5,4b - vgl. mit Off. 7,17; Mt. 7,7a - vgl. mit Lk 11,13

Perfekt

=====

Das Perfekt stellt eine Zeitform dar.

1) Präsensisch

Für einen gegenwärtigen Zustand, der sich aus einem früheren Vorgang ergibt; Beispiel: 'estäka' = 'ich (habe mich gestellt und) stehe (nun)'.

2) Verstärkend (für das Präsens)

Beispiel: 'pepisteuka' = 'ich glaube (mit meinem ganzen Glauben)'.

3) U. a. als Ersatz für fehlenden Aorist (aoristisches Perfekt)

Beispiel: 'pepraka' von 'piprasko' (verkaufen).

4) Oder um eine Handlung der Vergangenheit als für alle Zeiten exemplarisch darzustellen

Beispiel: 'pistei prosenänochen abraam ton isaak' = 'durch den Glauben hat Abraham den Isaak zum Opfer gebracht'.

5) Für eine gleichzeitige Nachwirkung (relatives Perfekt)

Beispiel: 'eidüia ho gegonen' = '... wissend, was geschehen WAR'.

Plusquamperfekt

=====

Zeitform

Das Plusquamperfekt steht für einen Zustand, der sich aus einer vorher abgeschlossener Handlung ergab. Beispiel: 'epepaideukein' = 'ich war damals schon bewährter Erzieher'.

Referenzbeispiel: Lk 16,20

Das Plusquamperfekt wird gebraucht, um zu zeigen, daß die Ergebnisse einer Handlung der Vergangenheit in der Vergangenheit anhielten (wie das Perfekt zeigt, daß sie in der Gegenwart anhalten). Beispiele: Joh 4,8 'Denn seine Jünger waren weggegangen in die

Stadt' (und waren zu dem Zeitpunkt, als die Samariterin zum Brunnen kam, noch in der Stadt); Mt 7,25 'denn es war auf den Felsen gegründet'.

Das deutsche Plusquamperfekt wird meist mit 'hatte' oder 'war' gebildet und dient manchmal auch zur Übersetzung des Aorists.

Präpositionen

=====

Präpositionen sind Verhältniswörter und geben Aufschluß darüber, wo sich eine Person oder Sache befindet, z.B.: 'Über', 'unter', 'an', 'bei', etc.

Im Griechischen gibt es eine Fülle von Präpositionen (z.B. 'ek' = 'aus (heraus)', welche einen entsprechenden Kasus mit sich bringen. Darüberhinaus werden im Griechischen - wie im Deutschen auch - Präpositionen einfach an Verben gehängt. Damit entsteht ein neues Verb. Z.B.: 'über' + 'greifen' = 'übergreifen'; 'apo' (von) + 'didomi' (geben) = 'apodidomi' (zurückgeben/bezahlen).

Präsens

=====

Der Präsens stellt die Zeitform der Gegenwart dar und gibt normalerweise ein Geschehnis wieder, welches sich im Augenblick abspielt.

Besonderheiten:

1) Präsens des Versuchs (de conatu); Beispiel: 'poiei' = 'er versucht zu tun'.

Referenzbeispiele: Joh. 10, 32; Gal. 5,4

2) Präsens der Erzählung abgeschlossener Handlungen (historicum)

Grund: Damit die Handlungen lebendiger werden (wie z.B. im Deutschen: 'Gestern kam mir plötzlich der Gedanke).

Referenzbeispiele: Mk. 1,40; Joh. 1,29.36.43

3) Futurischer Präsens (Auftreten eher selten)

Für Zukunftshandlungen wie im Deutschen, wenn es eindeutig ist. Beispiel: 'aurion apotneskomen' = 'morgen sterben wir';

Vorkommen besonders bei Verben des Gehens.

Referenzbeispiele: Mt. 11,3; Joh. 14,3

4) Relativer Präsens

In Nebensätzen nach Verben der Wahrnehmung und des Sagens; Beispiel: 'idon hoti echei pistin' = 'Als er (Paulus) sah, daß er Glauben HATTE'.

Personalpronomen (persönliches Fürwort)

=====

'Ich' (1. Person Singular)

'du' (2. Person Singular)

'er/sie/es' (3. Person Singular)

'wir' (1. Person Plural)

'ihr' (2. Person Plural)

'sie' (3. Person Plural)

Das betonte Personalpronomen wird verwendet, um eine besondere Betonung auf die handelnde Person (das Subjekt) zu legen. Da die Endung des Verbs jeweils Person und Numerus (Singular oder Plural) bereits enthält, ist das Hinzufügen des Personalpronomens zum Verständnis des Satzes unnötig.

Wenn das Personalpronomen doch verwendet wird, dient es zur Betonung des Subjekts. Beispiel: Mt 5,22 'ego lego hymin' bedeutet 'ich selbst sage euch' (im Unterschied zum einfachen 'lego hymin' = 'ich sage euch').

Sächlich

=====

Das Neutrum kann sich wie im Deutschen auf Personen oder auf geschlechtslose Sachbegriffe beziehen. Beispiel: 'to paidion' = 'das Kind'; 'to hin' = 'das Heiligtum'. Aus diesem Grund hat die Tatsache, daß 'pneuma' = 'Geist' ein Neutrum ist, keine Bedeutung im Blick auf die Frage, ob der Heilige Geist eine Person ist oder nicht.

Substantiv

=====

Das Substantiv, auch Nomen oder Hauptwort genannt, steht für eine Person, eine Sache/ein Ding oder ein Abstraktum. Beispiele: Schwester, Paulus, Gerechtigkeit. Es steht im Kasus des Nominativ (1. Fall) und wird durch die Frage "Wer oder was?" ermittelt. (Siehe auch unter 'Nominativ')

Superlativ

=====

Der Superlativ stellt die 2. (oder höchste) Steigerungsform eines Adjektivs dar; z.B. 'am schönsten', 'am besten', 'am tapfersten', etc.

Verb(um)

=====

Zeit- oder Tätigkeitswort

Das griechische Verb beinhaltet:

- 1) Eine Zustandsform ('Aktiv' als Tatform, 'Medium' als mittlere Form oder 'Passiv' als Leideform)
- 2) Eine Zeitform ('Präsens', 'Imperfekt', 'Futur', 'Aorist' (als Aktionsart), 'Perfekt' (als Aktionsart) oder Plusquamperfekt')
- 3) Eine Aussageweise/Modi ('Indikativ' als Wirklichkeitsform, 'Konjunktiv' als Möglichkeitsform, 'Optativ' als Wunschform, 'Imperativ' als Befehlsform, 'Infinitiv' oder 'Partizip')
- 4) Eine Person (1., 2. oder 3. Person)
- 5) Einen Numerus (Singular oder Plural)

Vokativ

=====

Der Vokativ stellt den 5. Kasus (Fall) bei der Deklination von Substantiven dar.
Übersetzt wird er als Anrede, z.B. 'o kúrie' = 'oh Herr'.

Weiblich

=====

Das Femininum kann sich wie im Deutschen auf ein weibliches Wesen beziehen, jedoch auch auf einen geschlechtslosen Sachbegriff. Beispiele: 'he gyne' = 'die Frau'; 'he heorte' = 'das Fest'.